zibro®

SRE 340 E

guarantee 4 YEARS

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	16
DK	BRUGSANVISNING	30
E	INSTRUCCIONES DE USO	44
FIN	KÄYTTÖOHJE	58
GB	OPERATING MANUAL	72
I	ISTRUZIONI D'USO	86
N	BRUKSANVISNING	100
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	114
S	BRUKSANVISNING	127

F **PAGE PLIANTE**

D **FALTBLATT**

DK **FOLDEUDSIDE**

E **HOJA DESPLEGABLE**

FIN **AUKI TAITETTU SIVU**

GB **FOLD-OUT PAGE**

I **PIEGHEVOLE**

N **UTBRETTSIDE**

NL **UITVOUWBLAD**

S **UTVIKNINGSSIDA**

CE - EMC CE - LV

AFNOR CERTIFICATION - 11, RUE FRANCIS DE PRESSENSE
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX

FICHE INFORMATIVE

La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises
et Règles de certification
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES
A COMBUSTIBLE LIQUIDE
NF 128 02 / 02

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES
DE CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO_X dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur l'appareil

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:
PVG International B.V.
P.O.Box 96, 5340 AB OSS
Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord votre revendeur :

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à
CERTITA
39/41, rue Louis Blanc
92400 COURBEVOIE

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de chauffage à combustible liquide Zibro. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil Zibro Laser une durée de vie optimale.

Les produits Zibro sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 4 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre Zibro.

Bien cordialement,

PVG Holding b.v.

Service-Consommateurs

AZALP.COM

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR ZIBRO.

3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre Zibro. Le MANUEL D'UTILISATION (page 3 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

1 Retirez les différents emballages *(fig. A).*

2 Remplissez le réservoir amovible ❼ *(voir le chapitre B, fig. D).*

3 Branchez la fiche dans la prise de courant.

4 Allumez l'appareil à l'aide de la touche ⏻ ⓭ *(voir le chapitre D).*

5 Modifiez si nécessaire la température à votre convenance à l'aide des touches de réglage *(voir le chapitre E).*

6 Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche ⏻ ⓭.

⚠ Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
- soit appareil à l'arrêt,
- soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,

- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier lbonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre B).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Si vous chauffez au Zibro Extra, Zibro Kristal ou Zibri Bio vous êtes assurés d'avoir un combustible de bonne qualité.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

ÉLÉMENTS IMPORTANTS

❶ Façade
❷ Grille
❸ Plateau inférieur
❹ Couvercle du réservoir amovible
❺ Panneau de réglage
❻ Poignée
❼ Réservoir amovible
❽ Filtre à air
❾ Cache du ventilateur
❿ Sonde de température
⓫ Cordon d'alimentation électrique
⓬ Afficheur numérique
⓭ Touche ⏻
⓮ Verrouillage sécurité enfants
⓯ Touche de réglage (heure et température)
⓰ Réglage de l'heure d'allumage désirée "Timer"
⓱ Touche ECONOMIQUE
⓲ Lampes témoins
⓳ Touche EXTENSION
⓴ Systeme de controle de qualité d'air

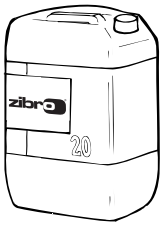
CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservezle pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.
Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air ⑳. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement. Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée.

Remarque: Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire. Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (± 2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm^2 pour chaque orifice). Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrons plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.



Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil Zibro.

Particulièrement pour France: Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonc ionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 8/1/1998 et du 18/7/2002). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à functionnement intermittent.

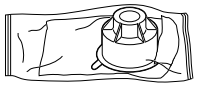
Note spéciale pour le Royaume-Uni: N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

INTERDICTION

- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules;
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pieces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous u niveau du sol et / ou au-dessus de niveau plus haut que 1500 mètres - de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est imperative de se rensei ner



Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!

LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

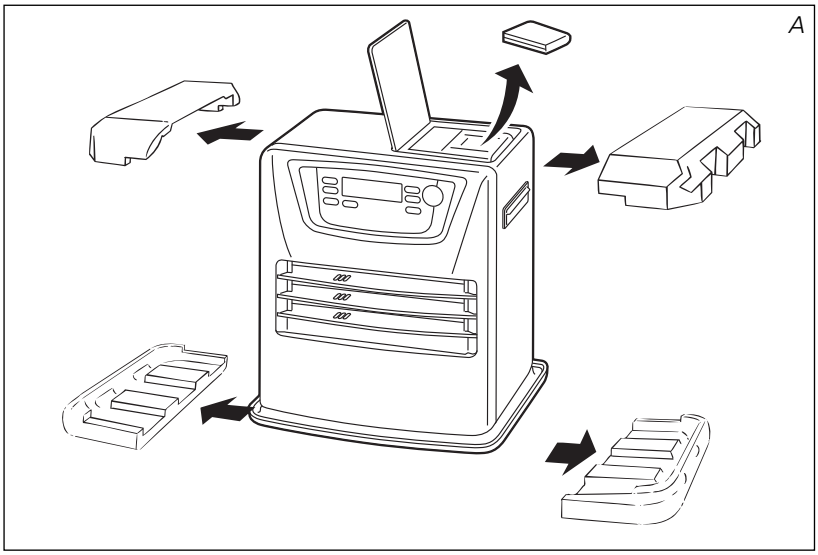
Votre appareil Zibro a été conçu pour fonctionner avec du pétrole pur, de haute qualité et dénué d'eau, comme du pétrole de la marque Zibro. Seuls ces combustibles vous assureront une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- ▶ un risque accru de pannes
- ▶ une combustion imparfaite
- ▶ une réduction de la durée de vie de l'appareil
- ▶ un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- ▶ un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.

Pour une utilisation convenable, l' utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:



MANUEL D'UTILISATION ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

A INSTALLATION DE L'APPAREIL

1 Retirez avec précaution votre appareil Zibro Laser du carton et vérifiez-en le contenu. En plus de l'appareil, vous devez disposer:
- ▶ d' une pompe à main
- ▶ d'un bouchon de transport
- ▶ du présent manuel d'utilisation

Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

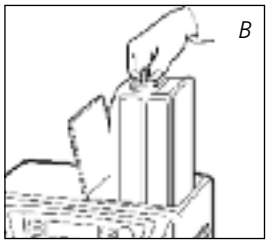
2 Ouvrez le couvercle du réservoir amovible ❹ puis retirez l'emballage.

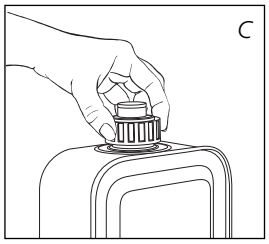
3 Remplissez le réservoir amovible comme indiqué au *chapitre B.*

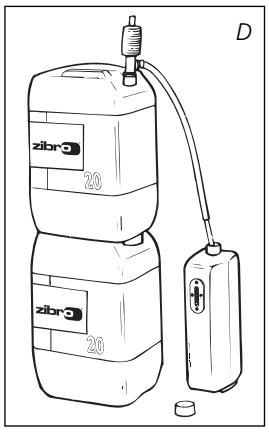
4 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.

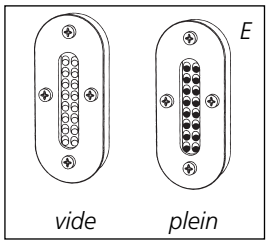
5 Branchez la fiche ⓫ dans la prise de courant (230 volts CA - 50 Hz) et réglez l'heure à l'aide des touches de réglage ⓯ *(voir le chapitre C).*

6 Votre Zibro est maintenant prêt à l'emploi.









F: Quand les 4 chiffres arrêtent à clignoter, les valeurs insérées sont mémorisées.

B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.

2 Soulevez le couvercle, dégagez le réservoir amovible et retirez-le de l'appareil (fig. B). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (côté bouchon vers le haut, côté poignée par terre) puis dévissez le bouchon du réservoir.

3 Prenez la pompe à main (voir manual d'utilisation de la pompe) et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. D). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.

4 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible (fig. E). Si celle-ci est pleine, désamorcez la pompe.

5 Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).

6 Vérifiez que le bouchon du réservoir est bien vissé. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.

C REGLAGE DE L'HEURE

Introduisez la fiche dans la prise de courant (230 Volts AC/50HZ). La touche de mise en route ⏻ ⓭ doit être en position OFF. Pour effectuer le réglage, appuyez d'abord sur la touche de réglage ⓯. Les 4 chiffres de l'écran ⓬ commenceront à clignoter. Appuyez ensuite sur le bouton (▼hour) jusqu'à obtenir l'heure actuelle. Pour les minutes, appuyez sur la touche (▲min.). En appuyant une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. Si vous maintenez la touche enfoncée, la valeur continue à augmenter jusqu'à ce que vous relâchiez la touche. Au bout de 10 secondes environ, les 4 chiffres s'arrête de clignoter et le réglage sera enregistré. 5 Minutes après l'extinction de l'appareil, l'information sur l'afficheur disparaîtra et l'appareil sera en position réserve (stand-by). Par appuyer sur un bouton quelconque, l'heure sera visible.

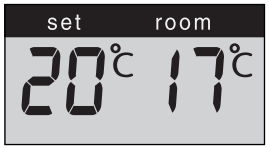
En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée pendant une période plus de 10 minutes, vous devez procéder de nouveau au réglage.

D MISE EN ROUTE DE L'APPAREIL

Au début, un appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Prévoyez donc une aération supplémentaire.

Allumez toujours l'appareil en vous servant de la touche ⏻ ⓭. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

Une fois le réglage de l'heure effectuée, allumez l'appareil en appuyant tout simplement sur la touche ⏻ ⓭. Cette dernière se met à clignoter pour indiquer que l'opération d'allumage est en cours. Cette opération dure quelques instants. Lorsque l'appareil s'allume, la touche ⏻ ⓭ reste rouge. L'afficheur numérique ⓬ affiche deux nombres. La température actuelle s'affiche sous l'inscription ROOM. La température désirée s'affiche sous l'inscription SET. Vous pouvez modifier cette dernière en vous servant des touches de réglage *(voir le chapitre E).*



G: A gauche la température désirée, à droite la température mesurée.

E REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE VOTRE CHOIX

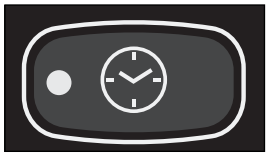
Vous pouvez modifier la température désirée lorsque l'appareil est allumé en vous servant des touches de réglage ⓯. Pour augmenter la température, appuyez sur la touche (▲min.). L'indication °C et les 4 chiffres ⓬ commenceront à clignoter. Pour diminuer la température, appuyez sur la touche (▼hour). Après environ 10 secondes l'indication °C et les 4 chiffres arrêteront à clignoter et les valeurs insérées sont mémorisées (fig. G).
Vous pouvez régler la température sur 6°C minimum et 28°C maximum. En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée :
- rebranchez l'appareil. Un message F-0 nous indique qu'il y a eu coupure de courant; appuyez sur le bouton marche/arrêt ⏻ ⓭, reprogrammez l'heure *(voir chapitre C)*, rallumez de nouveau l'appareil *(voir chapitre D).* La température désirée passe à la valeur standard soit 20°C.

F PROGRAMMATION DE L'HEURE DESIREE (TIMER)

Le TIMER permet d'allumer automatiquement l'appareil à une heure désirée. Au préalable, vous devez avoir programmé l'heure actuelle *(voir chapitre C)* ainsi que votre température *(voir chapitre E)*. L'appareil doit être éteint.
Procédez comme suit:

1 Appuyez sur la touche ⏻ ⓭ puis juste après sur la touche TIMER ⓰. La lampe témoin TIMER et l'afficheur ⓬ se mettent à clignoter.

2 Enregistez l'heure à laquelle l'appareil doit s'allumer en vous servant des touches de réglage ⓯. Appuyez ensuite sur la touche (▼hour) pour enregistrer l'heure et la touche (▲min.) pour les minutes (le réglage des minutes s'effectue de 5 en 5 minutes).



H: La lampe témoin TIMER indique que la fonction timer est active.

3 Au bout de 10 secondes environ, l'afficheur numérique se met en mode CLOCK (horloge) et la lampe témoin TIMER s'allume, indiquant que la fonction timer est active (fig. H).

4 Le timer permet d'obtenir la température désirée à l'heure programmée. L'appareil calcule lui-même à quel moment il doit se mettre en route pour obtenir la température voulue (Fuzzy logics).

Si vous désirez éteindre l'appareil ou changer l'heure de démarrage, il vous suffit simplement d'appuyer sur la touche TIMER *(voir le chapitre G).*

Afin de désactiver la fonction du timer, appuyez une seule fois sur la touche ⏻ ⓭.

G EXTINCTION DE L'APPAREIL

Il y a deux manières d'éteindre l'appareil:

1 Appuyez sur la touche ⏻ ⓭. L'afficheur numérique se met en mode CLOCK et la flamme s'éteint.

2 Si vous désirez éteindre l'appareil et faire en sorte qu'il s'allume la prochaine fois automatiquement sous l'effet du timer, appuyez sur la touche TIMER ⓰. Vous pouvez servant des touches de réglage ⓯ *(voir chapitre F).*

H LE ROLE DE L'AFFICHEUR NUMERIQUE

L'afficheur numérique ⓬ sert non seulement à afficher l'heure et la température (consignées) *(chapitres C, E et F)* mais encore à signaler des pannes. Le code qui apparaît sur l'afficheur vous indique ce qui se passe:

En cas de panne, l'afficheur numérique vous indique ce qui se passe.

CODE	INFORMATION	ACTION
E- 0	Surchauffe de l'appareil.	Laissez refroidir, puis rallumez.
F- 0	Panne de courant secteur.	Rallumez l'appareil.
E- 1	Thermostat défectueux.	Contactez votre revendeur.
F- 1	Thermistance du brûleur défectueuse.	Contactez votre revendeur.
E- 2	Problèmes de mise en marche.	Contactez votre revendeur.
E- 5	Protection anti-renversement .	Rallumez l'appareil.
E- 6	Mauvaise combustion.	Contactez votre revendeur.
E- 7	Température ambiante supérieure à 32°C.	Rallumez l'appareil. si nécessaire.
E- 8	Moteur soufflant défectueux.	Contactez votre revendeur.
E- 9	Filtre à air encrassé ou Pompe à combustible encrassée.	Nettoyez le filtre. Contactez votre revendeur.
69 Hr	L'appareil a fonctionné sans interruption pendant 69 heures et s'est éteint automatiquement.	Rallumer l'appareil.
--:-- +	Combustible épuisé.	Remplissez le réservoir amovible.
--:-- +	Manque d'aération.	Aérer.
E-11 + [VENT]	Manque d'aération.	Aérer.

Contactez toujours votre revendeur en cas de panne non décrite ci-dessus et / ou lorsque la panne se répète malgré les mesures décrites plus haut.

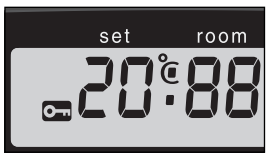
ARRÊT AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé d'un système de sécurité qui éteint le poêle après 69 heures de fonctionnement sans interruption. L'écran affiche alors l'information 69 Hr . Si vous le souhaitez, vous pouvez rallumer l'appareil en appuyant sur le bouton ⏻ ⓭ (MARCHE/ARRÊT) *(voir chapitre D).*

SYSTEME AUTONETTOYANT

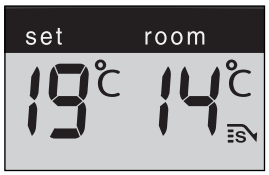
Si l'appareil fonctionne en puissance maxi durant deux heures, le nettoyage de la chambre de combustion s'effectue automatiquement. L'afficheur numérique va passer progressivement de CL:05 à CL:01. Durant ces 5 minutes de nettoyage automatique, l'appareil sera en position mini. L'opération de nettoyage effectuée, l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide.

I VERROUILLAGE DE SECURITE ENFANTS



I: Quand l'indication 🔑 *apparaît sur l'écran, la sécurité enfants a été activée.*

Vous pouvez utiliser le verrouillage de sécurite enfants pour éviter toute modification accidentelle des réglages de l'appareil. La seule touche qui n'est pas verrouillée par le bouton sécurité enfants est le bouton de mise en marche ⏻ ⓭. Si l'appareil est éteint et que le bouton verrouillage est activé, l'appareil ne peut pas s'allumer. Activez le verrouillage de sécurité en appuyant la touche KEY LOCK ⓮ pendant plus de 3 secondes. L'indication KEY-LOCK (🔑) apparaîtra sur l'écran (fig I), indiquant que la sécurité enfants a été activée. Pour désactiver le verrouillage de sécurité enfants, appuyez encore une fois pendant plus de 3 secondes sur la touche KEY-LOCK.



J: Quand la fonction SAVE est activée l'appareil s'allumera et s'éteindra afin de maintenir la température dans une certaine marge spécifiée.

J L'UTILISATION DE LA TOUCHE ÉCONOMIQUE 'SAVE'

La fonction 'SAVE' vous permet de limiter la température. Si cette fonction est active, l'appareil s'éteindra automatiquement si la température ambiante (ROOM) dépasse de 3˚C la température désirée (SET). Si la température ambiante est en dessous ou égale à la température désirée, l'appareil se rallumera automatiquement. Pour activer la fonction 'SAVE', appuyez sur la touche correspondante ⓱. apparaîtra sur l'écran pendant (fig. J). Pour désactiver cette fonction, appuyez de nouveau sur la touche SAVE.

Même sans la fonction 'SAVE', votre appareil veille à ce que la température désirée soit approximativement maintenue en adaptant sa capacité de chauffage. 'SAVE' est une position économique que vous employez lorsque, par exemple, vous n'êtes pas présent dans la pièce ou pour maintenir la température de la pièce en position "Hors gel".

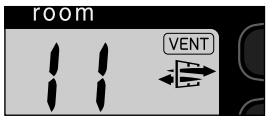
K: Après que l'indication FUEL est apparue, l'écran affichera les minutes qui vous restent avant que le réservoir soit vide.

K L'INDICATEUR 'FUEL'

Après que l'indication FUEL est apparue, vous disposez encore de 10 minutes de combustible. Un compte à rebours s'effectue sur l'afficheur numérique ⓬ (fig. K). Vous entendez un signal d'alarme toutes les 2 minutes, vous indiquant que vous devez faire le plein de combustible. Vous avez le choix entre 2 posibilités:

- Vous intervenez en remplissant le réservoir amovible, l'appareil reprend son fonctionnement normal.
- Vous appuyer sur le bouton 'EXTENSION' ⓳, alors vous disposez de 90 minutes de combustible. L'appareil se met en mode réduit. Un compte à rebours s'effectue sur l'afficheur numérique ⓬ (fig. K). Lorsqu'il ne reste que 10 minutes de combustible, vous entendez le signal d'alarme toutes les 2 minutes.

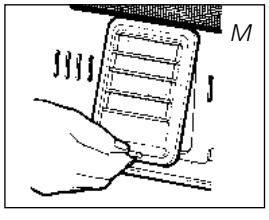
Si vous n'intervenez pas, l'appareil s'éteint de lui-même. L'indicateur 'FUEL' se met alors à clignoter et l'afficheur numérique affiche quatre tirets (--:--).
Si l'appareil a entièrement épuisé son combustible, une fois le plein effectué, vous devez attendre que le voyant 'FUEL' s'éteigne avant de rallumer l'appareil.

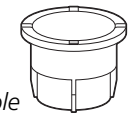


L: Si la lampe témoin VENT clignote, vous devez aérer davantage

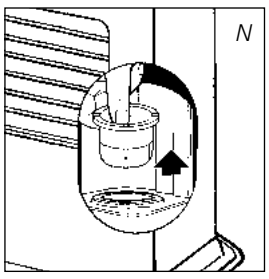
L L'INDICATEUR 'VENT' VENT

Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, un signal sonore intermittent retentira (environ une fois toutes les 30 secondes) et l'indicateur VENT clignotera. Lorsque ce signal retentit, veillez à mieux aérer la pièce (p. ex. en ouvrant davantage une porte ou une fenêtre), afin d'éviter que l'appareil ne se coupe. Dès que la pièce est mieux aérée, l'indicateur VENT et le signal sonore seront désactivés. Si l'aération reste insuffisante, l'appareil se coupe automatiquement. Dans ce cas, *E- 11* est affiché et l'indicateur VENT et l'indicateur est allumé. Dès que la pièce est mieux aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), l'appareil peut être allumé en appuyant une nouvelle fois sur le bouton ⏻⓭.





Filtre à combustible



M ENTRETIEN

Avant d'effectuer l'entretien de votre appareil, vous devez éteindre celui-ci et le laisser refroidir. Votre Zibro exige peu d'entretien. Mais vous devez nettoyer chaque semaine le filtre à air ❽ et le cache du ventilateur ❾ à l'aide d'un aspirateur, et la grille ❷ à l'aide d'un chiffon. Retirez de temps à autre le filtre à air pour le nettoyer à l'eau savonneuse (fig. M). Veillez à ce que le filtre à air soit bien sec avant de le remettre en place.
Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible:

1 Enlevez le réservoir amovible ❼ hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible (fig. N). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant.

2 Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du pétrole ou à l'aide d'une soufflette **(ne nettoyez jamais à l'eau!)**

3 Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.

Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former.

Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agrées (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir. Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement (type H05 VV-F) doit être realise par le fabricant, ou par un atelier de reparation reconnu par l'importeur, afin d'éviter un danger.

N ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

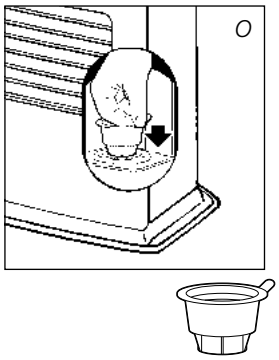
En fin de saison, rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques.
Dans tous les cas, vous devez commencer la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous reutiliserez votre appareil suivez les instructions de mise en marche *(dès chapitre A)*.

O TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

1 Laissez l'appareil refroidir.

2 Retirez le réservoir amovible ❼ de l'appareil et retirez le filtre à combustible *(voir le chapitre M, fig. N)*. Ce dernier peu goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.



Bouchon de transport

3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. O) et enfoncez-le bien. Le bouchon de transport permet d'éviter autant que possible les fuites de combustible, pendant le transport du poêle.

4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.

5 Avant de transporter le poêle, ou si vous y avez versé accidentellement lemauvais combustible, videz le réservoir fixe à l'aide d'une pompe à combustible. Retirez d'abord le filtre à combustible avant d'insérer la pompe. Faites de même si le réservoir à combustible contient de l'eau.

P SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils	
	mobiles de chauffage	
	(Arrêté du 8/1/1998 et du 18/7/2002)	
Puissance nominale moyenne	210 g/h	2525 Watt
Puissance calorifique max.	333 g/h	4000 Watt
Puissance calorifique min.	87 g/h	1050 Watt
Conseiller pour des pièces normalement	minimum 65	maximum 170
airées (m^3)**		
Ne convient pas pour des pieces de	$65m^3$	$26m^2$
volume inférieur à		
renouvellement de l'air (m^3)**		
Consommation de combustible (l/heure)*	0,417	
Consommation de combustible (g/heure)*	333	
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 18,2	maximum 69,7
Contenance du réservoir amovible (litres)	7,6	
Poids (kg)	11,5	
Dimensions (mm)	largeur	435
(plateau inférieur compris)	profondeur	315
	hauteur	437
Accessoires	pompe à main	
	bouchon de transport	
Tension secteur	230 V - AC / 50 Hz	
Consommation électrique	allumage	320 W
	continu	25 W
Niveau sonore	minimum 21 dB	maximum 38 dB
Valeur nominale de fusible	250V, 5A	

Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air):
Mesure directe du taux de CO_2 (NDIR CO_2-sensor E-Guard ⑳).

* En cas de réglage en position maximale

** Ces valeurs sont données à titre indictif

Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN 60-335 partie 1 (1995) et EN 50-165 (08/97)

Q CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil Zibro Laser est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.

2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.

3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.

4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme le tamis et la pompe à main ne sont pas couvertes par la garantie.

5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.

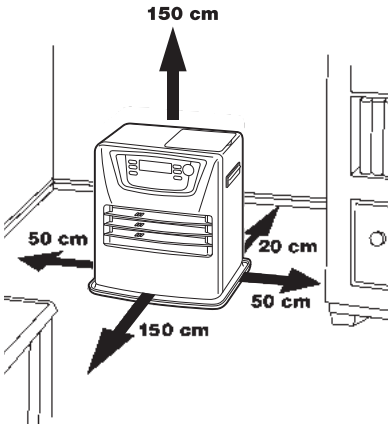
6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.

7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

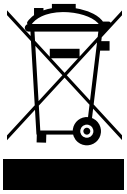
En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, ne déplacez pas l'appareil mais éteignez-le immédiatement. En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

11 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ



1. Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
2. Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
3. Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
4. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuse ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. Ne pas utiliser l'appareil pres d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
5. Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
6. Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
7. Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
8. N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
9. La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
10. Aérez toujours suffisamment.
11. Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

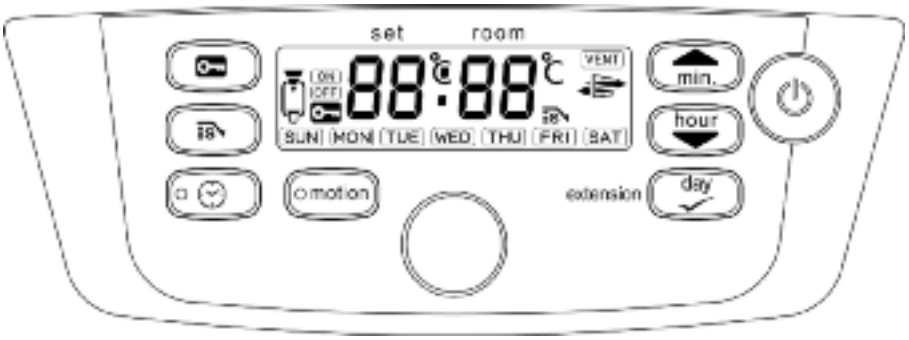
Q WEEK TIMER

Exemple de programmation du Week Timer intégré:

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

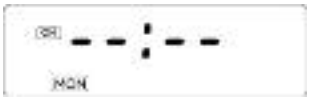
- Un maximum de 3 programmations par jour est possible
- Chaque jour de la semaine peut être programmé de façon différente.
- Intervalle de temps minimal entre 2 mises en route/ arrêt ou entre 2 programmes : 1 heure
- Il est possible de choisir d'utiliser ou non le Week Timer.
- Les programmations sont sauvegardées dans la mémoire, même si l'appareil est débranché.

PROGRAMMATION DU WEEK TIMER



Eteindre l'appareil s'il fonctionne. Appuyer sur le bouton "timer" ⑯. Vous devez avoir programmé l'heure et le jour actuelle. Sélectionner le jour que vous souhaitez programmer à l'aide des touches de réglage ⑮. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit.

Appuyer sur **extension/day/set** ⑲ pour sélectionner le jour désiré. L'écran affiche alors :



A l'aide des touches ▼ et ▲ ⑮, vous pouvez choisir les programmes P1, P2 ou P3. Vous pouvez également choisir l'option Copy (voir paragraphe « copier une programmation d'un jour à l'autre).
Appuyer sur **extension/day/set** ⑲ pour sélectionner le programme désiré.

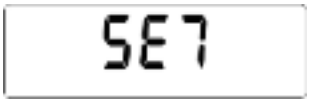
A l'aide des touches de réglage ⓯, choisissez l'heure à laquelle le convecteur s'allumera. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit. Appuyer sur **extension/day/set** ⓳ pour confirmer l'heure désirée de mise en route.

A l'aide des touches de réglage ⓯, choisissez ensuite les minutes pour compléter l'heure désirée de démarrage. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit. Appuyer sur la valeur petit à petit. Appuyer sur **extension/day/set** ⓳ pour confirmer les minutes pour la mise en route.

A l'aide des touches de réglage ⓯, choisissez ensuite l'heure à laquelle le convecteur s'éteindra. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit.

Appuyer sur **extension/day/set** ⓳ pour confirmer l'heure d'arrêt de l'appareil.z ensuite l'heure à laquelle le convecteur s'éteindra.

A l'aide des touches de réglage ⓯, choisissez ensuite les minutes pour compléter l'heure désirée d'arrêt de l'appareil. En appuyant la touche ▲ une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. En appuyant la touche ▼ vous diminuez la valeur petit à petit. Appuyer sur **extension/day/set** ⓳ pour confirmer les minutes de l'arrêt.

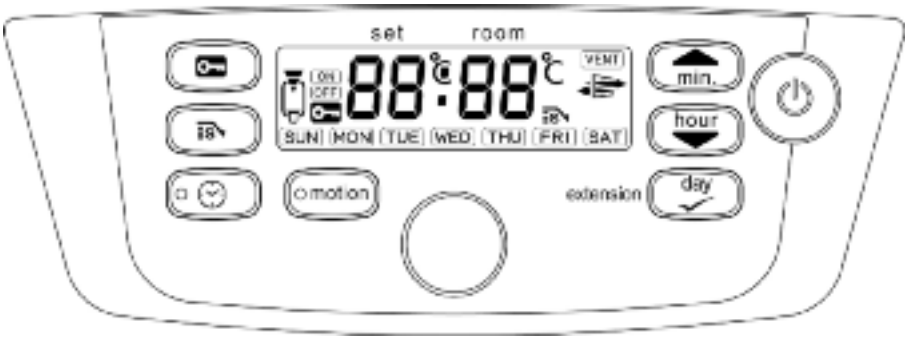


Les indications du programme 1 pour lundi sont enregistrées et l'écran indique SET pendant 3 secondes.

Après ces 3 secondes, choisir un autre jour pour une nouvelle programmation ou mettre fin au mode programmation en appuyant sur la touche timer.

Appuyez sur le bouton timer ⓰ pour quitter le mode weektimer et revenir à l'heure et le jour de l'affichage par semaine. Le voyant timer s'éteint.

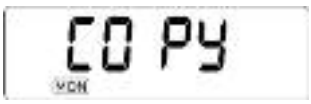
COPIER UNE PROGRAMMATION D'UN JOUR À L'AUTRE



Utiliser la fonction copier (copy) si vous souhaitez la même programmation pour plusieurs jours de la semaine.

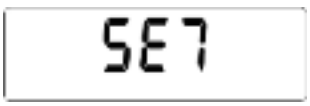
Eteindre l'appareil s'il fonctionne. Appuyer sur le bouton timer ⑯. Utiliser les touches de réglage ⑮ jusqu'à ce que le jour que vous souhaitez copier apparaisse à l'écran.

Appuyer sur la touche **extension/day/set** ⑲ pour sélectionner le jour. Apparait alors à l'écran :



Utiliser les flèches ▼ et ▲ ⑮ pour choisir COPY. Appuyer sur **extension/day/set** ⑲ pour sélectionner la fonction copy.

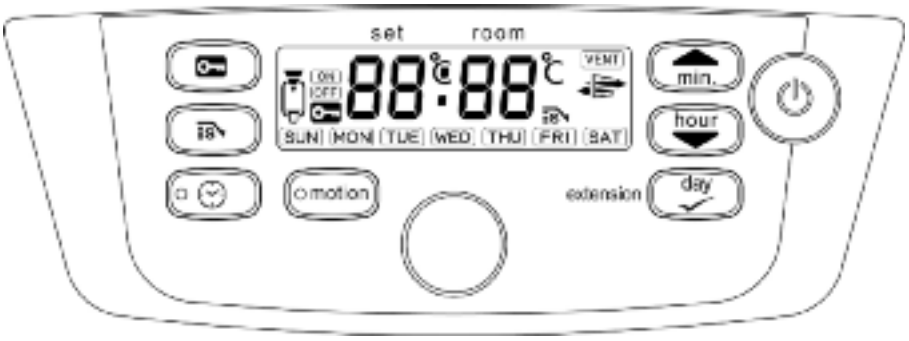
Utiliser les flèches ▼ et ▲ ⑮ pour choisir le jour à partir duquel la programmation doit être copiée.
Appuyer sur **extension/day/set** ⑲ pour confirmer le jour choisi.



Les indications du programme du mardi sont enregistrées et l'écran indique SET pendant 3 secondes.

Attendre 3 secondes puis choisir un autre jour à copier ou mettre fin à la programmation en appuyant sur la touche **timer**.

UTILISER LE WEEK TIMER



Eteindre votre convecteur en appuyant sur le bouton marche/arrêt. Appuyer sur le bouton timer ⓰ ensuite et le voyant timer s'allumera. L'appareil de chauffage s'éteint. Les indications on/off indiquées sur l'écran vous indique si l'appareil est en fonctionnement ou non.

Quand l'appareil est arrêté par la programmation du Week timer, l'indication off est visible. L'écran affiche l'heure et le jour.

Quand le programmateur est en fonction, l'indication on est visible. L'écran indique alors la température désirée et la température réelle de la pièce.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines Zibro, der Top-Marke transportabler Kaminöfen. Sie haben sich für ein absolutes Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro zu garantieren.
Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 48 Monate Garantie auf alle eventuell auftretende Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Zibro.

Mit freundlichen Grüßen
PVG Holding b.v.

Abteilung Kundendienst

1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN ZIBRO HÄNDLER.

3 VOR DEM LESEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG BITTE DAS LETZTE BLATT AUFFALTEN. ▶ ▶ ▶ ▶

BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Zibro Kamins ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 19 ff).

1 Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (*Abb. A).*

2 Befüllen Sie den Brennstofftank ❼ *(siehe Kapitel B, Abb. D)*.

3 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

4 Starten Sie den Kaminofen über die ⏻-Taste ⓭ *(siehe Kapitel D).*

5 Verändern Sie wenn nötig die gewünschte Temperatur über die Einstelltasten *(siehe Kapitel E).*

6 Schalten Sie den Kaminofen über die ⏻-Taste aus ⓭.

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoff-behälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie Zibro Extra, Zibro Kristal oder Zibro Bio benutzen, können Sie sich auf die Qualität des Brennstoffs verlassen.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

WICHTIGE EINZELTEILE

❶ **Frontplatte**
❷ **Gitter**
❸ **Bodenplatte**
❹ **Deckel Brennstofftank**
❺ **Bedienungsfeld**
❻ **Handgriff**
❼ **Brennstofftank**
❽ **Luftfilterkappe**
❾ **Ventilatorfilter**
❿ **Thermostat**
⓫ **Stecker + Kabel**
⓬ **Informations-Display**
⓭ **⏻ -Taste**
⓮ **Kindersicherung**
⓯ **Einstelltasten (Zeit und Temperatur)**
⓰ **Zeitschaltuhr**
⓱ **SAVE-Taste**
⓲ **Kontroll-Lampen**
⓳ **EXTENSION-Taste**
⓴ **Überwachungssystem für Luftqualität**

WICHTIG ZU WISSEN

JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Dieses Heizgerät ist mit einem System zur Kontrolle der Luftbeschaffenheit ⑳ ausgerüstet. Wird der Raum unzureichend belüftet oder das Heizgerät in einem zu kleinen Raum eingesetzt, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. Um eine komfortable und sichere Beheizung zu erreichen, sorgen Sie bitte für eine ausreichende Belüftung.

Hinweis: Um ein unerwartetes Abschalten zu vermeiden, empfehlen wir, eine Tür oder ein Fenster einen Spalt offen stehen zu lassen, wenn das Heizgerät in Betrieb ist.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können. Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm^2 haben). Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Zibro gewährleistet.

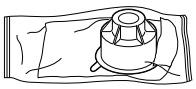
Speziell für Frankreich: Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 08.01.1998 und 18.07.2002 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website. Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

Speziell für Großbritannien: Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen: ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1500 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.



Diesen Transport-verschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach der Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!

DER RICHTIGE BRENNSTOFF

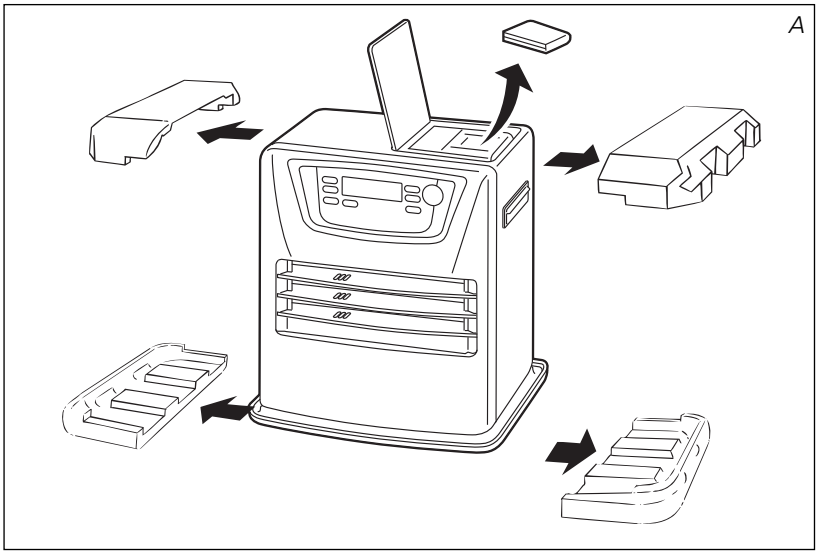
Ihr Zibro Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität, wie Zibro Extra oder Zibro Kristal, entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- ▶ erhöhte Störungsanfälligkeit
- ▶ unvollständige Verbrennung
- ▶ verkürzte Lebensdauer des Kaminofens
- ▶ Rauch und/oder Geruch
- ▶ Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Zibro-Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.



GEBRAUCHSANWEISUNG ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

1 Nehmen Sie den Zibro vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.
Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:
- ▶ eine Syphonpumpe
- ▶ ein Transportverschluß
- ▶ diese Gebrauchsanweisung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

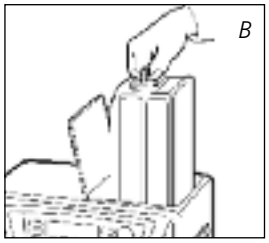
2 Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks ❹ und entfernen Sie das Verpackungsmaterial.

3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in *Kapitel B* beschrieben.

4 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch das Unterlegen von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.

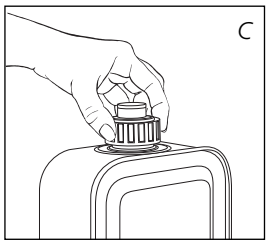
5 Stecken Sie den Stecker ⓫ in die Steckdose (230 Volt - AC/50 Hz) und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit über die Einstelltasten ⓯ ein *(siehe Kapitel C).*

6 Ihr Zibro ist jetzt betriebsbereit.


B

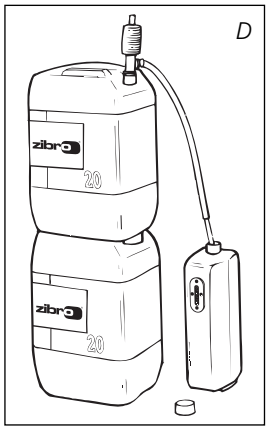
B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:


C

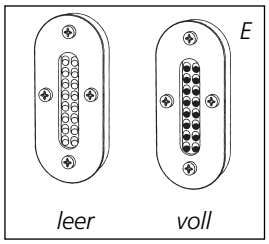
1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.

2 Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen (Abb. B). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (Tankverschluß nach oben, Griff auf dem Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf.



D

3 Füllen Sie den Brennstofftank mit einer Brennstoffpumpe (siehe Gebrauchsanweisung Brennstoffpumpe). Dabei ist darauf zu achten, dass der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. D). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.



E

4 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks (Abb. E). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).

5 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß wieder sorgfältig auf den Tank. Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.

6 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.

C DAS EINSTELLEN DER UHR

Die Zeiteinstellung können Sie nur vornehmen, wenn der Kaminofen nicht in Betrieb ist, der Stecker sich jedoch in der Steckdose befindet. Sie benutzen dazu die Einstelltasten ⓯. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten, um die Funktion zu aktivieren (die 4 Ziffern ⓬ beginnen zu blinken). Danach können Sie die Stunden mit der Taste (▼hour) einstellen und die Minuten mit der Taste (▲min.). Durch einmaliges Drücken der Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, erhöht sich der Wert, bis die Taste losgelassen wird. Nach ungefähr 10 Sekunden leuchtet die die 4-Stellige Zahl und die Einstellung ist vorgenommen. 5 Minuten nachdem der Ofen ausgeschaltet worden ist, wird die Information auf dem Display gelöscht und der Ofen wird in den Standby-Modus umgeschaltet. Nachdem auf eine willkürliche Taste gedrückt worden ist, erscheint wieder die Uhrzeit auf dem Display.

F: Wenn die 4 Ziffern nicht mehr blinken, ist der angegebene Wert eingestellt.

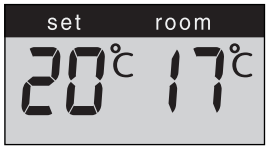
Wenn der Stecker über 10 Minuten aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) muß die Uhrzeit erneut eingestellt werden.

D DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation.

Starten Sie den Ofen immer mit die ⏻-Taste ⓭. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.

Um den Kaminofen zu starten, brauchen Sie nur die ⏻-Taste ⓭ zu betätigen. Diese blinkt dann, um zu zeigen, daß der Zündvorgang läuft. Es dauert einige Zeit bis der Vorgang abgeschlossen ist. Anschließend leuchtet die ⏻-Taste ⓭ ständig. Das Informations-Display ⓬ zeigt zwei Zahlen an (Abb. G). Unter ROOM steht die tatsächliche Raumtemperatur, während unter SET die eingestellte Temperatur angezeigt wird. Letztere können Sie über die Einstelltasten verändern *(siehe Kapitel E).*



G: Links die eingestellte Temperatur, rechts die tatsächliche Temperatur.

E TEMPERATUREINSTELLUNG

Sie können die eingestellte Temperatur nur verändern, wenn der Kaminofen eingeschaltet ist. Hierzu benutzen Sie die Einstelltasten ⓯. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten, um die Funktion zu aktivieren (das °C-Zeichen und die 4 Ziffern ⓬ beginnen zu blinken). Stellen Sie dann die Temperatur ein: mit der Taste (▲min.) erhöhen Sie den Wert und mit der Taste (▼hour) senken Sie die Temperatur. Bei jedem Tastendruck erhöht sich der Wert um einen Schritt. Nach etwa 10 Sekunden blinken das °C-Zeichen und die 4 Ziffern nicht mehr und die Einstellung ist erfolgt (Abb. F).

Sie können die Temperatur auf minimal 6°C und maximal 28°C einstellen. Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) ist die eingestellte Temperatur wieder auf dem Standardwert von 20°C.

F DIE BENUTZUNG DER ZEITSCHALTUHR (TIMER)

Mit Hilfe der Zeitschaltuhr kann der Kaminofen zu einem vorprogrammierten Zeitpunkt automatisch eingeschaltet werden.
Um die Zeitschaltuhr programmieren zu können, muß die aktuelle Uhrzeit eingestellt *(siehe Kapitel C)* und der Kaminofen ausgeschaltet sein.

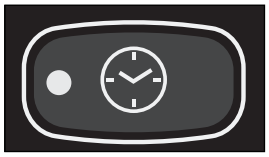
Sie gehen wie folgt vor:

1. Die ⏻-Taste ⓭ betätigen und direkt danach die TIMER Taste ⓰ drücken. Die Kontroll-Lampe TIMER und das Informations-Display ⓬ blinken jetzt.

2. Stellen Sie die Startzeit für den Kaminofen über die Einstelltasten ⓯ ein. Die Taste (▼hour) ist für die Stunden, die Taste (▲min.) für die Einstellung der Minuten (Die Zeit lässt sich in 5 Minuten-Intervallen einstellen).

3. Nach ungefähr 10 Sekunden springt das Informations-Display wieder auf CLOCK und die Kontroll-Lampe TIMER leuchtet, zum Zeichen, daß die Zeitschaltuhr eingeschaltet ist (Abb. H).

4. Die Zeitschaltuhr sorgt dafür, daß der Raum zur programmierten Zeit die gewünschte Temperatur annähernd erreicht hat.



H: Die Kontroll-Lampe TIMER zeigt an, daß die Zeitschaltuhr aktiviert ist.

Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn über die Zeitschaltuhr wieder einschalten lassen wollen, dann brauchen Sie nur die Taste TIMER zu betätigen *(siehe Kapitel G).*

Um die Einstellung der Zeitschaltuhr rückgängig zu machen, betätigen Sie einmal die ⏻-Taste ⓭.

G DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Der Kaminofen kann auf zwei Arten ausgeschaltet werden:

1 Die ⏻-Taste ⓭ betätigen. Das Informations-Display springt auf CLOCK und innerhalb ca. einer Minute ist die Flamme gelöscht.

2 Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn das nächste Mal über die Zeitschaltuhr wieder starten wollen, dann betätigen Sie die Taste TIMER ⓰. Dadurch wird der Kaminofen ausgeschaltet und gleichzeitig die Zeitschaltuhr aktiviert. Sie können die gewünschte Zeit über die Einstelltasten ⓯ verändern *(siehe Kapitel F).*

H DIE FUNKTION DES INFORMATIONS-DISPLAYS

Das Informations-Display ⓬ zeigt nicht nur die (eingestellte) Zeit und Temperatur an *(Kapitel C, E und F),* sondern meldet Ihnen auch eventuelle Störungen. Über den jeweiligen Code auf dem Display erhalten Sie die notwendigen Informationen:

Störungen werden im Informations-Display angezeigt.

CODE	INFORMATION	AUSZUFÜHRENDE HANDLUNG
E- 0	Temperatur innerhalb des Ofens zu hoch	Abkühlen und neu starten
F- 0	Netzspannung war unterbrochen	Kaminofen neu starten
E- 1	Thermostat defekt	Händler informieren
F- 1	Brenner-Thermistor defekt	Händler informieren
E- 2	Startprobleme	Händler informieren
E- 5	Kipp-Sicherung	Kaminofen neu starten
E- 6	Schlechte Verbrennung	Händler informieren
E- 7	Zimmertemperatur höher als 32°C	Wenn nötig Kaminofen neu starten
E- 8	Gebläsemotor defekt	Händler informieren
E- 9	Luftfilter verschmutzt oder	Filter reinigen
	Brennstoffpumpe verschmutzt	Händler informieren
69 Hr	Der Ofen war 69 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb und wurde deshalb automatisch abgeschaltet	Den Ofen erneut starten
--:-- +	Kein Brennstoff	Brennstofftank füllen.
--:-- +	Zu wenig Ventilation	Besser ventilieren.
E-11 + (VENT)	Zu wenig Ventilation	Besser ventilieren.

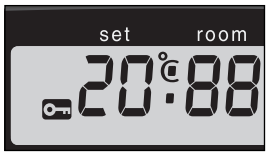
Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgelistet sind und/oder wenn sich dasProblem nicht löst mit den oben beschriebenen Maßnahmen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

Der Ofen ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das für eineautomatische Abschaltung des Ofens sorgt, wenn dieser 69 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb war. Im Display erscheint Code 69 Hr. Wenn Sie den Ofen wieder in Betrieb nehmen möchten, drücken Sie die ⏻-Taste ⓭. *(siehe dazu Kapitel D)*.

AUTOMATIC CLEANING MODE (AUTOMATISCHES REINIGUNGSSYSTEM)

Wenn der Ofen 2 Stunden ununterbrochen auf der höchsten Stufe gebrannt hat, wird der Brenner sich automatisch reinigen. Auf der Anzeige wird dies mit dem Code CL:05, zurückzählend bis CL:01 angegeben. 5 Minuten lang brennt der Ofen auf niedrigster Stufe, während der Brenner sich in diese Zeit selbst reinigt. Nach der Reinigung schaltet der Ofen wieder auf die höchste Stufe.

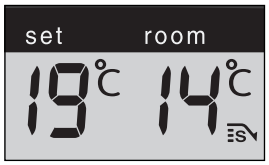


I: Wenn das Zeichen 🔑 erscheint, ist die Kindersicherung eingeschaltet

I KINDERSICHERUNG

Die Kindersicherung können Sie benutzen, um zu verhindern, daß ein Kind versehentlich die Einstellung des Kaminofens verändert. Während des Brennens kann der Kaminofen dann nur noch ausgeschaltet werden. Wenn der Kaminofen

bereits ausgeschaltet ist, verhindert die aktivierte Kindersicherung auch, daß der Ofen versehentlich eingeschaltet wird.Sie aktivieren die Kindersicherung dadurch, daß Sie die betreffende Taste ⓮ länger als 3 Sekunden gedrückt halten. Die Kontroll-Lampe KEY-LOCK ( ) leuchtet auf (Abb.I) um anzuzeigen daß die Kindersicherung eingeschaltet ist. Um diese wieder auszuschalten, drücken Sie erneut länger als 3 Sekunden auf die Taste KEY-LOCK ⓮.



J: Wenn die Save-Funktion aktiviert ist, schaltet sich der Kaminofen automatisch an und aus, um innerhalb eines bestimmten Temperaturbereiches zu bleiben.

J DIE RICHTIGE BENUTZUNG DER "SAVE" FUNKTION

Mit der "SAVE"-Funktion können Sie die Temperatur begrenzen. Wenn diese Funktion eingeschaltet ist, wird sich der Kaminofen automatisch ausschalten, wenn die Zimmertemperatur 3°C über der eingestellten Temperatur liegt. Fällt die Zimmertemperatur danach wieder auf die eingestellte Temperatur, schaltet sich der Kaminofen wieder automatisch ein.
Sie aktivieren die Einstellung "SAVE" durch Betätigung der betreffenden Taste ⓱. Die Kontroll-Lampe leuchtet auf (Abb. J). Durch nochmaliges Betätigen der Taste SAVE schalten Sie die Funktion wieder aus.

Auch ohne die Einstellung "SAVE" sorgt Ihr Kaminofen dafür, daß die eingestellte Temperatur annähernd beibehalten wird, und zwar durch Anpassung der Heizkapazität.
"SAVE" ist eine Einstellung, die Sie zum Beispiel benutzen können, wenn Sie nicht im Raum anwesend sind oder um den Raum frostfrei zu halten.

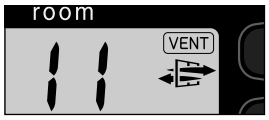
K: Wenn die Brennstoffanzeige erscheint, zeigt das Informationsdisplay an, wie für viel Minuten noch Brennstoff im Tank ist.

K DIE BRENNSTOFFANZEIGE

Wenn die Brennstoffanzeige auf dem Display erscheint, ist noch für 10 Minuten Brennstoff vorhanden. Die restliche Brenndauer wird im Informations-Display ⓬ angezeigt (Abb. K). Es gibt nun 2 Möglichkeiten:

- Sie holen den Brennstoffbehälter aus dem Ofen und füllen ihn mit neuem Brennstoff nach (außerhalb des Wohnbereiches) (*Siehe Kapitel B).*
- Sie drücken den Knopf EXTENSION ⓳. Hiermit verlängern Sie die Brenndauer um 90 Minuten. Der Ofen schaltet dann automatisch auf die niedrigste Stufe. Auf der Anzeige erscheint die Zahl 90, zurückzählend bis 10. Beim Erreichen von 10 ertönt alle 2 Minuten ein akustisches Warnsignal, zum Zeichen, daß der Wechseltank nachgefüllt werden muß. Reagieren Sie nicht, dann geht der Kaminofen von selbst aus. Auch dann ertönt ein Warnsignal. Die Brennstoffanzeige blinkt und im Informationsdisplay erscheinen vier Striche (--:--). Sie können dies ausschalten, indem Sie einmal auf die ⏻-Taste ⓭ drücken.

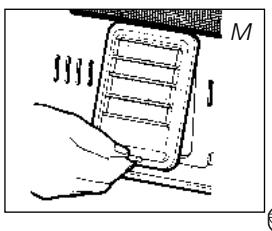
Wenn der Kaminofen vollständig leer gebrannt ist, müssen Sie nach dem Nachfüllen einige Sekunden warten, bevor der Kaminofen wieder betriebsbereit ist.

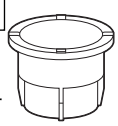


L: Wenn die VENT Belüftungsanzeige blinkt, bedeutet dies, dass zusätzliche Belüftung erforderlich ist.

L DIE BELÜFTUNGSANZEIGE VENT

Bei unzureichender Belüftung im Raum ertönt ein unterbrochener Summton (einmal alle 30 sekunden etwa) und die Anzeigeleuchte VENT leuchtet. Wird dieses Signal gegeben, sollten Sie für eine bessere Belüftung des Raums sorgen (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen), um ein Aus-schalten des Heizgeräts zu vermeiden. Wird der Raum besser belüftet, werden die Anzeigeleuchte VENT und der Summton deaktiviert. Ist die Belüftung immer noch unzureichend, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. In diesem Fall zeigt sich *E-11*, blinkt der VENT Indikator und brennt der Vent-Indikator ( ). Wenn für eine bessere Belüftung des Raums gesorgt worden ist (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen), kann das Heizgerät wieder eingeschaltet werden mit ⏻-Taste ⓭

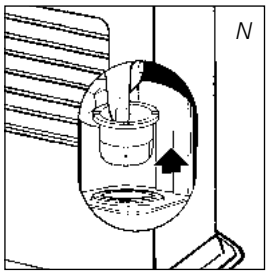




Brennstofffilter

M WARTUNG

Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Ihr Zibro benötigt kaum Wartung. Wöchentlich müssen jedoch die Luftfilterkappe ❽ und der Ventilatorfilter ❾ mit einem Staubsauger und das Gitter ❷ mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Nehmen Sie die Luftfilterkappe ab (Abb. M), um diese mit


N

Seifenlauge zu reinigen. Achten Sie darauf, daß diese richtig trocken ist, bevor Sie sie wieder montieren. Kontrollieren Sie regelmäßig den Brennstofffilter:

1 Nehmen Sie den Brennstofftank ❼ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. N). Dieser kann etwas nachtropfen- halten Sie ein Tuch bereit.

2 Klopfen Sie den umgedrehten Brennstofffilter auf einem harten Untergrund aus, um so den Schmutz zu entfernen. **(Niemals mit Wasser reinigen!)**

3 Setzen Sie den Brennstofffilter wieder ein.

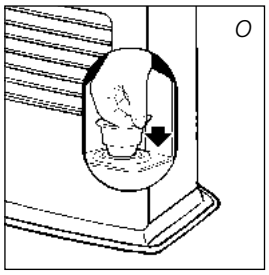
Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Zibro Händler.
Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf nur ein anerkannter Elektro-Installateur das Kabel mit einem Typ H05 VV-F austauschen.

N LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Den Kaminofen am Ende der Heizsaison staubfrei lagern, vorzugsweise in der Originalverpackung. Übrig gebliebenen Brennstoff können Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr benutzen. Verbrauchen Sie diesen also. Falls doch etwas übrig bleibt, schütten Sie diesen nicht weg, sondern entsorgen Sie ihn laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall. Beginnen Sie jede neue Heizsaison auf jeden Fall mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder diese Gebrauchsanweisung *(wie beschrieben ab Kapitel A)*, wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.

O TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:


O

Transportverschluß

1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.

2 Nehmen Sie den Brennstofftank ❼ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter *(siehe Kapitel M, Abb. N)*. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.

3 Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. O) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt. Der Transportverschluss verhütet das Austreten von Brennstoff.

4 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.

5 Entleeren Sie den fest eingebauten Brennstoffbehälter vor dem Transport oder falls ein falscher oder verunreinigter Brennstoff verwendet wurde, mit einer Brennstoffpumpe. Entfernen Sie zunächst den Brennstofffilter und setzen Sie dann die Brennstoffpumpe in den leeren, fest eingebauten Brennstoffbehälter. Gehen Sie genau so vor, wenn der Brennstoffbehälter Wasser enthält.

P TECHNISCHE DATEN

Zündung	Elektrisch	Abmessungen (mm)	Breite 435
Brennstoff	Petroleum	(einschließlich Bodenplatte)	Tiefe 315
Kapazität (kW) max.	4,00		Höhe 437
Kapazität (kW) min.	1,05	Zubehör	Brennstoffpumpe
Geeigneter Raum (m^3)**	65-170		Transportverschluß
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,417	Netzspannung	230V
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	333		-- AC/50 Hz
Brenndauer pro Tank (Std)*	18,2	Stromverbrauch	Zündung 320 W
Inhalt Brennstofftank (Liter)	7,6		Im Dauerbetrieb 25 W
Gewicht (kg)	11,5	Sicherungen	250V, 5A

Überwachung der Belüftungsqualität (Luftaustausch):
Direktmessung des CO_2-Werts (NDIR-CO_2-Sensor E-Guard ⑳).

* Bei Einstellung auf maximalem Stand ** Angegebene Werte sind Richtwerte

Q GARANTIEBEDINGUNGEN

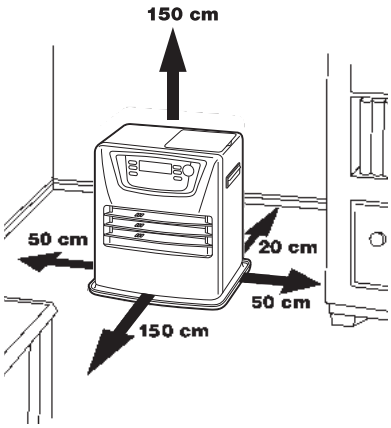
Sie erhalten auf Ihren Zibro, Typ Laser, 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

1. Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusiv Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
2. Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.
3. Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.
4. Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Brennermatte und die Brennstoffpumpe, fallen nicht unter die Garantie.
5. Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
6. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.*
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

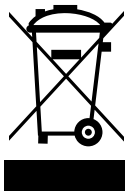
Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, geben Sie den Kaminofen Ihrem Händler zur Reparatur.

* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus. In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

11 TIPS ZUR SICHERHEIT



1 Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
2 Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
3 Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
4 Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
5 Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
6 Bewahren und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
7 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
8 Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
9 Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
10 Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
11 Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.



Defekte elektrische Geräte und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.
Bitte entsorgen Sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen
Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Fachhändler.

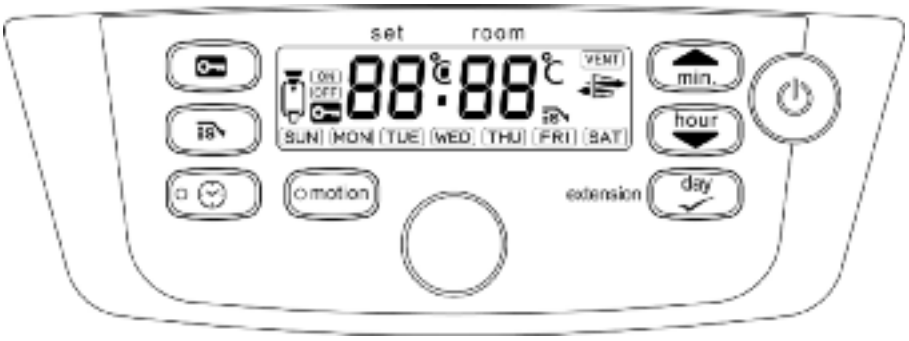
Q WEEKTIMER

Here is an example on how the week timer can be programmed:

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sontag
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Maximal 3 Einstellungen können pro Tag programmiert werden.
- Jeder Tag der Woche kann separat programmiert werden.
- Minimale Einstelldauer, 1 Stunde
- Minimale Betriebsdauer, 1 Stunde
- Wahl zwischen manueller- und Timerfunktion
- Die Einstellungen werden bleibend gespeichert ohne extra Energieverbrauch.

PROGRAMMIERUNG DES WEEKTIMERS



Stellen Sie den Kamin aus, wenn dieser in Betrieb ist. Drücken Sie den Timer Knopf ⑯. Um die Zeitschaltuhr programmieren zu können, muß die aktuelle Uhrzeit und der aktuellen Tag eingestellt sein. Wählen Sie anschließend den Tag, der programmiert werden soll, durch drücken der Einstelltasten ⑮. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert.

Drücken Sie **extension/day/set** ⑲ um den gewünschten Tag auszuwählen.
Auf dem Display erscheint:

Mit den Tasten ▲ und ▼ ⑮ können Sie zwischen den Programmen P1, P2 und P3 wählen. Auch die Funktion kopieren kann ausgewählt werden. Siehe Kapitel "Kopieren der Programmierung von einem Tag zum Anderen" Drücken Sie **extension/day/set** ⑲ um das im Display erscheinende Programm zu wählen.

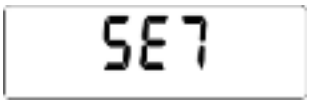
Mit den Einstelltasten ⑮ kann die Stunde eingestellt werden, in welcher der Kamin starten soll. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert. Drücken Sie die Taste **extension/day/set** ⑲ um die richtige Uhrzeit zu wählen.

Mit den Einstelltasten ▲ und ▼ ⑮ können die Minuten eingestellt werden, in welcher der Kamin starten soll. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert. Drücken Sie die **extension/day/set** ⑲ um die richtige Uhrzeit zu wählen.

Mit den Tasten ▲ und ▼ ⓯ kann die Stunde eingestellt werden, in welcher der Kamin sich ausschalten soll. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert.

Drücken Sie die Taste **extension/day/set** ⓳ um die richtige Uhrzeit zu wählen.

Mit den Einstelltasten ▲ und ▼ ⓯ können die Minuten eingestellt werden, in welcher der Kamin sich ausschalten soll. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert. Drücken Sie die Taste **extension/day/set** ⓳ um die richtige Uhrzeit zu wählen.

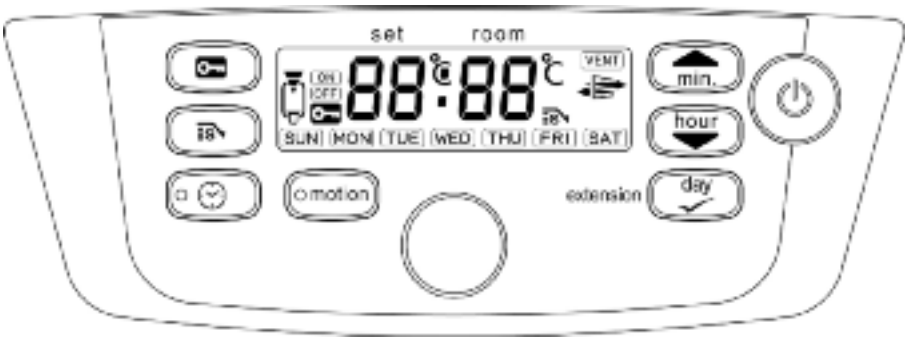


Die Einstellung für das Programm 1 am Montag sind gespeichert und im Display erscheint SET für 3 Sekunden.

Nach den 3 Sekunden können Sie einen anderen Tag oder das Ende der Programmierung durch drücken der Timer Taste wählen.

Drücken Sie die Timer-Taste ⓰ um die Weektimer-Programmierung zu beenden und zurückzukehren zum Zeiteinstellung. Timer-Lampe erlöscht.

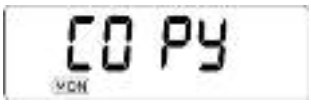
KOPIEREN DER PROGRAMMIERUNG VON EINEM TAG ZUM ANDEREN



Benutzen Sie die kopieren Funktion, wenn der Kamin an verschiedenen Tagen der Woche zur gleichen Zeit starten und ausgehen soll.

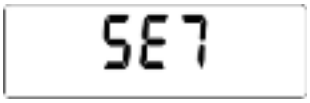
Stellen Sie sicher, das der Kamin ausgeschaltet ist. Drücken Sie die Timer Taste ⓰, danach wählen Sie mit ▲ oder ▼ den Tag aus, wovon die Einstellungen kopiert werden können.

Drücken Sie **extension/day/set** ⓳ um die Auswahl zu bestätigen. Im Display erscheint:



Benutzen Sie die Tasten ▲ oder ▼ ⓯ um die kopieren Funktion zu wählen. Drücken Sie die **extension/day/set** ⓳ um die kopieren Funktion auszuwählen.

Benutzen Sie die Tasten ▲ oder ▼ um den Tag und die Einstellungen auszuwählen welche kopiert werden sollen. Drücken Sie die **extension/day/set** ⓳ um den entsprechenden Tag auszuwählen.



Die Einstellung für das Programm am Dienstag sind gespeichert und im Display erscheint SET für 3 Sekun-den.

Nach den 3 Sekunden können Sie einen anderen Tag oder das Ende der Programmierung durch drücken der Timer Taste wählen.

BENUTZUNG DES WEEKTIMERS

Stellen Sie den Kamin an, indem Sie die Power-Taste betätigen. Drücken Sie danach die Timer-Taste P und das Lämpchen der Taste beginnt zu blinken. Der Kamin wird sich ausschalten. Die ON / OFF Indikatoren im Display zeigen an, wann das Gerät ein- oder ausgestellt wird.

Wenn das Gerät durch die programmierte Zeiteinstellung aus ist, wird dies durch die Taste OFF im Display sichtbar, das Display zeigt dann die aktuelle Zeit an.

Wenn das Gerät durch die programmierte Zeiteinstel-lung anspringt, ist die Taste ON sichtbar, im Display erscheint dann die pro-grammierte (set) und die aktuelle (room) Raumtemperatur.

Kære kunde

Hjertelig til lykke med anskaffelsen af Deres Zibro, det førende mærke blandt flytbare kaminer. De har anskaffet Dem et absolut kvalitetsprodukt, som De vil få glæde af mange år frem i tiden. Forudsat at kaminen anvendes på forsvarlig vis. Læs derfor først denne brugsanvisning, så Deres Zibro kan holde længe.
Der er 4 års fabriksgaranti på alle opståede materiale- og fremstillingsfejl.

Vi ønsker Dem meget varme og komfort med Deres Zibro.

Med venlig hilsen
PVG Holding b.v.
Kundeservice

1 LÆS FØRST BRUGSANVISNINGEN.

2 KONTAKT DERES ZIBRO FORHANDLER, HVIS DE HAR YDERLIGERE SPØRGSMÅL.

3 FOLD DEN SIDSTE SIDE UD FØR DE LÆSER BRUGSANVISNINGEN. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

GENERELT OM BRUGEN

Dette er i store træk, hvordan Deres Zibro skal anvendes. For yderligere information henvises der til VEJLEDNINGEN (side 33 og frem).

1 Fjern alt emballagemateriale *(fig. A)*

2 Fyld brændstoftanken ❼ *(se kap. B, fig. D).*

3 Sæt stikket i stikkontakten.

4 Tænd for kaminen på ⏻ knappen ⓭ *(se kap. D).*

5 Hvis De ønsker at ændre temperaturen, brug da indstillingsknapperne *(se kap. E).*

6 Sluk for kaminen på ⏻ knappen ⓭.

- På grund af brandrisikoen skal tanken fyldes, når kaminen er slukket, eller i et andet lokale end kaminen.
- Sørg altid for at lukke tanken ordentligt efter påfyldning på sikker afstand af alle varmekilder og åben ild (se kapitel B).
- Første gang kaminen tændes, lugter den "ny" i en kort periode.
- Opbevar alle brændstofbeholdere med deres originale dæksler og forseglinger et koldt og mørkt sted.
- Brændstof kan blive forældet: Start hver fyringssæson med nyt brændstof.
- Når du fyrer med Zibro Extra, Zibro Kristal eller Zibro Bio, er du garanteret brændstof af god kvalitet.
- Før du skifter brændstofmærke og/eller brændstoftype, skal du sørge for at tømme den flytbare kamin helt for brændstof.

VIGTIGE DELE

❶ Frontpanel
❷ Frontgitter
❸ Bundplade
❹ Tankrumslåg
❺ Betjeningspanel
❻ Håndtag
❼ Skiftetank
❽ Luftfilterskærm
❾ Ventilatorfilter
❿ Termostat
⓫ Stik og ledning
⓬ Informationsdisplay
⓭ ⏻ knap
⓮ Børnesikring
⓯ Indstillingsknapper (tid og temperatur)
⓰ Timer
⓱ SAVE-knap
⓲ Kontrollys
⓳ Knap til forlænget brændetid
⓴ Kontrolsystem til luftkvalitet

INDEN DE TÆNDER FOR KAMINEN

SØRG ALTID FOR TILSTRÆKKELIG VENTILATION
Læs denne brugervejledning grundigt, før du tager apparatet i brug, og gem den til senere brug. Produkt skal installeres på en sådan måde, at den overholder lokale og nationale bestemmelser, vedtægter og standarder. Dette produkt er beregnet til brug som en varmer i private hjem og er kun egnet til brug i tørre omgivelser, under almindelige forhold i private hjem, indendørs i stuer, køkkener eller i garager.

Dette varmeapparat er udstyret med et luftkvalitetsstyringssystem ⑳. Når der er for lidt ventilation i værelset eller hvis varmeapparatet bruges i et for lille værelse, slår varmeapparatet automatisk fra. Sørg for at der er tilstrækkelig ventilation, så opvarmningen er behagelig og sikker.

Bemærk: For at undgå at varmeapparatet slås fra, anbefaler vi at en dør eller vindue sættes på klem når varmeapparatet er tændt.

Uanset model skal du altid sørge for, at kaminen bruges i et lokale, der er tilstrækkelig stort til, at den kan bruges sikkert uden behov for ekstra ventilation. Hvis lokalet er mindre end påkrævet, skal du altid åbne en dør eller et vindue på klem (sørg for, at åbningen er cirka 2,5 cm). Det er vigtigt, at der er tilstrækkeligt luftindtag og effektivt luftudtag i alle lokaler, hvor kaminen bruges (begge åbninger skal have et tværsnit på mindst 50 cm^2). Du må ikke foretage ændringer af sikkerhedssystemet, da garantien for, at luftmåleren fungerer korrekt, derved bortfalder. Kontakt forhandleren, hvis du har spørgsmål.

Særlige oplysninger for brugere i Frankrig: Kaminen er fremstillet til kun at blive brugt med brændstof, der er beregnet til flytbare kaminer, som fyrer med flydende brændstof, i henhold til de franske dekreter af 08-01-1998 og 18-07- 2002. Det er forbudt at bruge andre former for brændstof. Kontakt din forhandler, eller find adresser på forhandlere på vores websted. Denne flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, er beregnet til brug som en ekstra varmekilde og ikke som en konstant varmekilde.

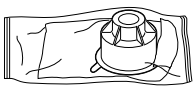
Særlige oplysninger for brugere i Storbritannien: Brug kun Klasse C1 petroleum i henhold til BS2869 Del 2 eller lignende.

Kun med det rigtige brændstof er De garanteret en ufarlig, effektiv og optimal brug af Deres Zibro.

Brugeren skal overholde følgende anvisninger om korrekt brug:

UNDLAD AT
- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i campingvogne, både og førerhuse.
- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i lokaler med utilstrækkelig ventilation (se minimummålene for det lokale, der skal opvarmes i skemaet med specifikationer) samt lokaler, der ligger under jordhøjde og/eller i en højde på over 1.500 meter
- ændre kaminens sikkerhedsfunktioner.

Anvendelse af denne type opvarmning på offentlige steder kræver forudgående tilladelse fra myndighederne. Indhent korrekte oplysninger, før kaminen tages i brug.



Denne transportprop findes løst i kassen. Kun med denne kan kaminen transporteres uden problemer. Gem den derfor omhyggeligt!

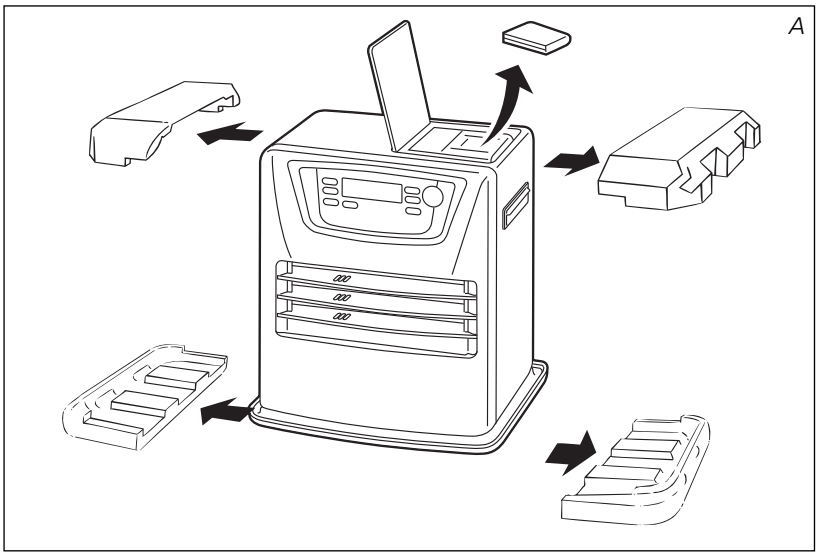
DET RIGTIGE BRÆNDSTOF
Deres Zibro er fremstillet til at anvende vandfri, ren petroleum af høj kvalitet som f.eks. Zibro Extra eller Zibro Kristal. Kun ved at anvende et sådant brændstof opnår man en ren og optimal forbrænding. Anvendelse af brændstof af ringere kvalitet kan medføre:

- ▶ større risiko for funktionsfejl
- ▶ ufuldstændig forbrænding
- ▶ at ovnen ikke holder så længe, som den ellers ville
- ▶ røg og/eller stank
- ▶ anslag på frontgitter eller kappe

Det rigtige brændstof er derfor af stor betydning for en ufarlig, effektiv og optimal brug af ovnen.

Skader på kaminen og/eller funktionsfejl som følge brug af andet end anvendelse af vandfrit, rent petroleum af god kvalitet dækkes ikke af garantien.

Spørg altid den nærmeste Zibro forhandler om den rigtige type brændstof til Deres ovn.



VEJLEDNING

A INSTALLATION AF KAMINEN

1 Tag forsigtigt Deres Zibro ud af kassen og kontrollér indholdet.
Udover kaminen skal der være følgende:
- ▶ en manuel hævepumpe
- ▶ en transportprop
- ▶ denne brugsanvisning

Gem kassen og emballagematerialet (fig. A) til opbevaring og transport af kaminen.

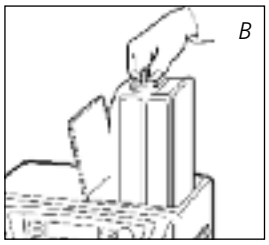
2 Åbn tankrumslåget ❹, og fjern det lille stykke karton.

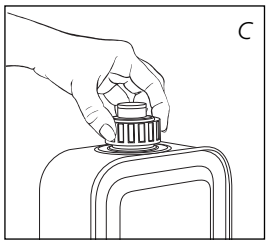
3 Fyld brændstoftanken som det beskrives i *kap. B.*

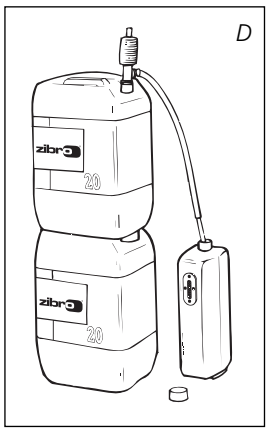
4 Gulvet skal være stabilt og i vater. Flyt kaminen, hvis den ikke står helt i vater. Forsøg ikke at korrigere dette ved at lægge bøger eller andet under kaminen.

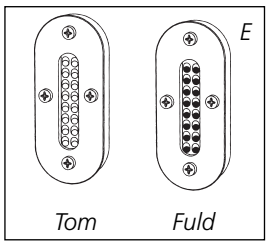
5 Sæt stikket ⓫ i stikkontakten (230 Volt - vekselstrøm 50 Hz), og indstil den korrekte tid med indstillingsknapperne ⓯ *(se kap. C).*

6 Deres Zibro er nu klar til brug.









F: Når de 4 cifre på displayet holder op med at blinke, er den viste værdi gemt.

B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Påfyld brændstof på skiftetanken et passende sted, da der altid er risiko for at spilde. Følg proceduren nedenfor:

1 Kontrollér at kaminen er slukket.

2 Åbn låget på kaminen top, og løft skiftetanken ud af kaminen (fig. B).
Bemærk: Det kan dryppe lidt fra tanken. Sæt skiftetanken ned (med dækslet opad og håndtaget på gulvet (fig. C)), og skru brændstofdækslet af.

3 Fyld skiftetanken ved hjælp af en brændstofpumpe (se anvisningerne til brændstofpumpen.) Sørg for, at pumpen er placeret højere end skiftetanken (fig. D). Stik den ribbede slange ind i åbningen på skiftetanken.

4 Hold øje med skiftetankens brændstofmåler under påfyldningen (fig. E). Stop påfyldningen, når måleren angiver, at tanken er fuld. Fyld aldrig for meget brændstof på tanken, især ikke når brændstoffet er meget koldt (brændstof udvider sig, når det bliver varmere).

5 Lad det resterende brændstof i pumpen løbe tilbage i beholderen, og fjern forsigtigt pumpen. Skru tankdækslet godt på igen. Tør eventuelt spildt brændstof op.

6 Kontrollér at tankproppen sidder rigtigt og er skruet fast. Sæt brændstoftanken tilbage i kaminen (med proppen nedad). Luk tankrumslåget.

C INDSTILLING AF URET

Uret kan kun indstilles korrekt, når der er sluttet strøm til ovnen, og ovnen er slukket. Uret indstilles ved hjælp af indstillingsknapperne ⓯. Aktivér funktionen ved at trykke på én af de to knapper (de 4 cifre på displayet ⓬ begynder at blinke). Indstil derefter timetallet ved at trykke på (▼ hour) og minutterne ved at trykke på (▲ min.).
Ved at trykke én gang forøges værdien med én. Hvis knappen holdes inde, forøges værdien indtil knappen slippes. Efter ca. 10 sekunder holder lampen op med at blinke, og indstillingen er fastlagt. Hvis kaminen er slukket, vil selve informationsdisplayet ligeledes slukke efter 5 minutter. Ved at trykke på en hvilken som helst knap på displayet, vil alle informationer igen være synlige.

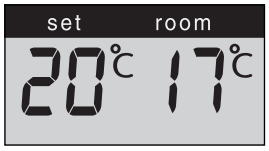
Hvis stikket har været ude af stikkontakten, længere end 10 min. (eller hvis strømmen på anden måde har været afbrudt), skal indstillingerne foretages igen.

D SÅDAN TÆNDES KAMINEN

En ny ovn kan i starten forårsage en svag lugt.

Sørg derfor for ekstra ventilation. Tænd altid kaminen med den ⏻ knappen ⓭. Brug aldrig tændstikker eller en lighter.

For at tænde for kaminen trykkes blot på ⏻ knappen ⓭. Denne begynder at blinke, hvilket betyder, at tændingsprocessen er aktiveret. Dette varer et øjeblik. Når kaminen brænder, vil ⏻ knappen ⓭ lyse rødt. Der vises to tal på displayet ⓬ (fig. G). Under ROOM er den aktuelle rumtemperatur angivet, og under SET er den indstillede temperatur angivet. Den sidstnævnte funktion kan ændres med indstillingsknapperne *(se kap. E).*



G: Den ønskede temperatur angives til venstre og den aktuelle til højre.

E INDSTILLING AF DEN ØNSKEDE TEMPERATUR

Den indstillede temperatur kan kun ændres, hvis kaminen er tændt. Temperaturen ændres med indstillingsknapperne ⓯. Aktivér funktionen ved at trykke på én af de to knapper (°C og de 4 cifre på displayet ⓬ begynder at blinke). Indstil derefter temperaturen ved at trykke på (▲ min.) for at vælge en højere temperatur og på (▼ hour) for en lavere temperatur. Tryk én gang på knappen for at øge værdien et trin. Efter ca. 10 sekunder holder °C og de 4 cifre på displayet op med at blinke, og indstillingen bliver gemt (fig. F). Temperaturen kan indstilles fra minimum 6 °C til maksimum 28 °C.
Hvis stikket har været ude af stikkontakten, længere end 10 min. (eller strømmen har været afbrudt), genindstilles temperaturen til 20° C.

F BRUG AF TIMEREN

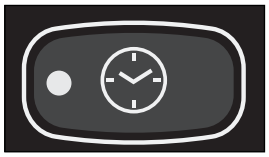
Med timeren kan kaminen tændes automatisk på et forud indstillet tidspunkt.
For at kunne indstille timeren skal uret være rigtigt indstillet *(se kap. C)*, og kaminen skal være slukket. Sådan indstilles timeren:

1 Tryk på ⏻ knappen ⓭ og umiddelbart derefter på TIMER knappen ⓰. Kontrollampen TIMER og informationsdisplayet ⓬ begynder at blinke.

2 Indstil tidspunktet som om at kaminen skal tændes på ved hjælp af indstillingsknapperne ⓯. Indstil timetallet ved at trykke på (▼ hour) og minutter (i intervaller af 5 minutter) ved at trykke på (▲ min.).

3 Efter ca. 10 sekunder skifter informationsdisplayet tilbage til CLOCK og lampen TIMER tændes, hvilket angiver, at timerfunktionen er aktiveret (fig. H).

4 Timeren beregner selv hvornår kaminen skal tænde, for at rummet så vidt muligt har den rette temperatur på det indstillede tidspunkt.



H: Kontrollampen TIMER angiver, at TIMER funktionen er aktiveret.

Hvis De ønsker at slukke kaminen og lade den tænde igen med timeren, behøver De kun at trykke på knappen TIMER *(se kap. G).*

For at annullere timerindstillingen trykkes én gang på ⏻ knappen ⓭.

G SÅDAN SLUKKES KAMINEN

Kaminen kan slukkes på to måder.

1 Tryk på ⏻ knappen ⓭. Informationsdisplayet skifter til CLOCK, og flammen slukkes i løbet af ca. et minut.

2 Hvis De vil slukke kaminen og næste gang lade timeren tænde den, trykkes på knappen TIMER ⓰. Foruden at slukke kaminen aktiveres også timeren. Det kan ønskede tidspunkt ændres med indstillingsknapperne ⓯ *(se kapitel F).*

H INFORMATIONSDISPLAYET

Hvis der opstår nogen funktionsfejl, fortæller informationsdisplayet, hvad der er i vejen.

Informationsdisplayet ⓬ er ikke kun beregnet til at vise den indstillede tid og temperatur *(kap. C, E og F)*, men også til at give meddelelse om funktionsfejl. Koden i informationsdisplayet fortæller Dem, hvad der er galt:

KODE	INFORMATION	HANDLING
E- 0	Temperaturen i kaminen er for høj.	Lad kaminen afkøle og genstart.
F- 0	Strømafbrydelse.	Tænd kaminen igen

E - 1	Defekt termostat.	Kontakt forhandleren.
F - 1	Defekt brændertermistor.	Kontakt forhandleren.
E - 2	Startproblemer.	Kontakt forhandleren.
E - 5	Væltesikring.	Tænd kaminen igen.
E - 6	Dårlig forbrænding.	Kontakt forhandleren.
E - 7	Rumtemperatur højere end 32°C.	Hvis nødvendigt tændes kaminenigen.
E - 8	Defekt ventilatormotor.	Kontakt forhandleren.
E - 9	Snavset luftfilter; eller.	Rens filter
	snavset brændstofpumpe	Kontakt din forhandler.
69 Hr	Kaminen har kørt uafbrudt i 69 timer og har slukket automatisk.	Kaminen tændes pånyt.
--:--	Ikke mere brændstof	Påfyld brændstoftank.
--:--	For lidt ventilation.	Ventiler bedre.
E-11 (VENT)	For lidt ventilation.	Ventiler bedre.

Kontakt altid forhandleren i tilfælde af fejlfunktion, der ikke er angivet ovenfor, og/eller hvis fejlen bliver ved med at opstå, selvom du bruger de ovennævnte løsninger.

AUTOMATISK SLUKNING

Denne Kamin er udstyret med et sikkerhedssystem, der sørger for at kaminen automatisk slukker efter 69 timers uafbrudt drift. Displayet viser så 69 Hr.
Hvis De måtte ønske det, kan kaminen tændes igen, ved at trykke på ⏻ knappen ⓭ *(se kapitel D)*.

AUTOMATISK RENSNING AF BRÆNDER

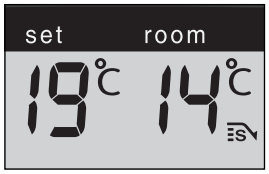
Når kaminen har kørt uafbrudt i 2 timer på højeste brændertrin, påbegyndes en automatisk rensning af brænderen. Diplayet viser koden for automatisk rensning af brænder, CL:05, der står på CL:01, når den automatiske rensning er afsluttet. Den automatiske rensning varer 5 min., hvor kaminen brænder på laveste brændertrin. Når brænderen er renset, skifter kaminen automatisk tilbage til højeste brændertrin.

I **BØRNESIKRING**

I: Når mærket ⚿ vises på displayet, er børnesikring aktiveret.

Børnesikringen kan bruges til at forhindre, at børn ændrer kaminens indstillinger ved et uheld. Når kaminen er tændt, og børnesikringen slået til , kan kaminen kun slukkes. Andre funktioner er spærret. Hvis kaminen allerede er slukket, forhindrer børnesikringen også, at kaminen tændes ved et uheld. Børnesikringen aktiveres ved at holde den pågældende knap ▼ nede i mere end 3 sekunder. Kontrollampen KEY-LOCK ⚿ vises på displayet (fig. I) og markerer, at børnesikring er aktiveret. Børnesikringen slås fra ved at trykke på knappen ▼ og holde den nede i mere end 3 sekunder.

J **DEN KORREKTE BRUG AF "SAVE"**



J: Når funktionen SAVE er aktiveret, slukker og tænder ovnen automatisk for at holde sig inden for et indstillet temperaturområde.

Med "SAVE" funktionen kan temperaturen holdes inden for et bestemt område. Når denne funktion er aktiveret, slukkes kaminen automatisk, hvis rumtemperaturen ligger mere end 3° C over den indstillede temperatur. Når temperaturen igen når den indstillede temperatur, tændes kaminen automatisk igen.
Aktivér indstillingen SAVE ved at trykke på knappen SAVE ⓱. ⥱ vises på displayet (fig. J). Sluk for funktionen ved at trykke på knappen SAVE endnu en gang.

Også uden indstillingen "SAVE" sørger kaminen for, at den indstillede temperatur så vidt muligt holdes, ved at dens opvarmningskapacitet tilpasses. "SAVE" er en energisparefuktion, der f.eks. kan bruges, hvis De ikke er til stede i rummet, eller hvis rummet skal holdes frostfrit.

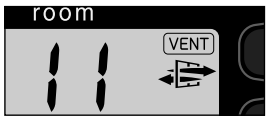
K: Når kontrollampen FUEL lyser, vises den resterende brændetid i minutter på informationsdisplayet.

K KONTROLLAMPEN FUEL

Når kontrollampen FUEL lyser, betyder det, at der kun er brændstof tilbage til 10 minutters brændetid. Den resterende brændetid kan følges i informationsdisplayet ⓬ (fig. K). Der er nu mulighed for at gøre et af følgende:

- ▶ tage tanken op og påfylde den et passende sted (kap. B) eller
- ▶ trykke på knappen EXTENSION ⓳. Ved at trykke på denne knap vil den resterende brændetid være 90 min. Ovnen skifter automatisk tilbage til det laveste brændeniveau. Displayet vil vise tallet 90, som vil falde til 10. Når tallet er faldet til 10, høres der et advarselssignal hver andet minut, hvilket betyder, at tanken skal påfyldes. Hvis der ikke reageres, slukkes ovnen af sig selv. I dette tilfælde høres også et advarselssignal. Kontrollampen FUEL blinker, og der vises fire streger (--:--) på displayet. Stop dette signal ved at trykke på knappen ⓭ endnu en gang.

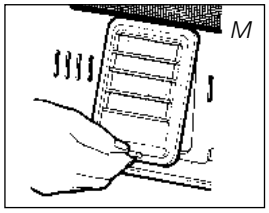
Når ovnen har brugt alt brændstof og er slukket, varer det et stykke tid inden ovnen igen kan tændes efter påfyldning.

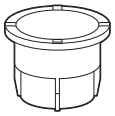


L: Når en kontrollampe VENT blinker, betyder det, at der er behov for ekstra ventilation.

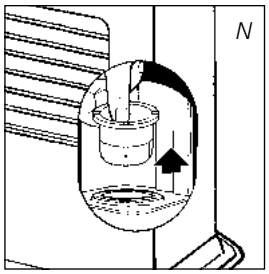
L KONTROLLAMPEN "VENT" VENT

Hvis der ikke er nok ventilation i værelset, høres en diskontinuerlig summer (cirka en gang hvert 30 sekunder), og VENT-indikatoren tænder. Hvis dette signal lyder, skal ventilationen i værelset forbedres (f.eks. ved at åbne en dør eller et vindue lidt mere) for at undgå, at varmeapparatet slår fra. Når ventilationen i værelset er blevet forbedret, deaktiveres VENT- indikatoren og summeren. Hvis der stadig ikke er ventilation nok, slår varmeapparatet automatisk fra. Når det sker, vises *E- 11*, og VENT-kontrollampen blinker, og VENT-kontrollampen ( ) lyser. Når ventilationen i værelset er blevet forbedret (f.eks. ved at åbne en dør eller et vindue lidt mere), kan man tænde for varmeapparatet ved at trykke igen på ⏻ knappen ⓭.





Brændstoffilter



M VEDLIGEHOLDELSE

Sluk for kaminen, og lad den køle af, inden De påbegynder nogen form for vedligeholdelse. Træk også stikket ud af stikkontakten. Deres Zibro kræver næsten ingen vedligeholdelse. Dog skal luftfilterskærmen ❽ og ventilatorfilteret ❾ rengøres med en støvsuger og frontgitteret ❷ med en fugtig klud. Dette gøres ugentligt. Fjern af og til luftfilterskærmen (fig. M), og rengør den med sæbevand. Sørg for at luftfilterskærmen er helt tørt, før den sættes på plads.
Kontrollér også regelmæssigt brændstoffiltret:

1. Fjern brændstoftanken ❼ fra kaminen, og fjern brændstoffiltret (fig. N). Dette kan dryppe, så hav en klud parat.
2. Bank brændstoffiltret tomt mod et fast underlag og med bunden i vejret, så urenheder fjernes. **(Rens aldrig brændstoffiltret med vand!).**
3. Sæt brændstoffiltret tilbage i kaminen.

Det anbefales, at støv og pletter fjernes med jævne mellemrum med en fugtig klud, da der ellers let kan opstå pletter, der er svære at fjerne.

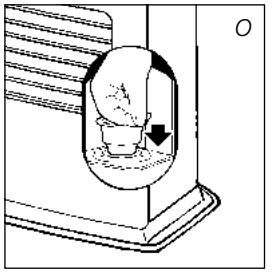
Fjern aldrig selv nogen dele fra kaminen. Ved en eventuel reparation, skal De altid kontakte Deres Zibro forhandler. Hvis el-ledningen er beskadiget, må den kun udskiftes af en autoriseret installatør, og den skal udskiftes med en ledning af typen HO5 VV-F.

N OPBEVARING (SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN)

Efter fyringssæsonen skal kaminen opbevares et sted, hvor den ikke bliver støvet, så vidt muligt i den originale emballage.
Resterende brændstof kan ikke bruges i den næste fyringssæson. Brug derfor altid det hele. Hvis De alligevel har lidt til overs, må det ikke smides væk, men skal bortskaffes i henhold til reglerne om kemisk affald, som gælder i Deres kommune.
Begynd altid den nye fyringssæsson med nyt brændstof. Når kaminen på ny tages i brug følges vejledningen *(fra kapitel A)*.

O TRANSPORT

For at forhindre at kaminen lækker under transport, skal der tages følgende forholdsregler:



Transportprop

1 Lad kaminen køle af.

2 Fjern brændstoftanken ❼ fra kaminen og tag brændstoffilteret ud *(se kap. M, fig. N)*. Det kan dryppe lidt fra dette, hav derfor en klud parat. Opbevar ikke brændstoffiltret og brændstoftanken i kaminen.

3 Tryk transportproppen godt gast på brændstoffiltrets plads (fig. O).
Transportproppen kan i vid udstrækning forhindre lækage fra kaminen under transport.

4 Transporter altid kaminen i lodret stilling.

5 Tøm den faste brændstoftank helt ved hjælp af en brændstofpumpe før transport, eller hvis der er kommet forkert eller snavset brændstof i tanken. Fjern først brændstoffilteret, og indsæt derefter brændstofpumpen i den tomme faste brændstoftank. Følg samme procedure, hvis der er kommet vand i brændstoftanken.

P TEKNISKE DATA

Tænding	elektrisk	Mål (mm)	bredde	435
Brændstof	petroleum	(incl. bundplade)	dybde	315
Kapacitet (kW) max.	4,00		højde	437
Kapacitet (kW) min.	1,05	Tilbehør	manuel hævepumpe	
Velegnet rum (m^3)**	65-170		transportprop	
Brændstofforbrug (l/t)*	0,417	Netspænding	230V	
Brændstofforbrug (g/t)*	333		vekselstrøm/50Hz	
Brændetid pr. tank (t)*	18,2	El-forbrug	ved opstart 320 W	
Indhold skiftetank (l)	7,6		under drift 25 W	
Vægt (kg)	11,5	Sikringers kapacitet	250V, 5A	

Overvågning af ventilationskvaliteten (luftudskiftning):
Direkte måling af CO_2-niveauet (NDIR CO_2-sensor E-Guard ⓴).

* Ved indstilling på højeste stand

** De oplyste værdier er vejledende

Q GARANTIBETINGELSER

Der ydes 4 års garanti på Deres Zibro, hvor garantien løber fra købsdagen. Inden for denne periode repareres alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Følgende regler gælder for denne garanti:

1 Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusiv efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.

2 Alle reparationer eller udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.

3 Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis kaminen har været repareret af tredjemand.

4 Garantien gælder ikke for dele, der er udsat for normal slitage, som f.eks. brændermåtten og den manuelle hævepumpe.

5 Garantien gælder kun, hvis De kan forevise det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.

6 Garantien bortfalder ved brug af andet brændstof end Zibro Extra eller Zibro Kristal, idet Deres Zibro forhandler ikke kan garantere for kvaliteten af andet brændstof*.

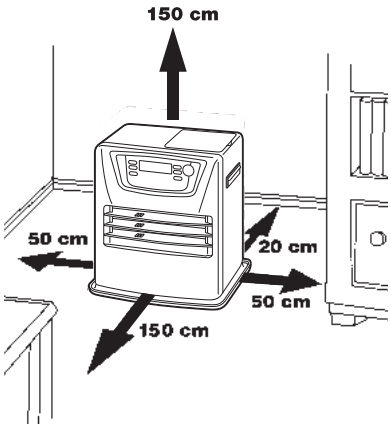
7 Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet brændstof. Forkert brændstof kan endog være farligt**.

8 Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af kaminen eller dele af denne er altid for købers regning.

For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres kaminen til reparation hos Deres forhandler.

* Ved brug af forkert brændstof soder vægen til (bliver hård).
** Letantændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding med stikflammer. Prøv i så tilfælde ikke at flytte kaminen, men sluk omgående for den. I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverslukker.

11 TIPS FOR SIKKER BRUG



1 Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.

2 Flyt aldrig kaminen, når den brænder eller stadig er varm. I dette tilfælde må den heller ikke påfyldes eller vedligeholdes.

3 Anbring kaminen så dens forkant er mindst 1,5 meter fra mure, gardiner og møbler.

4 Brug ikke kaminen i støvede rum, da der så ikke opnås en optimal forbrænding. Brug ikke kaminen i umiddelbar nærhed af badekar, brusekabiner eller svømmebassiner.

5 Sluk kaminen før De forlader huset eller går i seng. Hvis De er fraværende i længere tid (f.eks. ferie), skal stikket også tages ud af stikkontakten.

6 Opbevar og transporter altid brændstoffet i de dertil beregnede tanke og dunke.

7 Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforskelle. Opbevar altid brændstoffet et køligt, tørt og mørkt sted (sollys forringer kvaliteten af brændstoffet).

8 Brug aldrig kaminen på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningsgasser eller malingsdampe).

9 Vær opmærksom på, at kaminens gitter bliver meget varmt. Hvis der anbringes ting oven på kaminen, udgør det en brandfare.

10 Sørg altid for tilstrækkelig ventilation.

11 Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.

Elektrisk affald som defekte elektriske apparater og batterier bør ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. Indlever det venligst til et genbrugsanlæg. Spørg de lokale myndigheder eller forhandleren til råds angående genbrug.

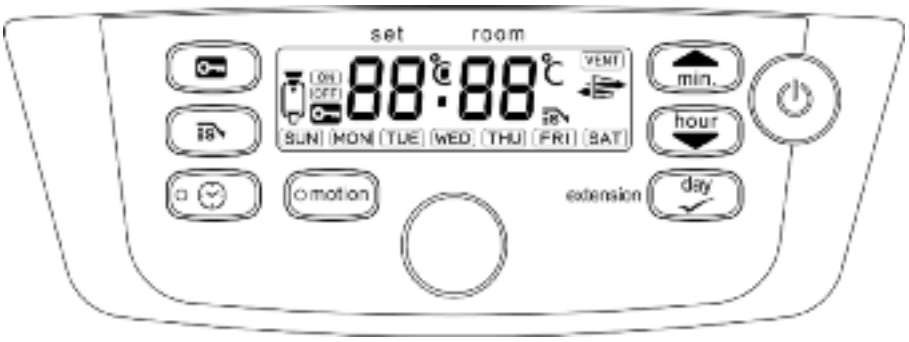
Q WEEKTIMER

Here is an example on how the week timer can be programmed:

	Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Lørdag	Søndag
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Der kan højst indstilles 3 programmer pr. dag.
- Hver ugedag kan programmeres separat.
- Det mindste tænd-/sluk-interval er 1 time
- Den mindste aktiveringsperiode er 1 time
- Der kan vælges mellem manuel betjening og timerbetjening
- Indstillingerne gemmes i hukommelsen og slettes ikke, selvom strømmen afbrydes.

PROGRAMMERING AF UGETIMEREN



Sluk kaminen, hvis den er tændt. For at kunne indstille timeren skal uret og dag være rigtigt indstillet. Tryk på timerknappen ⑯. Tryk på ▲ eller ▼ ⑮ for at vælge den dag, der skal programmeres. Ved at trykke én gang på ▲ forøges værdien med én, ved at trykke én gang på ▼ fald værdien med én.

Tryk på **extension/day/set** ⑲ for at vælge den ønskede dag. På displayet vises:

Brug knapperne ▲ og ▼ ⑮ til at vælge mellem programmerne P1, P2 og P3. Du kan også vælge kopieringsindstillingen Copy (Kopiering af indstillingen fra én dag til en anden). Tryk på **extension/day/set** ⑲ for at vælge det viste program.

Brug knapperne ▲ og ▼ ⑮ til at vælge timeindstillingen for, hvornår kaminen skal tændes. Ved at trykke én gang på ▲

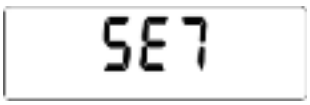
forøges værdien med én, ved at trykke én gang på ▼ fald værdien med én. Vælg timeindstillingen ved at trykke på knappen **extension/day/set** ⑲.

Brug knapperne ▲ og ▼ ⑮ til derefter at vælge minutindstillingen for, hvornår kaminen skal tændes. Ved at trykke én gang på ▲ forøges værdien med én, ved at trykke én gang på ▼ fald værdien med én. Vælg minutindstillingen ved at trykke på knappen **extension/day/set** ⑲.

Brug knapperne ▲ og ▼ ⑮ til at vælge timeindstillingen for, hvornår kaminen skal slukke. Ved at trykke én gang på ▲ forøges værdien med én, ved at trykke én gang på ▼ fald værdien med én.

Vælg timeindstillingen ved at trykke på knappen **extension/day/set** ⑲.

Brug knapperne ▲ og ▼ O til derefter at vælge minutindstillingen for, hvornår kaminen skal slukke. Ved at trykke én gang på ▲ forøges værdien med én, ved at trykke én gang på ▼ fald værdien med én. Vælg minutindstillingen ved at trykke på knappen **extension/day/set** ⑲.

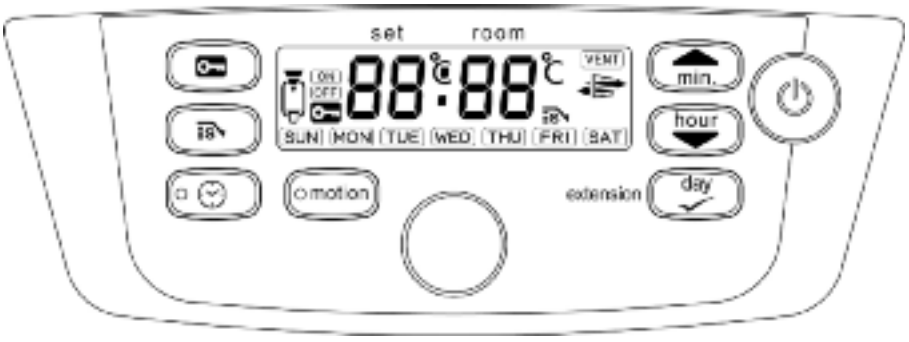


Nu er indstillingen for program 1 om mandagen færdig, og på displayet vises SET i tre sekunder.

Efter tre sekunder kan du vælge en anden dag eller afslutte indstillingen ved at trykke på timer.

Tryk på timer ⑯ for at forlade den ugetimer-indstilling. Timer slukkes.

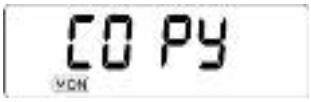
KOPIERING AF INDSTILLINGEN FRA ÉN DAG TIL EN ANDEN



Brug kopieringsfunktionen, hvis flere ugedage skal have samme programindstillinger.

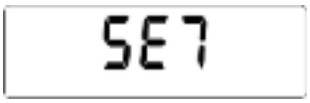
Sørg for, at kaminen er slukket. Tryk på knappen timer ⑯. Tryk på indstillingsknappen ⑮ indtil den dag, der skal kopieres, vises på displayet.

Tryk på **extension/day/set** ⑲ for at vælge. På displayet vises:



Brug indstillingsknappen ▲ eller ▼ ⑮ til at vælge kopiere. Tryk på **extension/day/set** ⑲ for at vælge kopieringsfunktionen.

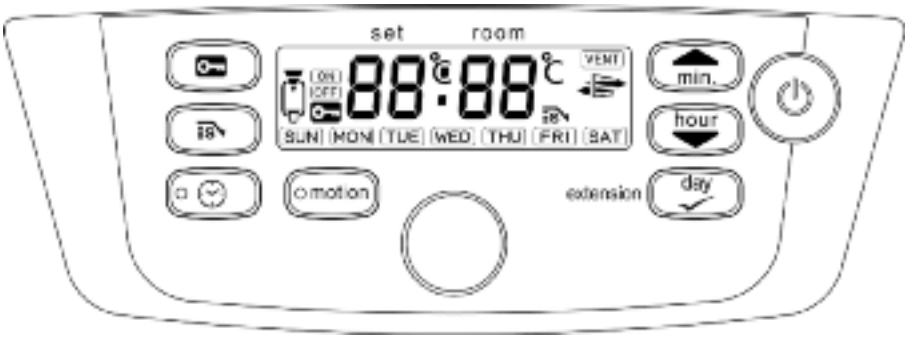
Brug indstillingsknappen ▲ eller ▼ ⑮ til at vælge den dag, indstillingerne skal kopieres til. Tryk på **extension/day/set** ⑲ for at vælge den valgte dag.



Nu er indstillingen for program om tirsdagen færdig, og på displayet vises SET i tre sekunder.

Efter tre sekunder kan du vælge en anden dag, der skal kopieres, eller afslutte indstillingen ved at trykke på **timer**.

BETJENING AF UGETIMEREN



Tænd for kaminen ved at trykke på knappen POWER. Tryk på timer. Tryk på timer ⑯. Derefter tændes lampen TIMER. Kaminen slukkes. Indikatorerne ON/OFF på displayet angiver, om apparatet er tændt eller slukket.

Når apparatet slukkes ved hjælp af timeren, er indikatoren OFF synlig. På displayet vises det aktuelle klokkeslæt.

Når apparatet tændes ved hjælp af timeren, er indikatoren ON synlig. På displayet vises den ønskede (indstillede) og faktiske (rum)temperatur.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su Zibro, la primera marca de estufas portátiles.
Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente.
Por lo tanto, es importante que lea primero este manual del usuario, para un máximo rendimiento y utilidad de su Zibro.
En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 48 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.
Le deseamos mucho y agradable calor, con su nueva Zibro.

Un cordial saludo,

PVG Holding b.v. / PVG España SA

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR DE ZIBRO.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA. ► ► ► ► ► ► ► ► ►

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su Zibro. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 47 y siguientes).

1 Retire todo el material de embalaje *(fig. A).*

2 Llene el depósito extraíble ❼ *(vea capítulo B, fig. D).*

3 Conecte en la toma de corriente.

4 Encienda la estufa, accionando el botón de ⏻ ⓭ *(vea capítulo D).*

5 Si se desea, cambie la temperatura con los botones de ajuste *(vea capítulo E).*

6 Apague la estufa, oprimiendo el botón de ⏻ ⓭.

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado. Le aconsejamos Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio por su alta calidad constante en todas y cada una de sus garrafas.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ Placa frontal
❷ Rejilla frontal
❸ Placa base
❹ Tapa del depósito extraíble
❺ Panel de mando
❻ Asa
❼ Depósito extraíble
❽ Filtro del aire
❾ Rejilla protectora del ventilador
❿ Termostato
⓫ Enchufe + cable
⓬ Display de información
⓭ Botón de ⏻
⓮ Seguro de niños
⓯ Botones de ajuste (hora y temperatura)
⓰ Temporizador
⓱ Botón SAVE (AHORRO)
⓲ Pilotos
⓳ Botón EXTENSION
⓴ Sistema de control de calidad del aire

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).

Este estufa está equipada con un sistema de control de calidad del aire ⑳. La estufa se apaga automáticamente cuando la ventilación del lugar es insuficiente, o cuando se usa el aparato en un lugar demasiado pequeño. Para obtener una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.

Nota: Para evitar que la estufa se apague inesperadamente, le recomendamos dejar entreabierta una puerta o una ventana

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm^2). No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

Instrucciones específicas para Francia: Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 08-01-1998 y 18-07-2002. Se prohibe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores. Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

Instrucciones específicas para el Reino Unido: Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto: NO

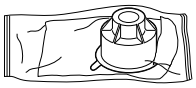
- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

Su estufa Zibro está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como lo es Zibro Extra o Zibro Kristal. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su Zibro.



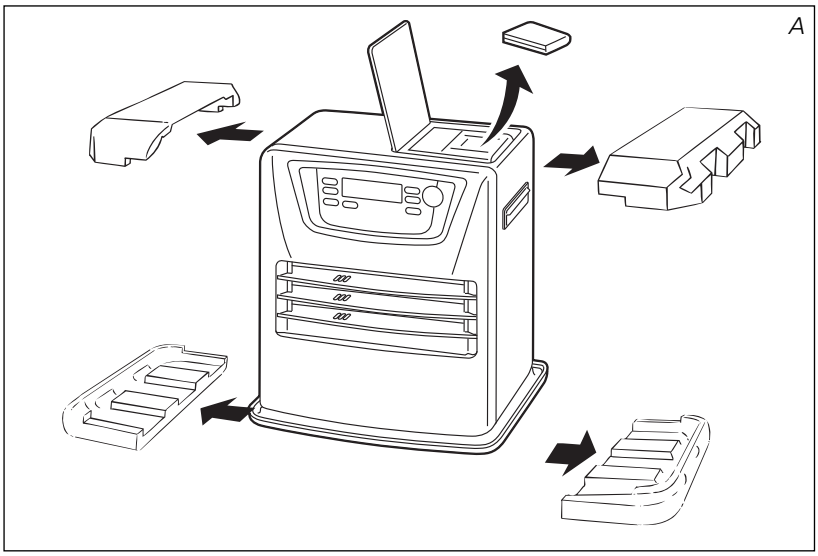
Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará en la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡ Por consiguiente, guárdelo bien!

- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- adherencia en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

Consulte siempre al distribuidor más cercano de Zibro sobre el combustible apropiado para su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfunctionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.



MANUAL

A INSTALACION DE LA ESTUFA

1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa Zibro y controle el contenido.
Además de la estufa, la caja debe contener:
- una bomba manual de combustible
- un tapón de transporte (amarillo)
- el presente manual del usuario

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

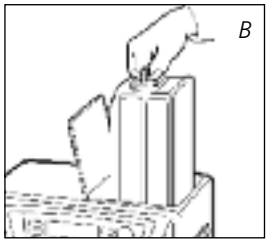
2 Abra la tapa del depósito extraíble ❼ y retire el trozo de cartón y el plástico.

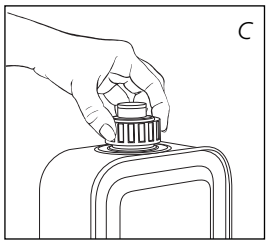
3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*

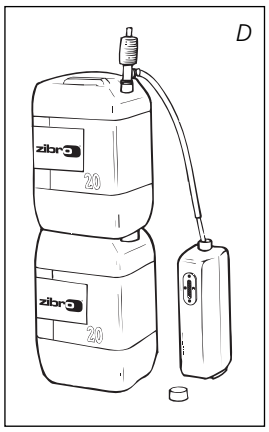
4 El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

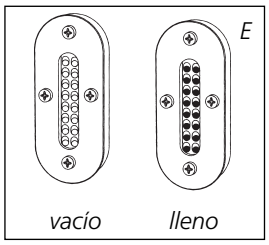
5 Introduzca el enchufe ⓫ en la toma (230 Voltios - CA/50 Hz) y grave la hora correcta con los botones de ajuste ⓯ *(vea capítulo C).*

6 Su Zibro está ahora lista para su uso.









F; Cuando el display de 4 dígitos deja de parpadear, la hora introducida queda programada.

B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. B). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón.

3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.) Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. E). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba.

4 Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

5 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.

6 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.

C AJUSTE DEL RELOJ

Para ajustar la hora, la estufa debe estar apagada y el enchufe conectado en la toma. Para ello, se manipula los botones de ajuste ⓯. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el display ⓬ de 4 dígitos comenzará a parpadear). A continuación, se pone la hora con el botón (▼hour) y los minutos con el botón (▲min.). Pulsando una sola vez, se incrementa paso a paso. Manteniendo el botón oprimido, el valor subirá hasta que lo suelte. Después de unos 10 segundos, dígito 4 de parpadear y la hora introducida quedará programada. Cinco minutos después de apagar la estufa, la información ya no se presenta en el display; la estufa se pone en stand-by. Oprimiendo calquier botón, volverá a aparacer la hora en el display.

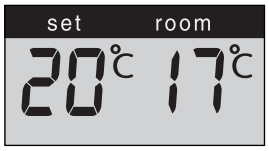
Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada) más de 10 minutos, se debe ajustar de nuevo la hora.

D ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva desprende siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.

Encienda la estufa siempre con el botón de ⏻ ⓭. No utilice nunca cerillas o um mechero.

Para encender la estufa, basta con oprimir un momento el botón de ⏻ ⓭. Este comenzará a parpadear, señal de que el proceso de encendido está funcionando. Una vez que la estufa esté quemando, el proceso de ignición durará un momento, el botón de ⏻ ⓭ deja de parpadear y se pondrá de color rojo. El display de información ⓬ muestra dos cifras. Las cifras debajo de ROOM indican la temperatura actual, mientras que debajo de SET figura la temperatura programada. Esta última la puede cambiar con los botones de ajuste *(vea capítulo E).*



G: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente

E PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Para cambiar la temperatura programada, la estufa debe estar encendida. Utilice para ello los botones de ajuste ⓯. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el símbolo °C y el display ⓬ de 4 dígitos comenzarán a parpadear). A continuación, para subir la temperatura deseada, oprima el botón (▲min.) y para bajarla, oprima el botón (▼hour). Pulsando una sola vez, se aumenta el valor paso a paso. Después de unos 10 segundos, el símbolo °C y los 4 dígitos dejarán de parpadear y la temperatura introducida quedará programada (fig. F). La temperatura programable mínima es 6°C y la máxima es 28°C. Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), la temperatura programada volverá automáticamente al valor estándar de 20°C.

F LA UTILIZACION DEL TEMPORIZADOR (TIMER)

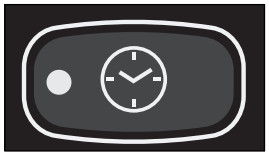
El temporizador permite encender la estufa de forma automática, a una hora previamente programada.
Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta *(vea capítulo C)* y la estufa debe estar apagada. Proceda como sigue:

1. Oprima el botón de ⏻ ⓭ y a continuación el botón TIMER ⓰. El piloto TIMER así como el display de información ⓬ comenzarán a parpadear.

2. Con los botones de ajuste, programe la hora a la que la estufa ha de encenderse ⓯. El botón (▼hour) sirve para programar las horas y el botón (▲min.) para los minutos (los minutos se programan de 5 en 5).

3. Después de unos 10 segundos, el display de información se pone de nuevo en CLOCK y se enciende el piloto TIMER, señal de que la función del temporizador está activada (fig. H).

4. El temporizador se ocupa de que la temperatura ambiente sea aproximadamente la deseada durante el tiempo programado.



H: El piloto TIMER indica que el temporizador está activado.

Si desea apagar la estufa de forma manual y para que después vuelva a encenderse con el temporizador, basta con oprimir el botón TIMER *(vea capítulo G).*

Para anular el ajuste del temporizador, pulse una vez ⏻ ⓭.

G APAGADO DE LA ESTUFA

Existen dos formas para apagar la estufa:

1. Oprima el botón de ⏻ ⓭. El display de información saltará a CLOCK y después de 1 minuto la llama quedará extinguida.

2. Para apagar la estufa de forma manual y de manera que la próxima vez se encienda con el temporizador, oprima el botón TIMER ⓰. Así, no solamente se apagará la estufa propiamente dicha, sino que se activa al mismo tiempo la función del temporizador. Puede se cambiar la hora deseada con los botones de ajuste ⓯ *(vea capítulo F).*

H LA INFORMACION DEL DISPLAY

El display de información ⓬ no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) *(capítulo C, E y F)*, sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El código del display le informa del estado:

En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.

CODIGO	INFORMACION	SOLUCION
E- 0	Temperatura dentro de la stufa demasiado alta.	Deje enfriar la estufa y vuelva a encenderla después.
F- 0	Tensión de red interrumpida.	Encienda la estufa de nuevo.
E- 1	Termostato averiado.	Consultar al distribuidor.
F- 1	Resistencia del quemador averiado.	Consultar al distribuidor.
E- 2	Problemas de ignición.	Consultar al distribuidor.
E- 5	Seguro anti vuelco.	Encender la estufa nuevamente.
E- 6	Mala combustión.	Consultar al distribuidor.
E- 7	Temperatura ambiente superior a los 32°C.	Si fuese necesario, encender la estufa de nuevo.
E- 8	Ventilador averiado.	Consultar al distribuidor.
E- 9	Filtro de aire está sucio o bomba de combustible está sucia.	Limpiar el filtro Consultar al distribuidor.
69 Hr	La estufa ha estado encendida ha apagado automáticamente.	69 horas sin interrupción y se Encienda la estufa de nuevo.
--:--	Combustible agotado.	Llenar el depósito extraíble.
--:--	Falta de ventilacíon.	Mejorar la ventilación.
E-11 (VENT)	Falta de ventilacíon.	Mejorar la ventilación.

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista y/o cuando el fallo vuelva a producirse después de medidas de corrección, siempre debe consultar con su proveedor.

APAGADO AUTOMÁTICO

Esta estufa está dotada de un sistema de seguridad que apaga la estufa automáticamente después de 69 horas de funcionamiento sin interrupción. En el display aparecerá la siguiente información 69 Hr . Si lo desea, podrá encender la estufa de nuevo, oprimiendo el botón ⏻ *(véase capítulo D)*.

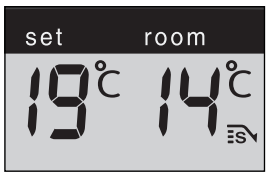
MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

Si la estufa ha funcionado en su máximo de forma continua durante dos horas, el quemador se limpiará automáticamente. Esto se señalará en el display con el código CL:05, que irá bajando hasta CL:01. En estos 5 minutos la estufa funciona en su mínimo, mientras que el quemador se limpia automáticamente. Después la estufa empezará a funcionar en su máximo automáticamente.

I: Cuando aparezca el símbolo 🔑 , está activado el seguro de niños.

I **EL SEGURO DE NIÑOS**

El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente. El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón de referencia ⓮ y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. El indicador KEY-LOCK (🔑) aparecerá en la pantalla digital (fig. I), quedando de esta manera activado el sistema de bloqueo de teclado para niños, en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón KEY-LOCK durante más de 3 segundos.



J: Cuando la función SAVE está activada, la estufa se encenderá y se apagará automáticamente, manteniendo la temperatura dentro de un determinado margen.

J **USO CORRECTO DE LA FUNCION 'SAVE'**

La función 'SAVE' permite limitar la temperatura. Cuando esta función está activada, la estufa se apagará automáticamente, cuando la temperatura ambiente sea 3°C superior a la temperatura programada. Al alcanzar la temperatura ambiente programada, la estufa volverá a encenderse automáticamente.
Para activar la función 'SAVE', oprima el botón de referencia ⓱. El piloto SAVE centelleará (fig. J). Para desactivar esta función, pulse una vez más el botón SAVE.

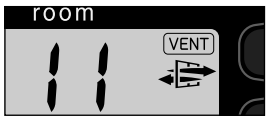
También sin el ajuste 'SAVE', la estufa cuida de mantener la temperatura programada aproximadamente, adaptando su capacidad calorífica. 'SAVE' es una posición de ahorro muy práctico.

K EL INDICADOR DE COMBUSTIBLE

K: Cuando está visible el símbolo de COMBUSTIBLE, el display de información indica la reserva de combustible, expresado en minutos.

Cuando aparece el indicador de COMBUSTIBLE, sólo queda combustible para los próximos 10 minutos. Ahora es el momento de llenar el depósito. Si no lo quiere llenar enseguida, oprimiendo el botón "EXTENSION" ⑲, Ud. puede prolongar este tiempo hasta 90 minutos. De esta forma, la estufa empieza a funcionar automáticamente en su mínimo. En el display aparece el número 90 que irá bajando hasta 10. A partir de este momento, la estufa emitirá cada 2 minutos una señal sonora, indicando que hay que rellenar el depósito extraíble. En caso de que Usted no reaccione, la estufa se apagará automaticamente y sonará otra señal de advertencia. El símbolo de combustible parpadeará, y en el display de información parpadearán 4 rayas (--:--). Para anularlo, pulse una vez el botón de ⏻ ⑱. Si la estufa ha agotado el combustible, hay que esperar un momento al llenarla la próxima vez. hasta que la estufa esté de nuevo listo para ser usada.

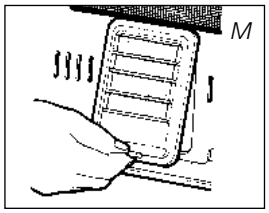
L EL INDICADOR 'VENT' VENT



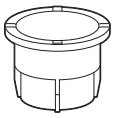
L: Cuando el indicador VENT parpadea, se debe mejorar la ventilación.

Cuando la ventilación de la habitación es insuficiente, se escuchará un pitido intermitente (aproximadamente una vez cada 30 segundos) y el piloto VENT parpadeará. Cuando se emita la señal, asegúrese de mejorar la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) con el fin de evitar que la estufa se apague. Al mejorar la ventilación en el lugar, se desactivan el testigo indicador VENT y la señal acústica. Si la ventilación aún sigue siendo insuficiente, la estufa se apaga automáticamente. Cuando esto occure, el *E-11* está puesto y el piloto VENT VENT está parpadeando y el piloto VENT ( ) está iluminado. Una vez se mejore la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) podrá volver a ponerse en funcionamiento la estufa pulsando de nuevo el botón ⏻ ⑱.

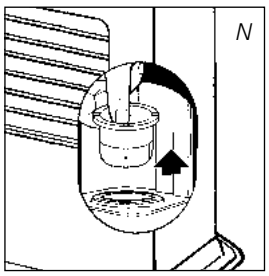
M MANTENIMIENTO



Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red. Su estufa Zibro requiere poco mantenimiento. Lo que sí es preceptivo, limpiar semanalmente con el aspirador el filtro del aire ⑧ y la rejilla protectora del ventilador ⑨ así como limpiar la rejilla frontal ❷ con un paño húmedo. Retire regularmente el filtro del aire (fig. M) y límpielo con agua jabonosa. Asegúrese de que el filtro del aire está bien seco, antes de volver a colocarlo en su sitio. Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible:



Filtro del combustible



1. Saque el depósito extraíble ❼ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. N). Este puede gotear; tenga un trapo a mano.
2. Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **(¡Nunca limpiar con agua!).**
3. Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas tenaces.

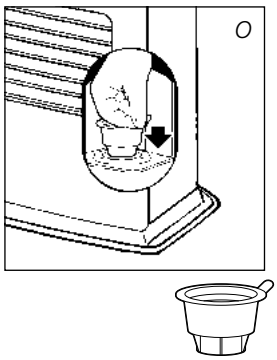
No manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor Zibro. Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.

N ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin del invierno, guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno siguiente. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos. En cualquier caso, comience el nuevo invierno con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones *(a partir del capítulo A).*

O TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:



Tapón de transporte

1. Deje enfriar la estufa.
2. Saque el depósito extraíble ❼ de la estufa y retire el filtro del combustible *(vea capítulo M, fig. N)*. Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
3. Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. O) y oprímalo bien. El tapón de transporte evitará, en la medida de lo posible, que la estufa pierda aceite durante el transporte.
4. Transporte la estufa siempre en posición vertical.
5. Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacío. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.

P ESPECIFICACIONES

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm) ancho	435
Combustible	parafina líquida para estufas	(placa de base incl.) profundo	315
Potencia (kW) max.	4,00	alto	437
Potencia (kW) min.	1,05	Accesorios	bomba manual de combustible
Volumen idóneo del habitáculo (m^3)**	65-170		tapón de transporte
Consumo de combustible (l/hora)*	0,417	Tensión de red	230V
Consumo de combustible (g/hora)*	333		-- AC/50 Hz
Duración de combustión por depósito (hora)*	18,2	Consumo eléctrico del encendido	320 W
Contenido del depósito (litros)	7,6	continuo	25 W
Peso (kg)	11,5	Potencia del fusible	250V, 5A

Vigilancia de la calidad de la ventilación (renovación del aire):
Medición directa del nivel de CO_2 (sensor NDIR de CO_2 E-Guard ⓴).

* En caso de estar en posición máxima ** Estos valores son a título indicativo

Q CONDICIONES DE GARANTIA

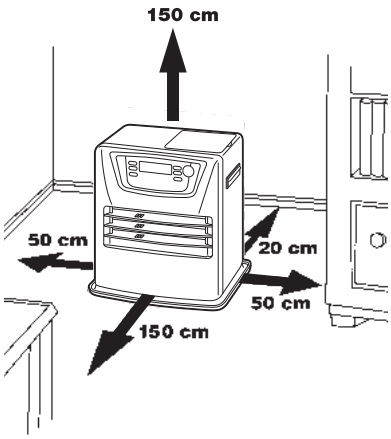
Su estufa Zibro está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
3 La garantía no se aplica en caso de que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la alfombrilla del quemador y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.
5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Extra o Zibro Kristal.
7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar gastos innecesarios, le recomendamos lea primero detenidamente el manual del usuario. Si éste no da ningún resultado, lleve la estufa a su distribuidor para su reparación.

* Las sustancias muy inflamables - no es el caso del Zibro Extra o Zibro Kristal, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

11 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO



1 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.

No deseche aparatos eléctricos y las pilas junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

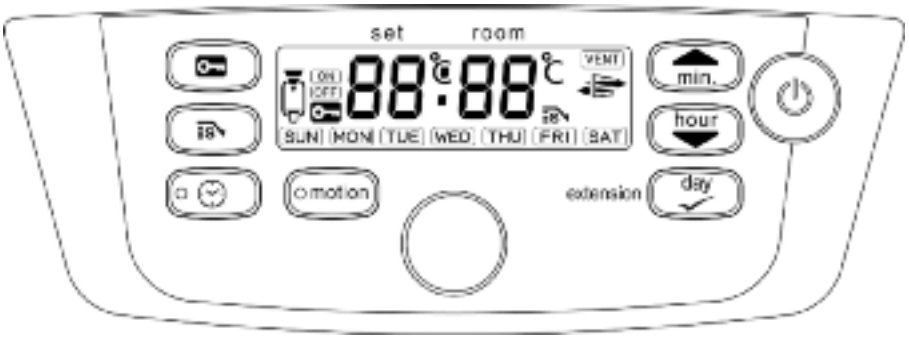
Q WEEKTIMER

Here is an example on how the week timer can be programmed:

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

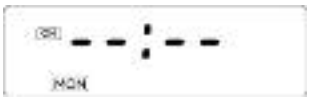
- Se puede programar un máximo de tres programaciones por día.
- Cada día de la semana puede ser programado por separado.
- Intervalo mínimo de cambio, 1 hora.
- Tiempo mínimo de activación, 1 hora.
- Se puede elegir entre uso manual y temporizador.
- Las programaciones están memorizadas incluso sin corriente eléctrica.

PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

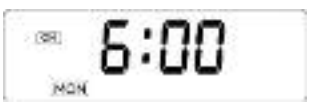


Apague la estufa cuando esté en posición On. Presione el botón timer ⑯. Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta y el día. Elija el día que desee programar presionando ▲ o ▼ ⑮. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor.

Presione **extension/day/set** ⑲ para seleccionar el día elegido. La pantalla muestra:



Con los botones ▲ y ▼ ⑮ Ud. puede elegir entre los programas P1, P2 y P3. Igualmente, se puede elegir la opción Copy (copiando la programación de un día para otro). Presione **extension/day/set** ⑲ para seleccionar el programa.



Con los botones ▲ y ▼ ⑮ se puede elegir la hora dese-ada en horas para que se encienda.Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor. Elija

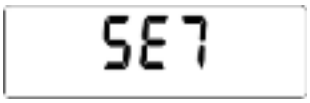
la hora presionando el botón **extension/day/set** ⑲.

Con los botones ▲ y ▼ ⑮ se puede ahora elegir la hora deseada en minutos para que se encienda. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón N una sola vez para decrecer el valor. Elija los minutos presionando **extension/day/set** ⑲.

Con los botones ▲ y ▼ ⑮ se puede elegir la hora en horas cuando la estufa debe ser apagada. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón N una sola vez para decrecer el valor.

Elija los minutos presionando **extension/day/set** ⑲.

Con los botones ▲ y ▼ ⑮ se puede elegir la hora en minutos cuando la estufa debe ser apagada. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor. Seleccione los minutos presionando el botón **extension/day/set** ⑲.

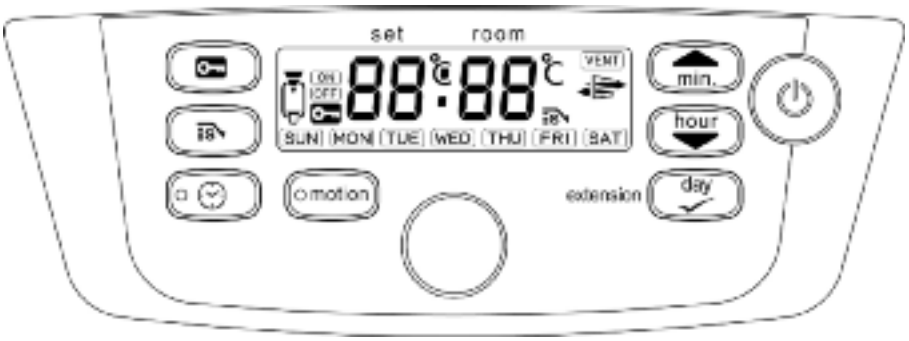


La programación del programa 1 está programada para el lunes y la pantalla muestra SET durante 3 segundos.

Después de 3 segundos elija otro día o finalice el modo programación presionando el botón **timer**.

Presione timer ⑯ para detener la programación weektimer y volver a la configuración de la hora. Timer se apagará.

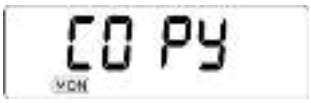
COPIANDO LA PROGRAMACIÓN DE UN DÍA PARA OTRO



Utilice la función copiar si hay varios días durante una semana que deberían tener los mismos horarios.

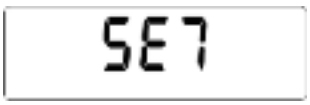
Asegúrese que la estufa está apagada. Presione el botón timer. Utilice los botones ▲ y ▼ ⓯ hasta que el día deseado de copiar aparezca en pantalla.

Presione **extension/day/set** ⓳ para seleccionar.
La pantalla muestra:



Utilice los botones ▲ y ▼ ⓯ para elegir copie. Presione **extension/day/set** ⓳ para elegir la función de copiar.

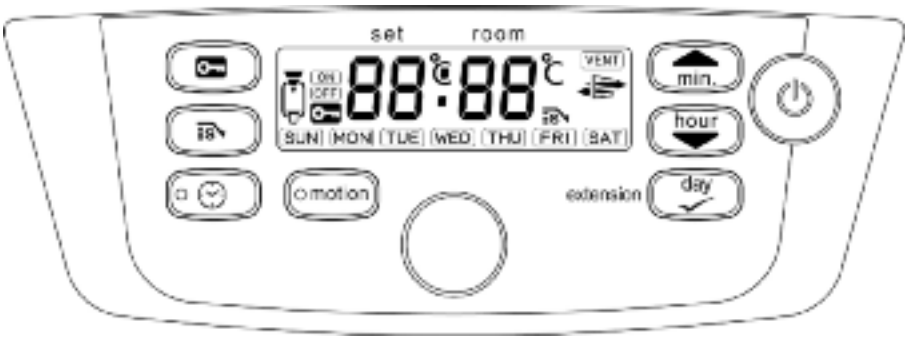
Utilice los botones de ▲ y ▼ ⓯ para elegir el día a que se quiere copiar. Presione **extension/day/set** ⓳ para elegir el día elegido.



La programación del programa está programada para el martes y la pantalla muestra SET durante 3 segundos.

Después de 3 segundos elija otro día para copiar o apague presionando el botón timer.

FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR



Encienda la estufa presionando el botón POWER. Presione timer ⓰ y la luz de TIMER se encenderá. La estufa se apagará. Los indicadores de On / Off en la pantalla muestra si el aparato está encendido o apagado.

Cuando el aparato esté apagado por el temporizador, se visualizará el indicador off. La pantalla muestra la hora actual.

Cuando el aparato esté encendido por el temporizador, se visualizará el indicador on. La pantalla muestra la temperatura elegida y la temperatura actual de la habitación.

Hyvä asiakas

Onnittelut tämän Zibro-lämmittimen ostosta. Zibro on siirrettävien lämmittimien huippumerkki. Olet hankkinut ensiluokkaisen laatutuotteen, josta on iloa useiksi vuosiksi. Se tietysti edellyttää, että käytät lämmitintä oikein. Lue ensin nämä käyttöohjeet varmistaaksesi Zibro-lämmittimen mahdollisimman pitkän käyttöiän.
Valmistaja myöntää lämmittimelle 48 kuukauden pituisen takuun materiaali- tai valmistusvirheiden varalta.

Toivomme, että Zibro-lämmittimestä on sinulle paljon iloa ja lämpöä.

Ystävällisin terveisin

PVG Holding b.v.

Asiakaspalveluosasto

1 LUE ENSIN KÄYTTÖOHJEET.

2 OTA EPÄSELVISSÄ TAPAUKSISSA YHTEYS ZIBRO-TUOTTEEN MYYJÄÄN.

3 KÄÄNNÄ ESIIN VIIMEINEN SIVU ENNEN KUIN ALOITAT LUKEMISEN. ► ► ► ► ► ► ► ►

YLEISET KÄYTTÖOHJEET

Seuraavassa on kuvattu Zibro-lämmittimen käyttöönoton tärkeimmät vaiheet. Yksityiskohtaisemmat tiedot ovat käyttöohjeessa (sivulta 61 alkaen).

1 Poista kaikki pakkausmateriaalit *(kuva A).*

2 Täytä irrotettava säiliö ❼ *(ks. kohta B, kuva D).*

3 Työnnä pistoke pistorasiaan.

4 Sytytä lämmitin painikkeella ⏻ ⓭ *(ks. kohta D).*

5 Muuta lämpötilaa tarvittaessa säätöpainikkeilla *(ks. kohta E).*

6 Sammuta lämmitin painamalla painiketta ⏻ ⓭.

- Paloturvallisuuden vuoksi säiliö on täytettävä joko lämmittimen ollessa pois päältä tai eri huoneessa kuin lämmitin.
- Kun säiliö on täytetty turvallisen matkan päässä lämmönlähteistä ja avotulesta, huolehdi säiliön sulkemisesta kunnolla (ks. kohta B).
- Varastoi polttoöljykanisterit viileässä ja pimeässä, ja käytä niissä alkuperäisiä korkkeja ja tiivisteitä.
- Polttoöljykin vanhenee. Ota käyttöön uusi kanisteri aina lämmityskauden alussa.
- Kun käytät lämmittimessä Zibro Extra-, Zibro Kristal- tai Zibro Bio -paloöljyä, voit olla varma paloöljyn korkeasta laadusta.
- Jos vaihdat paloöljyn merkkiä tai tyyppiä, varmista että kaikki aikaisemmin käytössä ollut öljy on tyhjentynyt siirrettävän lämmittimen sisältä.
- Kun lämmitin sytytetään ensimmäisen kerran, se haisee jonkin aikaa "uudelta".

TÄRKEIMMÄT OSAT

❶ Etulevy
❷ Ritilä
❸ Pohjalevy
❹ Irrotettavan säiliön kansi
❺ Käyttöpaneeli
❻ Kahva
❼ Irrotettava säiliö
❽ Ilmansuodattimen korkki
❾ Ilmanvaihtosuodatin
❿ Lämmönsäädin
⓫ Virtajohto ja pistoke
⓬ Tietonäyttö
⓭ ⏻ -painike
⓮ Lapsilukko
⓯ Säätöpainikkeet (aika ja lämpötila)
⓰ AJASTIN
⓱ TALLENNUS-painike
⓲ Merkkivalot
⓳ PIDENNYS
⓴ Ilmanlaadun valvontajärjestelmä

MITÄ SINUN TULEE TIETÄÄ ENNEN KÄYTTÖÄ

VARMISTA AINA, ETTÄ ILMANVAIHTO ON RIITTÄVÄ

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen kuin käytät laitetta. Säilytä opas vastaisuuden varalle. Asenna laite vain siinä tapauksessa, että se on paikallisten ja kansallisten lakien, määräysten ja standardien mukainen. Laitetta saa käyttää vain lämmityslaitteena kotitalouksissa. Laitetta saa käyttää vain kuivissa sisätiloissa tavallisissa kotioloissa, kuten olohuoneessa, keittiössä tai autotallissa.
Tässä lämmittimessä on ilmanlaadun valvontajärjestelmä ⑳. Jos lämmittimen käyttöhuoneen ilmanvaihto ei ole riittävää tai huone on liian pieni, lämmitin sammuu automaattisesti. Varmista, että ilmanvaihto on riittävä. Näin lämmitys toimii miellyttävästi ja turvallisesti.

Huomautus: Jotta lämmitin ei sammu odottamattomasti, ovi tai ikkuna on suositeltavaa jättää raolleen, kun lämmitin on toiminnassa.

Mallista riippumatta on aina varmistettava, että lämmitintä käytetään riittävän suuressa tilassa, jolloin käyttö on turvallista eikä lisäilmanvaihtoa tarvita. Jos huone on vaadittua pienempi, ovi tai ikkuna on pidettävä hieman raollaan (noin 2,5 cm). Tilassa, jossa lämmitintä käytetään, on oltava riittävä ilmanvaihto (tulo- ja poistoilma-aukkojen on oltava vähintään 50 cm^2). Turvalaitteisiin ei saa tehdä muutoksia, koska siinä tapauksessa ilman lämpöanturin toimintaa ei voida taata. Jos olet epävarma, ota yhteyttä myyjäliikkeeseen.

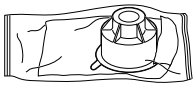
Vain oikean polttoaineen käyttäminen takaa Zibro-lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön.

Ranskaa koskeva huomautus: Lämmitin on suunniteltu toimimaan ainoastaan siirrettäville, nestemäisellä polttoaineella toimiville lämmittimille tarkoitetulla paloöljyllä asetusten 08-01-1998 ja 18-07-2002 mukaisesti. Muiden polttoaineiden käyttö on kielletty. Kysy myyjäliikkeestä tai katso verkkosivustoltamme jälleenmyyjien osoitteet. Nestemäisellä polttoaineella toimiva siirrettävä lämmitin on tarkoitettu lisälämmittimeksi, ei jatkuvaksi lämmönlähteeksi.

Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskeva huomautus: Käytä ainoastaan C1-luokan paloöljyä
ohjeen BS2869 osan 2 mukaisesti tai vastaavaa.

Käyttäjän on noudatettava seuraavia käyttöohjeita:
ÄLÄ
- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä asuntovaunussa, veneessä tai ajoneuvon ohjaamossa.
- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä huonosti ilmastoidussa tilassa (tarkista lämmitettävän tilan vähimmäismitat taulukosta), maan pinnan alapuolella sijaitsevissa tiloissa tai yli 1500 metrin korkeudessa.
- tee muutoksia lämmittimen turvalaitteisiin.

Tämäntyyppisen lämmittimen käyttö yleisissä tiloissa edellyttää
määräysten mukaista ennakkolupaa. Hanki tietoa tarvittavista luvista etukäteen.



Tämä kuljetuskorkki on pakattu erillään laatikkoon. Vain tätä korkkia käyttämällä voidaan varmistaa, että lämmittimen kuljetus käytön jälkeen sujuu ongelmitta. Säilytä se huolellisesti!

OIKEA POLTTOAINE

Zibro-lämmitin on suunniteltu käytettäväksi laadukkaan, vedettömän ja puhtaan parafiiniöljyn, kuten Zibro Extra- tai Zibro Kristal -öljyn kanssa. Vain tällaisia polttoaineita käytettäessä palaminen on varmasti puhdasta ja täydellistä. Heikkolaatuisen polttoaineen käytöstä voi seurata:

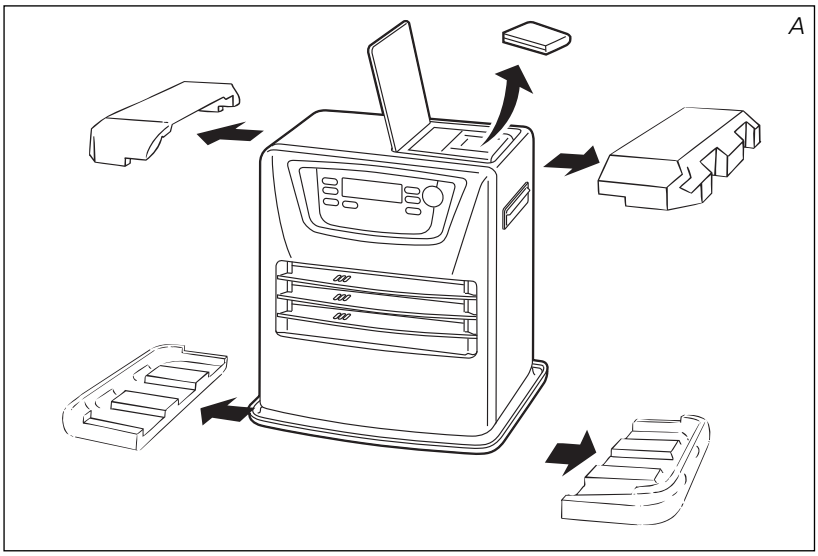
- ▶ toimintahäiriöiden riskin lisääntyminen
- ▶ epätäydellinen palaminen
- ▶ lämmittimen käyttöiän lyhentyminen

- savua ja/tai hajuja
- kerrostumien muodostuminen ritilään tai kuoreen.

Oikean polttoaineen valitseminen on siten olennaisen tärkeää lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön kannalta.

Takuu ei kata muun kuin korkealaatuisen, vedettömän ja puhtaan paloöljyn käytöstä johtuvia vaurioita tai toimintahäiriöitä.

Käänny lämmittimen polttoainetta valitessasi aina paikallisen Zibro-myyjän puoleen.



KÄYTTÖOPAS

A LÄMMITTIMEN ASENTAMINEN

1 Ota Zibro-lämmitin varovasti pois laatikosta ja tarkista laatikon sisältö. Lämmittimen lisäksi laatikossa on myös
- käsikäyttöinen polttoainepumppu
- kuljetuskorkki
- nämä käyttöohjeet.

Säilytä laatikko ja pakkausmateriaalit (kuva A) varastointia ja/tai kuljetusta varten.

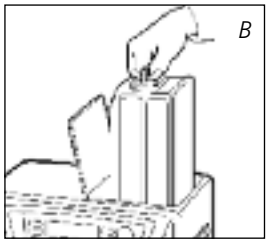
2 Avaa irrotettavan säiliön kansi ❹ ja poista pahvinpala.

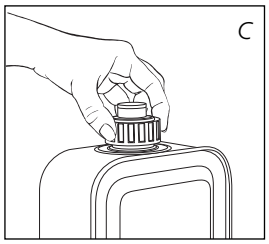
3 Täytä irrotettava säiliö *kohdassa B* kuvatulla tavalla.

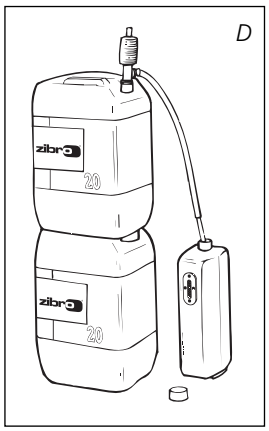
4 Lattian tulisi olla kiinteä ja täysin tasainen. Siirrä lämmitintä, jos se ei ole suorassa. Älä yritä korjata lattian epätasaisuutta asettamalla kirjoja tai muita tavaroita lämmittimen alle.

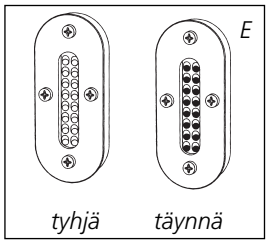
5 Työnnä pistoke ⓫ pistorasiaan (230 V, 50 Hz) ja aseta oikea aika säätöpainikkeilla *(ks. kohta C).*

6 Zibro-lämmitin on nyt käyttövalmis.









F: Kun 4-numeroinen tietonäyttö lakkaa vilkkumasta, asetus lukitaan näytössä olevaan arvoon.

B POLTTOAINEEN TÄYTTÖ

Täytä irrotettava polttoainesäiliö paikassa, jossa pienet roiskeet eivät haittaa.
Toimi seuraavasti:

1 Varmista, että lämmitin on sammutettu.

2 Åpne det øvre lokket og løft den uttakbare beholderen ut av varmeovnen (fig. B). Merk: Det kan lekke noen dråper fra beholderen. Sett den uttakbare beholderen (lokket skal peke oppover) ned på gulvet og skru av drivstofflokket.

3 Fyll den uttakbare beholderen med en drivstoffpumpe (se bruksanvisningen til drivstoffpumpen.) Pass på at den står høyere enn den uttakbare beholderen (fig. C). Sett den riflede slangen inn i åpningen på den uttakbare beholderen.

4 Sjekk drivstoffmåleren på den uttakbare beholderen mens beholderen fylles (fig. D). Slutt å fylle når måleren viser at beholderen er full. Beholderen må ikke overfylles, spesielt ikke når drivstoffet er svært kaldt (drivstoff utvider seg når det varmes opp).

5 La resten av drivstoffet i pumpen renne tilbake i jerrykannen og ta pumpen forsiktig ut. Skru drivstofflokket omhyggelig på igjen. Fjern eventuelt drivstoffsøl.

6 Tarkista, että polttoainesäiliön korkki on suorassa ja kunnolla kiinni. Aseta irrotettava säiliö takaisin lämmittimeen (korkki alaspäin). Sulje kansi.

C KELLON ASETTAMINEN

Voit asettaa oikean ajan vain silloin, kun lämmitin on kytketty pistorasiaan, mutta se ei pala. Aseta aika säätöpainikkeilla ⓯. Käynnistä ensin toiminto painamalla jompaakumpaa kahdesta painikkeesta (4-numeroinen tietonäyttö ⓬ alkaa vilkkua). Aseta sen jälkeen tunnit painikkeella (▼hour) ja minuutit painikkeella (▲min.). Kun painat painiketta kerran, arvo kasvaa yhdellä pykälällä. Kun pidät painiketta painettuna, arvo kasvaa, kunnes vapautat painikkeen uudelleen. Noin 10 sekunnin kuluttua vilkkuminen loppuu ja asetus lukitaan. 5 minuutin kuluttua lämmittimen sammuttamisesta näytöllä olevat tiedot katoavat ja lämmitin siirtyy automaattisesti valmiustilaan.

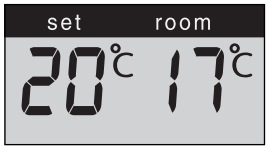
Kun lämmitin on ollut irrotettuna verkosta yli 10 minuuttia (tai virtakatkon jälkeen), aika on asetettava uudelleen.

D LÄMMITTIMEN SYTYTTÄMINEN

Kun uutta lämmitintä käytetään ensimmäisen kerran, siitä voi hetken aikaa tulla hajuja. Sen vuoksi ilmanvaihdosta on huolehdittava erityisen hyvin.

Sytytä lämmitin aina ⏻-painikkeella ⓭. Älä koskaan käytä tulitikkuja tai tupakansytytintä.

Sytytä lämmitin painamalla ⏻-painiketta ⓭. Painike alkaa vilkkua, mikä osoittaa, että sytyttäminen on käynnissä. Se kestää hetken. Kun lämmitin on syttynyt, ⏻-painike ⓭ jää palamaan (punaisena). Tietonäytössä ⓬ näkyy kaksi numeroa (kuva G). ROOM-kohdassa näkyy todellinen huonelämpötila, SET-kohdassa taas lämpötila-asetus. Jälkimmäistä voi muuttaa säätöpainikkeilla (katso kohta E). Tarkista aina ennen lämmittimen sytyttämistä, että irrotettavassa säiliössä on tarpeeksi polttoainetta.



G: Haluttu lämpötila on vasemmalla, mitattu lämpötila on oikealla.

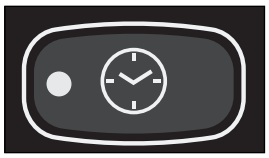
E HALUTUN LÄMPÖTILAN ASETTAMINEN

Lämpötilaa voi säätää vain silloin, kun lämmitin palaa. Voit säätää lämpötilaa säätöpainikkeilla ⓯. Käynnistä ensin toiminto painamalla jompaakumpaa kahdesta painikkeesta (C-merkki ja 4-numeroinen tietonäyttö ⓬ alkavat vilkkua). Säädä sen jälkeen lämpötilaa ylöspäin painikkeella (▲min.) ja alaspäin painikkeella (▼hour). Kun painat painiketta kerran, arvo kasvaa yhdellä pykälällä. Noin 10 sekunnin kuluttua C-merkki ja 4-numeroinen näyttö lakkaavat vilkkumasta ja asetus lukitaan (kuva F).
Voit valita lämpötila-asetuksen väliltä 6-28 °C. Kun lämmitin on ollut irrotettuna verkosta yli 10 minuuttia (tai virtakatkon jälkeen), lämpötila palautetaan tehdasasetukseksi, joka on 20 °C.

F AJASTIMEN KÄYTTÄMINEN

Ajastimen avulla voit kytkeä lämmittimen automaattisesti päälle ennalta asetettuna aikana. Ajastimen voi käynnistää vain silloin kun oikea aika on asetettu *(ks. kohta C)* ja lämmitin on sammutettu. Noudata seuraavassa kuvattua menettelyä.

1. Paina ⏻-painiketta ⓭ ja välittömästi sen jälkeen TIMER-painiketta. TIMER-merkkivalo ja tietonäyttö ⓬ alkavat vilkkua.
2. Aseta lämmittimen sytytysaika säätöpainikkeilla ⓯. Aseta tunnit painikkeella (▼hour) ja minuutit painikkeella (▲min.) (5 minuutin jaksoissa).
3. Noin 10 sekunnin kuluttua tietonäytössä näkyy taas CLOCK, ja TIMER-merkkivalo syttyy, mikä osoittaa, että ajastintoiminto on otettu käyttöön (kuva H).
4. Ajastimella varmistetaan, että huone on lämmennyt suunnilleen haluttuun lämpötilaan asetettuun aikaan mennessä.



H: TIMER-merkkivalo osoittaa, että ajastintoiminto on otettu käyttöön.

Jos haluat sammuttaa lämmittimen ja sytyttää sen ajastimella uudelleen, sinun tarvitsee vain painaa TIMER-painiketta *(ks. kohta G).*

Voit tyhjentää ajastimen asetuksen painamalla ⏻-painiketta ⓭ kerran.

G LÄMMITTIMEN SAMMUTTAMINEN

Lammittimen voi sammuttaa kahdella tavallo.

1. Paina ⏻-painiketta ⓭. Tietonäyttöön ilmestyy CLOCK-signaali. Liekki sammutetaan noin yhden minuutin kuluttua
2. Paina TIMER-painiketta ⓰, jos haluat sammuttaa lämmittimen ja sytyttää sen seuraavalla kerralla ajastimella. Tämä ei ainoastaan sammuta lämmitintä, vaan ottaa myös ajastintoiminnon käyttöön. Voit muuttaa haluttua aikaa säätöpainikkeilla ⓯ (ks. kohta F).

H TIETONÄYTTÖ

Tietonäyttö ⓬ näyttää (asetetun) ajan ja lämpötilan *(kohdat C, E ja F)* lisäksi myös lämmittimen mahdolliset toimintahäiriöt. Tietonäytössä oleva koodi kertoo ongelman luonteen:

Toimintahäiriöiden ilmetessä tietonäytössä oleva koodi kertoo ongelman luonteen.

KOODI	KUVAUS	RATKAISUEHDOTUS
E - 0	Lämmitin on liian kuuma.	Anna sen jäähtyä ja sytytä se uudelleen.
F - 0	Virtakatko.	Sytytä lämmitin uudelleen.

E - 1	Viallinen termostaatti.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
F - 1	Viallinen polttimen termistori.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
E - 2	Käynnistysongelmia.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
E - 5	Kaatumissuojaus.	Sytytä lämmitin uudelleen.
E - 6	Heikko palaminen.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
E - 7	Huonelämpötila yli 32 °C.	Sytytä lämmitin tarvittaessa uudelleen.
E - 8	Viallinen tehostin.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
E - 9	Ilmansuodatin likainen.	Puhdista suodatin.
	Polttoainepumppu likainen.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
69 Hr	Lämmitintä on käytetty yhtäjaksoisesti 69 tunnin ajan ja se on sammuttanut itsensä automaattisesti.	Käynnistä lämmitin uudelleen.
--:--	Polttoaine on loppunut.	Täytä irrotettava säiliö.
--:--	Tuuletus ei ole riittävä.	Tuuleta paremmin.
E-11 (VENT)	Tuuletus ei ole riittävä.	Tuuleta paremmin.

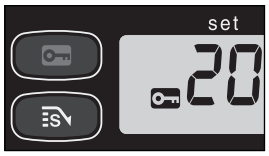
Ota aina yhteys Zibro-myyjään, jos toimintahäiriötä ei ole mainittu yläpuolella.

AUTOMAATTINEN SAMMUTUS

Tässä lämmittimessä on turvajärjestelmä, joka sammuttaa lämmittimen automaattisesti, jos sitä on käytetty yhtäjaksoisesti yli 69 tunnin ajan. Näyttöön ilmestyy tällöin ilmoitus 69 Hr. Voit halutessasi käynnistää lämmittimen uudelleen painamalla ⏻-painiketta ⓭ (ks. kohta D).

AUTOMAATTINEN PUHDISTUSTILA

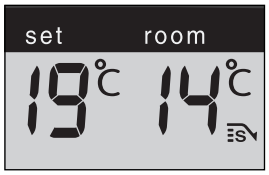
Kun lämmitin on palanut suurimmalla asetuksella yhtäjaksoisesti kahden tunnin ajan, se aloittaa automaattisesti automaattisen puhdistuksen. Näyttöön ilmestyy automaattisen puhdistuksen koodi CL:05, joka muuttuu asteittain koodiksi CL:01. Toimenpiteen suorittaminen kestää 5 minuuttia, ja polttimen automaattisen puhdistuksen aikana lämmitin palaa pienimmällä asetuksella. Kun poltin on puhdistettu, lämmitin siirtyy automaattisesti takaisin käyttämään suurinta asetusta.



I: Kun ⚿ -merkki tulee näkyviin, lapsilukko-toiminto on käytössä.

I LAPSILUKKO

Lapsilukon avulla lapsia voidaan estää muuttamasta asetuksia vahingossa. Kun lämmitin palaa ja lapsilukko on käytössä, lämmitin voidaan ainoastaan sammuttaa. Muiden toimintojen käyttö on estetty. Jos lämmitin on jo sammutettu, lapsilukko estää myös lämmittimen sytyttämisen vahingossa. Voit ottaa lapsilukon käyttöön painamalla painiketta ⓮ ja pitämällä sitä painettuna yli 3 sekunnin ajan. KEY-LOCK-ilmaisin ⚿ tulee näkyviin tietonäyttöön (kuva I) merkiksi siitä, että lapsilukko on otettu käyttöön. Voit poistaa lapsilukon käytöstä painamalla painiketta ⓮ ja pitämällä sitä painettuna taas yli 3 sekunnin ajan.



J: Kun SAVE-toiminto on käytössä, lämmitin kytkeytyy automaattisesti päälle tai pois päältä pysyäkseen tietyn lämpötila-alueen sisällä.

J SAVE-TOIMINNON OIKEA KÄYTTÖ

SAVE-toiminnolla voit rajoittaa lämpötilaa. Kun tämä toiminto on otettu käyttöön, lämmitin sammuu automaattisesti, kun huonelämpötila ylittää asetetun lämpötilan 3 °C:lla. Kun huonelämpötila laskee taas asetettuun lämpötilaan, lämmitin käynnistyy automaattisesti uudelleen. Voit ottaa SAVE-asetuksen käyttöön painamalla painiketta ⓱. SAVE tulee näkyviin tietonäyttöön (kuva J). Voit poistaa toiminnon käytöstä painamalla SAVE-painiketta uudelleen.

Lämmitin pysyy asetetussa lämpötilassa myös ilman SAVE-asetusta, jolloin se käyttää arviointia ja säätää lämmityskapasiteettiaan. SAVE on energiansäästöasetus, jota voit käyttää esimerkiksi silloin, kun et ole huoneessa tai haluat estää sen jäähtymisen.

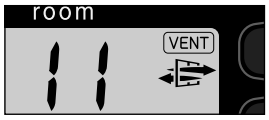
K: Kun FUEL-ilmaisin on näkyvissä, tietonäytössä näkyy säiliössä olevan polttoaineen riittävyys minuutteina.

K FUEL-ILMAISIN

Kun FUEL-ilmaisin tulee näkyviin, se tarkoittaa, että polttoainetta on jäljellä enää 10 minuutiksi. Tietonäytössä alkaa jäljellä olevan lämmitysajan takaisinlaskenta ⓬ (kuva K). Sinulla on kaksi vaihtoehtoa:

- voit irrottaa polttoainesäiliön ja täyttää sen olohuoneen ulkopuolella tai
- voit painaa PIDENNYS-painiketta ⓳. Jos painat tätä painiketta, lämmitysaika pidennetään 90 minuuttiin. Lämmitin siirtyy automaattisesti käyttämään alinta asentoa. Näyttöön ilmestyy numero 90, joka pienenee numeroksi 10. Kun näytössä on numero 10, kuulet irrotettavan säiliön täyttämiseen kehottavan varoitusäänen kahden minuutin välein. Jos et reagoi millään tavalla, lämmitin sammuu itsestään. Lämmitin antaa varoitusäänen myös silloin, kun se sammuu. FUEL-ilmaisin vilkkuu ja tietonäytössä näkyy neljä viivaa (--:--). Voit lopettaa tämän toiminnon painamalla painiketta ⓭ uudelleen.

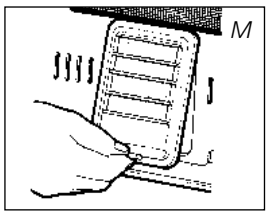
Kun lämmitin on käyttänyt kaiken polttoaineen ja se on sammunut, kestää hetken aikaa säiliön täyttämisen jälkeen, ennen kuin lämmitin on taas täysin käyttövalmis.

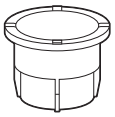


L: Vilkkuva ilmaisin VENT osoittaa, että ilmanvaihdosta on huolehdittava erityisen hyvin.

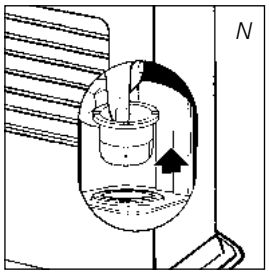
L VENT-MERKKIVALO VENT

Kun huoneen ilmanvaihto on riittämätön, laitteesta kuuluu äänimerkki (suunnilleen kerran 30 sekunnin välein) ja VENT -merkkivalo syttyy. Kun laite antaa äänimerkin ja merkkivalo syttyy, tehosta huoneen ilmanvaihtoa (esimerkiksi avaamalla ovea tai ikkunaa hieman enemmän), jotta lämmitin ei mene pois päältä. Kun huoneen ilmanvaihto on tehostunut, äänimerkki ja VENT-merkkivalo menevät pois päältä. Jos ilmanvaihto on kuitenkin edelleen riittämätön, lämmitin sammuu automaattisesti. Tässä tilanteessa tietonäytölle ilmestyy *E-11*, VENT -ilmaisin vilkkuu ja VENT-ilmaisimen ( ) merkkivalo syttyy. Kun huoneen ilmanvaihtoa on tehostettu (esimerkiksi avaamalla ovea tai ikkunaa hieman enemmän), lämmitin voidaan sytyttää uudelleen painamalla -painiketta ⓭.





polttoaine-suodatin



M KUNNOSSAPITO

Sammuta lämmitin ja anna sen jäähtyä ennen ylläpitotöiden aloittamista. Irrota myös pistoke pistorasiasta. Zibro-lämmitintä ei juuri tarvitse huoltaa. On kuitenkin tärkeätä, että puhdistat ilmansuodattimen kannen ❽ ja ilmanvaihtosuodattimen ❾ pölynimurilla sekä ritilän ❷ kostealla liinalla viikkoittain. Irrota ilmansuodattimen kansi ajoittain (kuva M) ja puhdista se saippuavedellä. Varmista, että ilmansuodattimen kansi on kokonaan kuivunut, ennen kuin asetat sen takaisin paikalleen. Tarkista myös polttoainesuodatin säännöllisesti.

1. Poista irrotettava säiliö ❼ lämmittimestä ja irrota polttoainesuodatin (kuva N). Suodattimesta voi vuotaa joitakin tippoja. Pidä sitä varten liinaa valmiina
2. Irrota lika kopauttamalla ylösalaisin olevaa polttoainesuodatinta jotakin kovaa pintaa vasten. **(Älä koskaan puhdista sitä vedellä!)**
3. Aseta polttoainesuodatin takaisin lämmittimeen.

Suosittelemme, että pöly ja lika poistetaan ajoissa kostealla liinalla, koska muuten ne voivat aiheuttaa vaikeasti poistettavia pinttymiä.

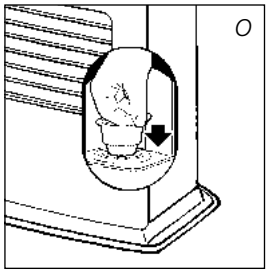
Älä poista lämmittimen osia itse. Ota korjausta koskevissa asioissa aina yhteys Zibro-myyjään. Jos virtajohto on vaurioitunut, jätä sen vaihtaminen valtuutetun korjaajan tehtäväksi. Käytä uutta johtoa, jonka tyyppi on H05 VV-F.

N VARASTOINTI (LÄMMITYSKAUDEN PÄÄTTYESSÄ)

Varastoi lämmitin lämmityskauden päättyessä pölyttömään paikkaan ja, jos mahdollista, alkuperäisessä pakkauksessa. Käyttämätöntä polttoainetta ei voi käyttää seuraavalla lämmityskaudella. Siksi suosittelemme, että käytät kaiken lämmittimessä olevan polttoaineen. Jos polttoainetta on vielä jäljellä, älä heitä sitä pois, vaan huolehdi sen hävittämisestä kemiallisten kotitalousjätteiden käsittelyä koskevien paikallisten määräysten mukaisesti. Käytä uuden lämmityskauden alussa aina uutta polttoainetta. Kun aloitat uudelleen lämmittimen käytön, noudata jälleen käyttöohjeita *(alkaen kohdasta A ja kuten ohjeissa on kuvattu).*

O KULJETUS

Tee seuraavat toimenpiteet polttoainevuotojen välttämiseksi lämmittimen kuljetuksen aikana:



kuljetuskorkki

1. Anna lämmittimen jäähtyä.
2. Poista irrotettava säiliö ❼ lämmittimestä ja irrota polttoainesuodatin (ks. kohta M, kuva N). Suodattimesta voi vuotaa joitakin tippoja. Pidä sitä varten liinaa valmiina. Säilytä polttoainesuodatinta ja irrotettavaa säiliötä lämmittimen ulkopuolella.
3. Aseta kuljetuskorkki polttoainesuodattimen paikalle (kuva O). Paina se tiukasti kiinni. Transportdekselet vil så langt det er mulig bidra til å hindre oljelekkasje fra varmeovnen under transport.
4. Liikuta lämmitintä aina pystysuorassa asennossa.
5. Tøm den stasjonære beholderen med en drivstoffpumpe før transport, hvis det er brukt feil type drivstoff eller drivstoffet er skittent. Fjern først drivstoffilteret og sett deretter drivstoffpumpen inn i den tomme stasjonære beholderen. Følg samme fremgangsmåte hvis drivstoffbeholderen inneholder vann.

P TEKNISET TIEDOT

Sytytys	sähköinen	Mitat (mm)	leveys	435
Polttoaine	parafiini	(pohjalevyn kanssa)	syvyys	315
Teho (kW) maksimi	4,00		korkeus	437
Teho (kW) minimi	1,05	Lisävarusteet	käsikäyttöinen polttoainepumppu	
Sopiva tila (m^3)**	65 - 170		kuljetuskorkki	
Polttoaineen kulutus (l/h)*	0,417	Jännite	230 V	
Polttoaineen kulutus (g/h)*	333		-- AC / 50 Hz	
Palamisaika aika yhdellä säiliöllisellä (h)*	18,2	Sähkönkulutus	sytytin	320 W
Irrotettavan säiliön tilavuus (litraa)	7,6		jatkuva	25 W
Paino (kg)	11,5	Sulake	250 V, 5 A	

Ilmanvaihdon laadun valvonta (ilman uudistaminen):
CO_2-tason suora mittaus (NDIR CO_2 sensor E-Guard ⓴).

* Maksimiasetuksella ** Määritetyt arvot ovat suuntaa antavia

Q TAKUUEHDOT

Lämmittimellä on 48 kuukauden pituinen takuu, joka alkaa ostopäivästä. Tämän jakson aikana kaikki materiaali- ja valmistusvirheet korjataan veloituksetta. Takuuseen sovelletaan seuraavia ehtoja:

1. Muita vahinkoja, mukaan lukien välillisiä vahinkoja koskevat vaatimukset on nimenomaisesti poissuljettu.

2 Takuuaikana tehdyt korjaukset tai osien vaihdot eivät pidennä takuuaikaa.

3 Takuu ei ole voimassa, jos lämmittimeen on tehty muutoksia, siinä on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia tai korjauksia on teetetty kolmannella osapuolella.

4 Takuu ei koske normaalikäytössä kuluvia osia, kuten paristoja, sytytyspuolaa, sydäntä ja käsikäyttöistä polttoainepumppua.

5 Takuu on voimassa ainoastaan esitettäessä alkuperäinen, päivätty ostotosite, johon ei ole tehty muutoksia.

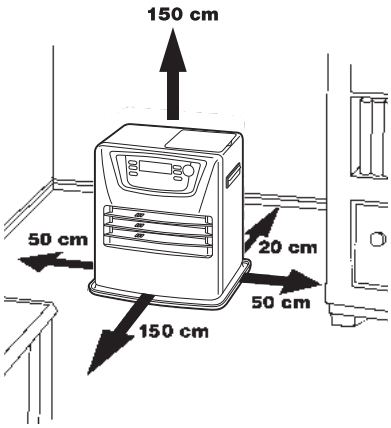
6 Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat käyttöohjeiden vastaisesta toiminnasta, huolimattomuudesta tai vääräntyyppisen tai vanhentuneen polttoaineen käytöstä. Vääränlaisen polttoaineen käyttö voi olla jopa vaarallista*.

7 Kuljetuskustannukset ja lämmittimen tai sen osien kuljetukseen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.

Tarpeettomien kustannusten välttämiseksi suosittelemme, että luet aina ensin käyttöohjeet huolellisesti. Jos käyttöohjeista ei ole apua, vie lämmitin tuotteen myyjälle korjausta varten.

*Erityisen herkästi palavat ainesosat voivat aiheuttaa hallitsematonta palamista ja tulen leviämisen. Jos näin pääsee käymään, älä koskaan yritä siirtää lämmitintä vaan sammuta se välittömästi. Hätätapauksissa voit käyttää palosammutinta, mutta vain B-tyypin sammuttimia eli hiilidioksidi- tai jauhesammutinta.

11 OHJEITA TURVALLISTA KÄYTTÖÄ VARTEN



1 Lapsia on valvottava, etteivät he leiki laitteen kanssa.

2 Älä siirrä lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma. Älä täytä tai huolla lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma.

3 Sijoita lämmitin siten, että sen etupuoli on vähintään 1,5 metrin etäisyydellä seinistä, verhoista ja huonekaluista.

4 Älä käytä lämmitintä pölyisissä tai erityisen vetoisissa paikoissa. Niissä palaminen ei tapahdu parhaalla mahdollisella tavalla.

5 Sammuta lämmitin ennen kuin menet nukkumaan.

6 Säilytä ja siirrä polttoainetta vain sopivissa säiliöissä ja kanistereissa.

7 Varmista, että polttoaine ei altistu lämmölle tai suurille lämpötilanvaihteluille. Säilytä polttoainetta aina viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa (auringonvalo heikentää laatua).

8 Älä koskaan käytä lämmitintä paikoissa, joissa voi olla haitallisia kaasuja tai hajuja (esim. pakokaasua tai maalinhajua).

9 Muista, että lämmittimen ritilä kuumenee. Laitteen peittämisestä aiheutuu tulipalovaara.

10 Varmista aina, että ilmanvaihto on riittävä.

11 Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.

Vialliset sähkölaitteet ja paristot on erotettava kotitalousjätteestä. Huolehdi mahdollisuuksien mukaan tehokkaasta kierrätyksestä. Asiantuntevia neuvoja kierrätyksestä saat kunnalliselta jäteneuvojalta ja jälleenmyyjältäsi.

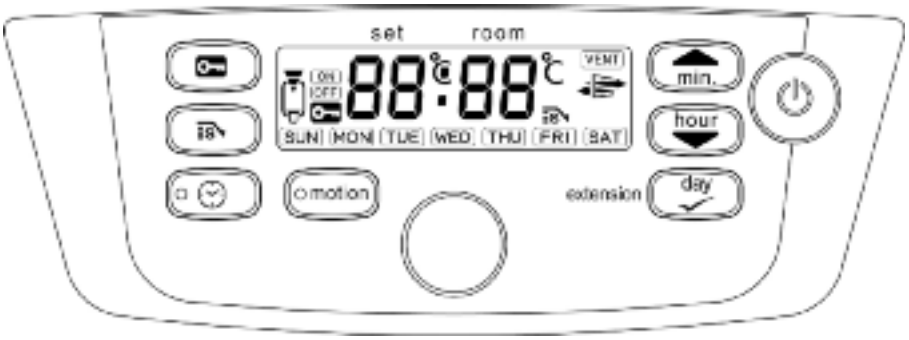
Q VIIKOAJASTIN

Esimerkki viikkoajastimen ohjelmoinnista:

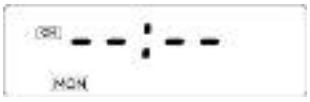
	Maanantai	Tiistai	Keskiviikko	Torstai	Perjantai	Lauantai	Sunnuntai
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Yhdelle päivälle voidaan asettaa korkeintaan 3 ohjelmaa.
- Jokainen viikonpäivä voidaan ohjelmoida erikseen.
- Kytkennän vähimmäisaikaväli on 1 tunti.
- Kytkennän vähimmäisaktivointiaika on 1 tunti.
- Valittavissa on manuaalinen toiminta ja ajastin
- Asetukset tallennetaan muistiin ja ne säilyvät vaikka virta katkaistaan.

VIIKKOAJASTIMEN OHJELMOIMINEN

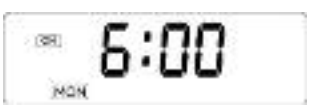


Kytke lämmitin pois päältä, jos se päällä. Paina timer-painiketta ⑯. Ajastimen voi käynnistää vain silloin kun oikea aika on asetettu. Valitse ohjelmoitava päivä painamalla ▲- tai ▼-painikkeilla ⑮. Kun painat painiketta kerran, arvo kasvaa yhdellä pykälällä. Kun painat painiketta kerran, arvo laskee yhdellä pykälällä.



Valitse haluttu päivä painamalla Press **extension/day/set ⑲**. Näytöllä näkyy:

▲- ja ▼-painikkeilla ⑮ voit valita ohjelman P1, P2 tai P3. Voit valita myös Copy-vaihtoehdon (asetuksen kopioiminen päivästä toiseen). Valitse näytöllä näkyvä ohjelma painamalla **extension/day/set ⑲**.



▲- ja ▼-painikkeilla ⑮ voit valita kellonajan tunnit, jolloin lämmittimen tulee kytkeytyä päälle. Kun painat painiketta (▲) kerran, arvo kasvaa yhdellä pykälällä. Kun painat painiketta (▼) kerran, arvo laskee

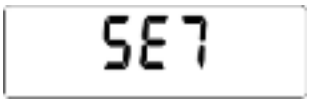
yhdellä pykälällä. Valitse tunnit painamalla **extension/day/set** ⑲.

▲- ja ▼-painikkeilla ⑮ voit valita nyt kellonajan minuutit, jolloin lämmittimen tulee kytkeytyä päälle. Kun painat painiketta (▲) kerran, arvo kasvaa yhdellä pykälällä. Kun painat painiketta (▼) kerran, arvo laskee yhdellä pykälällä. Valitse minuutit painamalla **extension/day/set** ⑲.

▲- ja ▼-painikkeilla ⑮ voit valita kellonajan tunnit, jolloin lämmittimen tulee kytkeytyä pois päältä. Kun painat painiketta (▲) kerran, arvo kasvaa yhdellä pykälällä. Kun painat painiketta (▼) kerran, arvo laskee yhdellä pykälällä.

Valitse tunnit painamalla **extension/day/set** ⑲.

▲- ja ▼-painikkeilla ⑮ voit valita nyt kellonajan minuutit, jolloin lämmittimen tulee kytkeytyä pois päältä. Kun painat painiketta (▲) kerran, arvo kasvaa yhdellä pykälällä. Kun painat painiketta (▼) kerran, arvo laskee yhdellä pykälällä. Valitse minuutit painamalla **extension/day/set** ⑲.

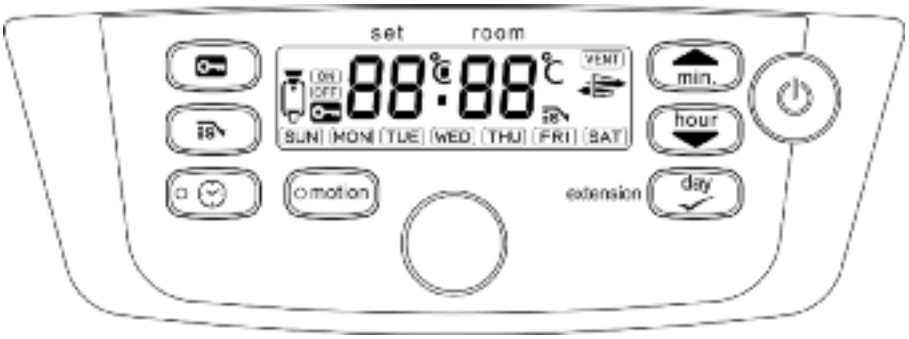


Asetukset maanantain ohjelma 1:lle on ohjelmoitu ja näytöllä näkyy SET 3 sekunnin ajan.

Valitse 3 sekunnin kuluttua toinen päivä tai poistu asetustilasta painamalla timer-painiketta.

Paina tuntia ⑯ jättää viikkoajastin asetus. Lämmitin kytkeytyy päältä.

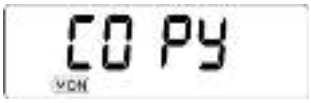
ASETUKSEN KOPIOIMINEN PÄIVÄSTÄ TOISEEN



Voit käyttää kopiointitoimintoa, jos viikon aikana on useita päiviä, joina haluat käyttää samoja asetusaikoja.

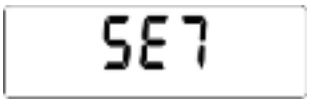
Kytke lämmitin päälle painamalla POWER-painiketta. Paina timer-painiketta ja TIMER-merkkivalo syttyy. Lämmitin kytkeytyy päältä.

Valitse se painamalla **extension/day/set** ⑲. Näytöllä näkyy:



Selaa ohjelmia copy ▲- tai ▼- säätö-painikkeilla ⑮. Valitse copy-toiminto painamalla **extension/day/set** ⑲.

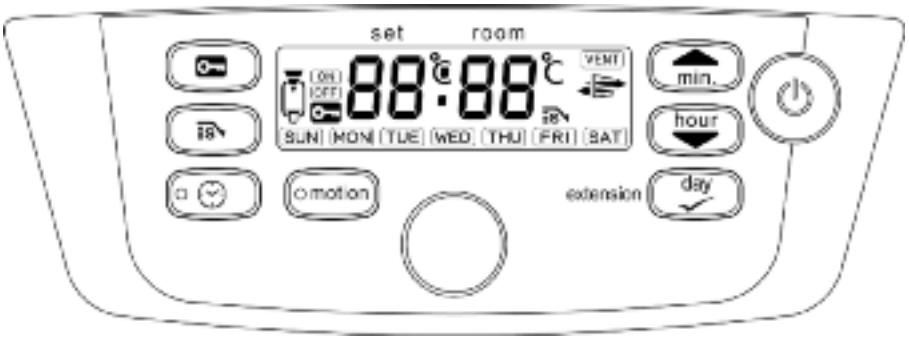
Valitse ▲- tai ▼-säätöpainikkeilla ⑮ päivä, jolle asetukset tulee kopioida. Valitse valittu päivä painamalla **extension/day/set** ⑲.



Asetukset tiistain ohjelma :lle on ohjelmoitu ja näytöllä näkyy SET 3 sekunnin ajan.

Valitse 3 sekunnin kuluttua toinen kopioitava päivä tai poistu asetustilasta painamalla timer-painiketta.

VIIKKOAJASTIMEN KÄYTTÄMINEN



Kytke lämmitin päälle painamalla POWER-painiketta. Paina timer-painiketta ⑯ ja TIMER-merkkivalo syttyy. Lämmitin kytkeytyy päältä. Näytön On- ja Off-merkinnät osoittavat, onko laite kytketty päälle.

Kun ajastin on kytkenyt laitteen pois päältä, off-merkintä on näkyvissä. Näyttö osoittaa todellista aikaa.

Kun ajastin on kytkenyt laitteen päälle, on-merkintä on näkyvissä. Näytössä näkyy haluttu (set) ja todellinen (room) lämpötila.

Dear Sir, Madam,

Congratulations with your purchase of the Zibro, the number one brand among movable heaters. You have purchased a first-class quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure maximum lifetime for your Zibro.
Your heater comes with a 48-month manufacturer's warranty on all defects in material or workmanship.

We wish you much warmth and comfort with your Zibro.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.
Customer Service Department

1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR ZIBRO DEALER.

3 BEFORE YOU START READING, FOLD OUT THE LAST PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your Zibro. For more details, please refer to the MANUAL (pages 75 ff.).

1 Remove all packaging materials *(Fig. A).*

2 Fill the removable tank ❼ *(refer to Section B, Fig. D).*

3 Insert the plug into the wall-socket.

4 Ignite the heater using the ⏻ key ⓭ *(refer to Section D).*

5 If required, change the temperature using the adjustment keys *(refer to Section E).*

6 Switch off the heater by pressing the ⏻ key ⓭.

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see chapter B).
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Zibro Extra, Zibro Kristal or Zibro Bio as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

MAIN COMPONENTS

❶ Front plate
❷ Grid
❸ Base plate
❹ Lid for removable tank
❺ Operation panel
❻ Handle
❼ Removable tank
❽ Air filter
❾ Vent filter
❿ Thermostat
⓫ Plug + cord
⓬ Information display
⓭ ⏻ key
⓮ Childproof lock
⓯ Adjustment keys (time and temperature)
⓰ TIMER
⓱ SAVE key
⓲ Indicator lights
⓳ EXTENSION
⓴ Air quality control system

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION
Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

This heater is equipped with an air quality control system ⑳. When there is insufficient ventilation in the room or when the heater is being used in a room which is too small, the heater will shut off automatically. For comfortable and safe heating ensure that there is sufficient ventilation.

Note: To avoid unexpected shut off, we recommend to put a door or window ajar when the heater is operating.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm^2). No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

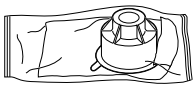
Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your Zibro.

Especially for France: Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 08-01-1998 and 18-07-2002. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

Especially for United Kingdom: Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use: DO NOT
- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres;
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.



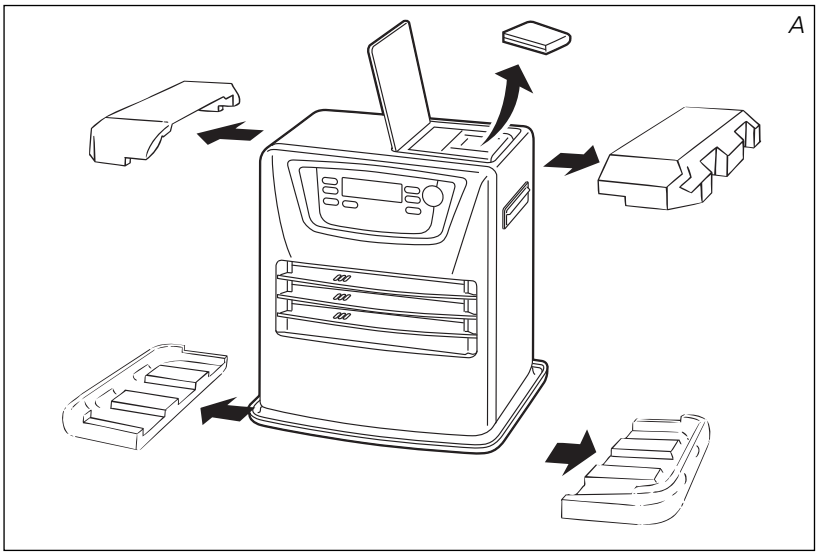
This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!

THE RIGHT FUEL
Your Zibro heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Zibro Extra or Zibro Kristal. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:
- ▶ increased possibility of malfunctioning
- ▶ incomplete burning
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or smells
- ▶ deposits on the grid or mantle

Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty.

Always refer to your local Zibro dealer for the right fuel for your heater.



MANUAL

A INSTALLING THE HEATER

1 Carefully remove your Zibro from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
- ▶ a manual fuel pump
- ▶ a transportation cap
- ▶ these directions for use

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

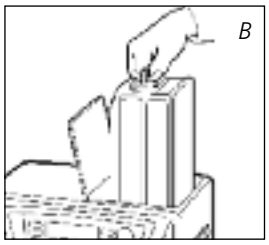
2 Open the lid of the removable tank ❹ and remove the piece of cardboard.

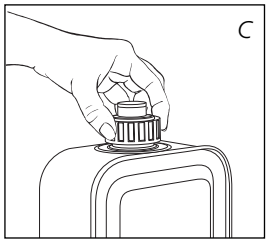
3 Fill the removable tank as indicated in *Section B.*

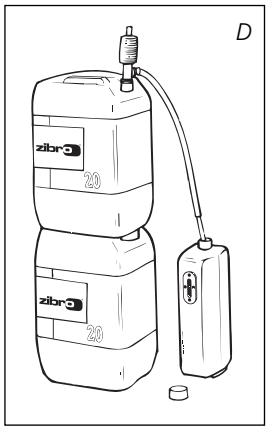
4 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not try to correct the situation by placing books or other goods under the heater.

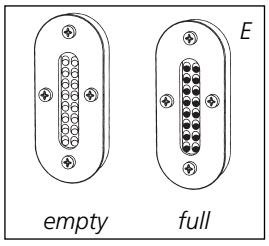
5 Insert the plug ⓫ into the wall-socket (230 Volts - AC / 50 Hz) and set the correct time using the adjustment keys ⓯ *(refer to Section C).*

6 Your Zibro is now ready for use.









F: When the 4-digit stops blinking, the setting has been locked to the indicated value.

B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

1. Make sure that the heater is switched off.
2. Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. B). Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor (Fig. C) and screw off the fuel cap.
3. Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. D). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.
4. Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. E). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).
5. Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerry can and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.
6. Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

C SETTING THE CLOCK

It is only possible to set the correct time, when the heater is connected to the mains and not burning. Use the adjustment keys ⓯ to set the time. First press either of the two keys to switch on the function (the 4-digit ⓬ will start blinking). Next, set the hours using the key (▼hour) and the minutes using the key (▲min.). Press once to increase the value by one step. When you hold down the key, the value will continue going up, until you release the key again. After approximately 10 seconds the 4-digit will stop blinking and the setting will be locked. 5 minutes after switching off the heater, the information on the display will disappear and the heater will automatically switch into the stand-by position.

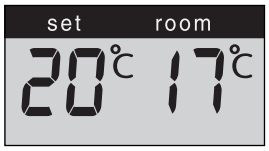
When the heater has been unplugged for more than 10 minutes (or after a power failure), the time needs to be set again.

D IGNITING THE HEATER

When used for the first time, a new heater may give out a smell for a short while. You should therefore provide extra ventilation.

Always ignite the heater with the ⏻ button ⓭. Never use matches or a cigarette lighter. Just press the ⏻ button ⓭ to ignite the heater.

The ⏻ button will start blinking, indicating that the ignition procedure has started. This will take a short while. Once the heater is burning, the ⏻ button ⓭ will remain lit (red). The information display ⓬ will show two numbers (Fig. G). The actual room temperature is indicated below ROOM, while the temperature setting is indicated below SET. The latter can be changed with the adjustment keys *(refer to Section E).*
Prior to igniting the heater, always check for sufficient fuel in the removable tank.



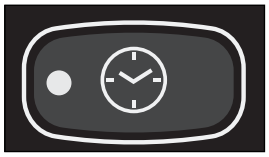
G: The required temperature on the left, the measured temperature on the right.

E SETTING THE REQUIRED TEMPERATURE

The temperature setting can only be adjusted, when the heater is burning. Use the adjustment keys ⓯ to adjust the temperature. First press either of the two keys to switch on the function (the °C mark and 4-digit ⓬ will start blinking). Next, adjust the temperature using the key (▲min.) to set the temperature to a higher setting and the key (▼hour) to lower the temperature. Press once to increase the value one step. After approximately 10 seconds the °C mark and 4-digit will stop blinking and the setting will be locked (Fig. F).
The available temperature settings range from 6°C minimum to 28°C maximum.
When the heater has been unplugged for more than 10 minutes (or after a power failure), the temperature will reset to the factory setting of 20°C.

F USING THE TIMER

The timer allows you to switch on the heater automatically at a preset time.
In order to switch on the timer, the correct time must have been set *(refer to Section C)* and the heater should be off. Follow the procedure below:



H: The TIMER indicator light indicates that the timer function has been switched on.

1. Press the ⏻ button ⓭ and then the TIMER key ⓰ immediately after that. The TIMER light and the information display ⓬ will start blinking.

2. Use the adjustment keys ⓯ to set the time at which the heater must ignite. Use the key (▼hour) to set the hours and the key (▲min.) to set the minutes (interval of 5 minutes).

3. After approximately 10 seconds the information display will show CLOCK again and the TIMER indicator light will light up, indicating that the timer function has been activated (Fig. H).

4. The timer will ensure that the room will have been heated to approximately the required temperature at the set time.

When you want to switch off the heater and ignite it again with the timer, all you have to do is press the TIMER key *(refer to Section G).*

Press the ⏻ button ⓭ once to clear the timer setting.

G SWITCHING OFF THE HEATER

There are two ways to switch off the heater.

1. Press the ⏻ button ⓭. The information display will show the CLOCK signal. Within approximately one minute the flame will have extinguished.

2. Press the TIMER key ⓰, when you want to switch off the heater and ignite it again with the timer the next time. This not only switches off the heater, but it also activates the timer function. You can change the required time with the adjustment keys ⓯ *(refer to Section F).*

H THE INFORMATION DISPLAY

The information display ⓬ not only serves as an indicator of the (set) time and temperature (*Sections C, E, and F*), it also indicates any malfunctioning of the heater. The code on the information display tells you what is the matter:

In case of any malfunctioning the information display will tell you what is the matter.

CODE	INFORMATION	WHAT TO DO
E- 0	Temperature within the heater too high.	Cool-down and re-ignite.
F- 0	Power interrupted.	Re-ignite the heater.
E- 1	Faulty thermostat.	Contact your dealer.
F- 1	Faulty burner thermistor.	Contact your dealer.
E- 2	Starting problems.	Contact your dealer.
E- 5	Tipping-over protection.	Re-ignite the heater.
E- 6	Poor burning.	Contact your dealer.
E- 7	Room temperature above 32°C.	If necessary, re-ignite the heater.
E- 8	Defective booster.	Contact your dealer.
E- 9	Air filter dirty; or Fuel pump dirty.	Clean filter Contact your dealer.
69 Hr	The heater has been in operation continuously for a period of 69 hours and has turned itself off automatically.	Switch the heater back on.
--:--	Out of fuel.	Refill removable tank.
--:--	Too little ventilation.	Ventilate better.
E-11 VENT	Too little ventilation.	Ventilate better.

Always contact your dealer for any malfunctioning not listed above and/or when the error keeps occurring after taking the corrective measure as described above.

AUTOMATIC DEACTIVATION

This heater is fitted with a safety system that ensures that it switches off automatically after 69 hours of continuous operation. The following will then appear in the display: 69 Hr . If desired, you can switch the heater on again by pressing the ⏻ button ⓭ *(see Section D)*.

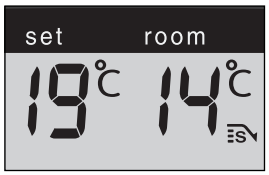
AUTOMATIC CLEANING MODE

When the heater has been burning continuously for two hours at its highest setting, the burner will automatically start an autoclean procedure. The display will show the autocleaning code CL:05 running back to CL:01. The procedure takes 5 minutes, during which the heater will burn at its lowest setting, while the burner autocleans. When the burner is clean again, the heater will automatically switch back to the highest setting again.

I CHILDPROOF LOCK

I: When the 🔑 mark appears, the childproof lock has been activated.

The childproof lock can be used to prevent children accidentally changing the heater settings. When the heater is burning and the childproof lock is on, the heater can only be switched off. Other functions are blocked then. If the heater has already been switched off, the childproof lock also prevents accidental ignition of the heater. Activate the childproof lock by pressing the appropriate key ⓮ and holding it down for more than 3 seconds. The KEY-LOCK indicator (🔑) will appear on the information display (Fig. I), indicating that the childproof lock has been activated. Switch off the childproof lock by pressing the key ⓮ and holding it down for more than 3 seconds once again.



J: When the SAVE function is activated, the heater will automatically switch on or off in order to remain within a specified temperature range.

J THE CORRECT USE OF 'SAVE'

The 'SAVE' function allows you to limit the temperature. When this function is activated, the heater will automatically switch off, when the room temperature exceeds the set temperature by 3°C. Subsequently, when the room temperature has dropped again to the set temperature, the heater will automatically switch on again.
Activate the 'SAVE' setting by pressing the appropriate ⓱ key. SAVE will display on the information display (Fig. J). Switch off the function by pressing the SAVE key once again.

Without the 'SAVE' setting your heater will maintain the set temperature by approximation as well, by adjusting its heating capacity. 'SAVE' is an economy setting, which you can use when, for instance, you are not present in the room or to keep it frost-free.

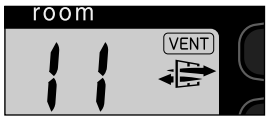
K: When the FUEL indicator has appeard, the information display will show the number of minutes of fuel left in the tank.

K THE 'FUEL' INDICATOR

When the FUEL indicator appears, it means that there is only fuel left for 10 more minutes. The count-down of the remaining heating time can be seen in the information display ⓬ (Fig. K). Now you have two options:

- you remove the fuel tank and refill it outside the living room *(section B)* or
- you push the button EXTENSION ⓳. By pushing this button, the remaining heating time will extend to 90 minutes. The heater will automatically switch back to its lowest position. In the display the number 90 will appear, which will decline to 10. At the arrival of 10, you will hear an alarm signal every two minutes, warning you to refill the removable tank. If you do not react, the heater will extinguish by itself. The heater will also sound a warning signal, when it switches off. The fuel indicator will blink, while four lines (--:--) are blinking in the information display. You can stop this by pressing the ⏻ button ⓭ once more.

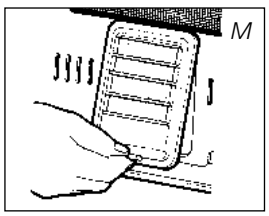
Once the heater has used up all its fuel and extinguished, it will take some time, after the refill, before the heater is completely ready for use again.

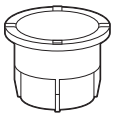


L: A blinking VENT indicator light is a sign that you need extra ventilation.

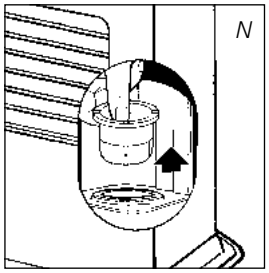
L THE 'VENT' INDICATOR VENT

When there is insufficient ventilation in the room, an intermittent buzzer will be heard (approximately once each 30 seconds) and the VENT indicator will be blinking. When this signal is given, ensure that the ventilation of the room is improved (e.g. by opening a door or window a little more), to avoid that the heater shuts off. When the ventilation of the room is improved, the VENT indicator and buzzer will be deactivated. When there is still insufficient ventilation, the heater shuts off automatically. When this occurs, *E-11* is displayed and the VENT indicator is blinking and VENT indicator ( ) is lit. After improving the ventilation of the room (e.g. by opening a door or window a little more), the heater can be ignited by pushing ⏻ ⓭ again.





Fuel filter



M MAINTENANCE

Switch off the heater and let it cool down, before you start any maintenance work. Also disconnect the plug from the mains. Your Zibro needs hardly any maintenance. It is, however, important that you clean the air filter ❽ and the vent filter ❾ with a vacuum cleaner and the grid ❷ with a damp cloth, both on a weekly basis. Remove the air filter cap occasionally (Fig. M) and clean it with soapy water. Prior to reinstallation, make sure that the air filter cap has fully dried.
Regularly inspect the fuel filter as well:

1 Remove the removable tank ❼ from the heater and remove the fuel filter (Fig. N). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand.

2 Remove the dirt by tapping the fuel filter upside-down against a hard surface. **(Never clean it with water!)**

3 Reinstall the fuel filter into the heater.

We recommend that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove.

Do not remove any heater components yourself. Always contact your Zibro dealer for repairs. When the power cord is damaged, it may only be replaced by an authorised fitter. Use a new cord of the type H05 VV-F.

N STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

At the end of the heating season, you must store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used in the next heating season. We therefore recommend that you burn up all fuel. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater follow the instructions again *(starting from section A and as specified)*.

O TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

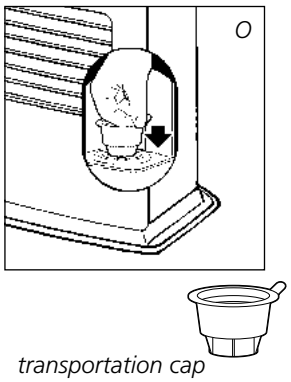
1 Let the heater cool down.

2 Remove the removable tank ❼ from the heater and remove the fuel filter *(refer to Section M, Fig. N).* Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.

3 Place the transportation cap into the position of the fuel filter (Fig. O). Press it tight. The transportation cap will, as much as possible, prevent oil leakage from the heater during transport.

4 Always move the heater in an upright position.

5 Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.



transportation cap

P SPECIFICATIONS

Ignition	electrical		Dimensions (mm)	width	435
Fuel	paraffin		(including base plate)	depth	315
Capacity (kW) max.	4.00			height	437
Capacity (kW) min.	1.05		Accessories	manual fuel pump	
Suitable space (m^3)**	65-170			transportation cap	
Fuel consumption (l/hr)*	0.417		Mains		230V
Fuel consumption (g/hr)*	333				-- AC/50 Hz
Burning time per tank (hr)*	18.2		Electrical consumption	igniter	320 W
Capacity removable tank (litres)	7.6			continuous	25 W
Weight (kg)	11.5		Fuse rating		250V, 5A

Monitoring of the quality of ventilation (air renewal):
Direct measurement of the CO_2 level (NDIR CO_2-sensor E-Guard ⓴).

* At maximum setting ** Specified values are indicative

Q WARRANTY PROVISIONS

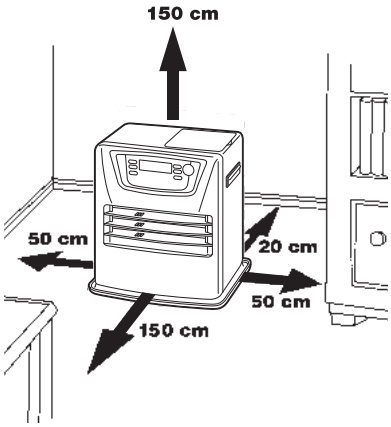
Your heater comes with a 48-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

1. We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
2. Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
3. The warranty shall no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
4. The warranty shall not apply to parts that are subject to normal wear, such as the burner mat and the manual fuel pump.
5. The warranty shall only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
6. The warranty shall not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components shall always be for the account of the purchaser.

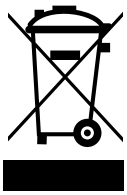
In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately. In case of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

11 TIPS FOR SAFE USE



1. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
2. Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
3. Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
4. Do not use the heater in dusty rooms. You will not have optimum burning in such rooms. Do not use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
5. Switch off the heater, before you leave or go sleeping. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
6. Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
7. Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
8. Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
9. Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
10. Always make sure that there is sufficient ventilation.
11. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.



Defective electrical devices and batteries must be kept separate from household waste. Ensure that there is effective recycling where possible. Ask you local council or dealer for expert advice on recycling.

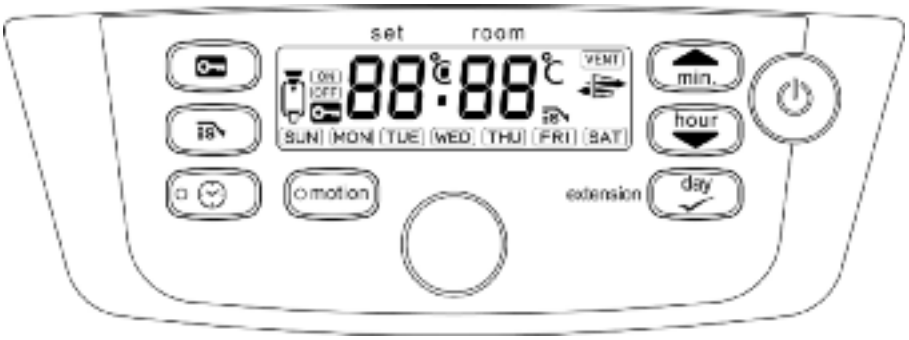
Q WEEKTIMER

Here is an example on how the week timer can be programmed:

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Maximum of 3 programs per day can be set.
- Every day of the week can be programmed separately.
- Minimum switching interval, 1 hour.
- Minimum activation time, 1 hour.
- Choice between manual and timer
- Settings are saved in the memory and remain saved without power supply.

PROGRAMMING THE WEEK TIMER



Make sure the heater is connected to the mains and not burning. Press the timer-key ⑯. Also make sure the time and day are set correctly. Choose the day you would like to program by pressing the adjustment keys ⑮. Press the adjustment key ▲ to increase the day by one step and press the key ▼ to decrease the day.

Press **extension/day/set** ⑲ to select the desired day. The display shows:

With the adjustment keys ▲ and ▼ ⑮ you can choose between the programs P1, P2 and P3. You can also choose the option Copy to copying the setting from one day to another. Press **extension/day/set** ⑲ to select the displayed program.

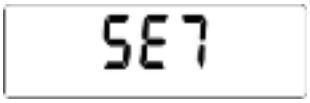
Use the adjustment keys ⑮ to set the hour at which the heater must ignite. Press the adjusment key ▲ to increase the hour and the key ▼ to decrease the hour. Press **extension/day/set** ⑲ to select the right hour.

Then, use the adjustment keys ⓯ to set the minute. Press the adjustment key ▲ to increase the minute and the key ▼ to decrease the minute. Press **extension/day/set** ⓳ to select the right minute.

Use the adjustment keys ⓯ to set the hour at which the heater must shutt off.

Press the adjusment key ▲ to increase the hour and the key ▼ to decrease the hour. Press **extension/day/set** ⓳ to select the right hour.

Then, use the adjustment keys ⓯ to set the minute. Press the adjustment key ▲ to increase the minute and the key ▼ to decrease the minute. Press **extension/day/set** ⓳ to select the right minute.

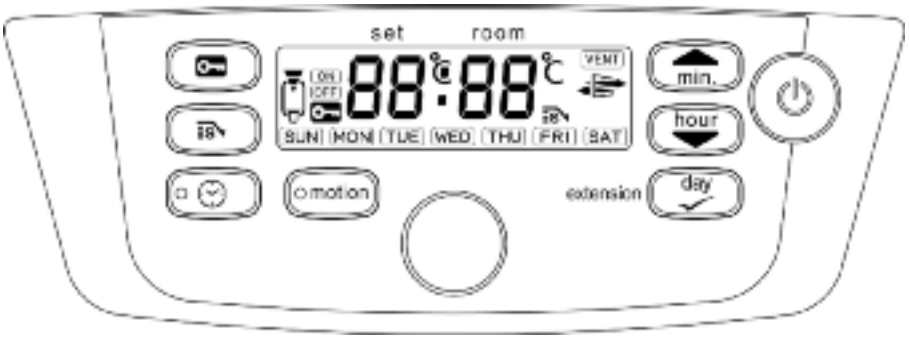


The settings for program 1 for Monday are programmed and the display shows SET for 3 seconds.

After 3 seconds choose another day or end the setting mode by pressing timer.

Press the "timer" button ⓰ to exit the weekly timer setting mode and return to the time and a day of the week display. Timer lamp turns off.

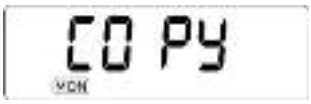
COPYING THE SETTING FROM ONE DAY TO ANOTHER



Use the copy function if there are multiple days during one week which should have the same setting times.

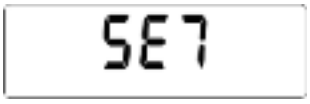
Make sure that the heater is not burning. Press the timer key ⓰. Use the adjustment keys ⓯ until the day of its source is displayed in the display.

Press **extension/day/set** ⓳ to select.
The display shows:



Use the adjustment keys ▼ or ▲ ⓯ to choose copy. Press **extension/day/set** ⓳ to select the copy function.

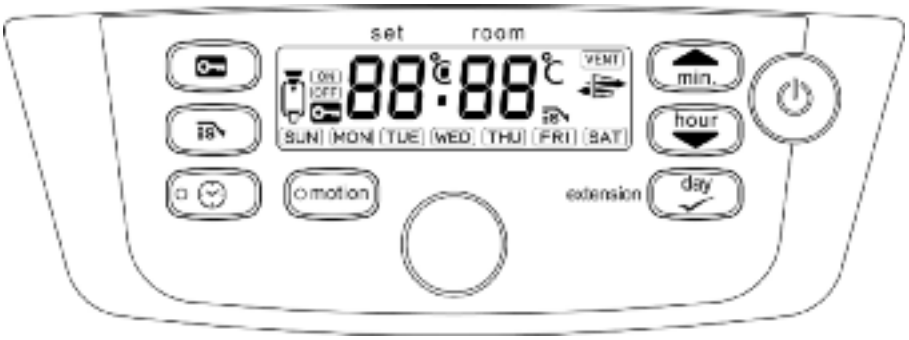
Use the adjustment keys ▼ or ▲ ⓯ to select the day to which the settings should be copied. Press **extension/day/set** ⓳ to choose the selected day.



The settings for program for Tuesday are programmed and the display shows **SET** for 3 seconds.

After 3 seconds choose another day to copy or end the setting mode by pressing **timer**.

OPERATING THE WEEK TIMER



Switch on the heater by pressing the POWER button. And then press the timer-key ⓰ immediately after that. The Timer light will light up and the heater shuts off. The On / Off indicators on the display shows whether the appliance is switched on or off.

When the appliance is switched off by the timer, the off indicator is visible. The display shows the actual time.

When the appliance is switched on by the timer, the on indicator is visible. The display shows the desired (set) and actual (room) temperature.

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di una Zibro, il marchio principale fra le stufe portatili. Lei ha acquistato un prodotto di qualità indiscussa, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata della Zibro, Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.
A nome del fabbricante Le offriamo 48 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua Zibro.

Cordiali saluti,
PVG Holding b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE ZIBRO.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA. ► ► ► ►

OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso della Zibro. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 89 in poi).

1 Togliere tutti i materiali dell'imballaggio *(fig. A).*

2 Riempire il serbatoio estraibile ❼ *(cfr. capitolo B, figura D).*

3 Inserire la spina nella presa.

4 Accendere la stufa con il pulsante ⏻ ⓭ *(cfr. capitolo D).*

5 Se necessario, modificare la temperatura desiderata con gli appositi pulsanti *(cfr. capitolo E).*

6 Spegnere la stufa premendo il tasto ⏻ ⓭.

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere.
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

COMPONENTI PRINCIPALI

❶ Piastra anteriore
❷ Griglia
❸ Piastra inferiore
❹ Coperchio serbatoio estraibile
❺ Pannello di controllo
❻ Maniglia
❼ Serbatoio estraibile
❽ Filtro dell'aria
❾ Griglia del riciclo dell'aria
❿ Termostato
⓫ Spina + cavo
⓬ Display delle informazioni
⓭ Tasto ⏻
⓮ Dispositivo di sicurezza
⓯ Tasti di regolazione (ora e temperatura)
⓰ Timer
⓱ Tasto SAVE
⓲ Spie luminose di controllo
⓳ Tasto EXTENSION
⓴ Sistema di controllo della qualità dell'aria

OSSERVAZIONI GENERALI

VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE
Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Questa stufa è dotata di un sistema di controllo di qualità dell'aria ⑳. Nel caso in cui il locale dove viene utilizzata la stufa sia troppo piccolo o non sufficientemente aerato, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per un riscaldamento confortevole e sicuro, assicurarsi che nell'ambiente ci sia sufficiente ventilazione.

NOTA: Per evitare che la stufa si spenga improvvisamente durante il funzionamento, si consiglia di tenere una finestra o una porta leggermente aperta.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo O). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (± 2,5 cm). E importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione diagonale minima di 50 cm2) Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia di efficienza operativa della sonda dell'aria. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

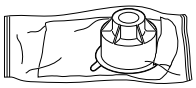
Solo per la Francia: la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'08-01-1998 e 18-07-2002. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della Zibro.

Solo per il regno Unito: Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo;
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1500 metri ;
- NON modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.

L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.



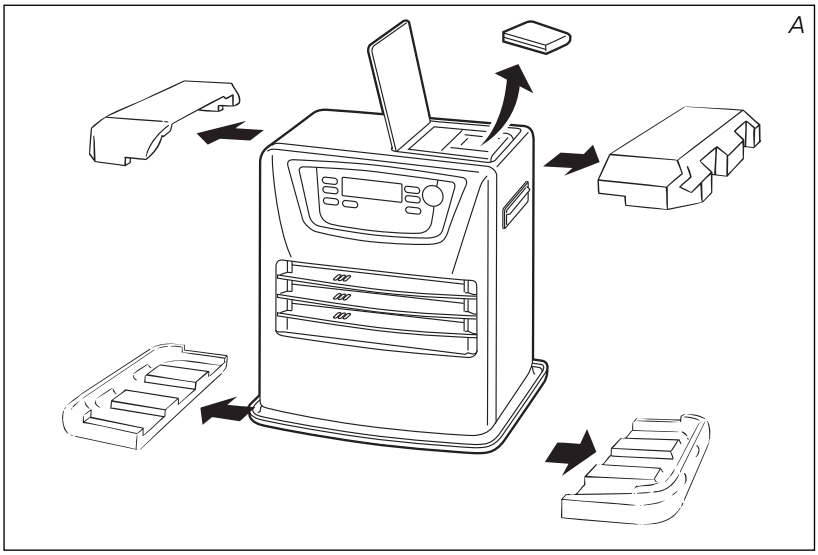
Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!

IL COMBUSTIBILE GIUSTO
La stufa Zibro è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro senza acqua, come Zibro Extra o Zibro Kristal, che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- ▶ maggiore rischio di guasti
- ▶ combustione insufficiente
- ▶ durata limitata della stufa
- ▶ fumo e/o cattivo odore
- ▶ accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di paraffina di alta qualità, esente da acqua.
Consultare sempre il rivenditore Zibro a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.



ISTRUZIONI D'USO

A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

1 Estrarre con cautela la Zibro dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
- ▶ una pompa a sifone per il combustibile
- ▶ un tappo di trasporto
- ▶ le istruzioni d'uso

Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.

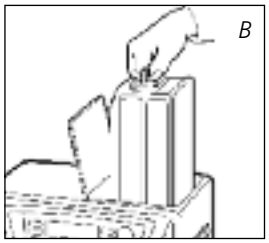
2 Aprire il coperchio del serbatoio estraibile ❹ e togliere il pezzo di cartone.

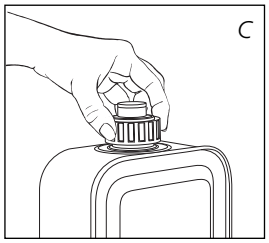
3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel *capitolo B.*

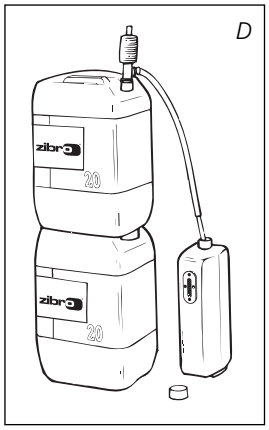
4 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in posizione perfettamente orizzontale. Non cercare di correg gere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.

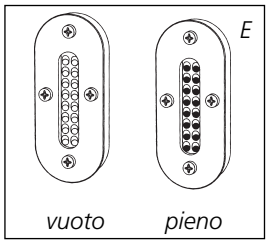
5 Inserire la spina ⓫ nella presa (da 230 Volt - AC/50 Hz) e regolare il tempo corretto con gli appositi pulsanti di regolazione ⓯ *(cfr. capitolo C).*

6 Adesso la Zibro è pronta per l'uso.









F: Se il display a quattro cifre emette luce fissa, significa che la regolazione è stata definitivamente impostata al valore indicato.

B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.

2 Aprire il coperchio ed estrarre il serbatoio dalla stufa (fig. B). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (tappo in alto, maniglia sul pavimento) e svitare il tappo.

3 Riempire il serbatoio amovibile usando una pompa per combustibile (fare riferimento alle istruzioni uso della pompa). Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. D). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.

4 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile (fig. E). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento.
Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).

5 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.

6 Controllare che il tappo del serbatoio sia diritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.

C REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Si può regolare l'ora esatta solo se la spina è inserita nella presa e la stufa è spenta. Per regolare l'ora si usano i pulsanti di regolazione ⓯. Dapprima premere uno dei due pulsanti per attivare la funzione (il display a quattro cifre ⓬ inizia a lampeggiare). In seguito regolare l'ora con il pulsante (▼hour) ed i minuti con il pulsante (▲min.) Premendo una volta sola, si aumenta gradualmente il valore. Se si tiene premuto il pulsante, il valore continua ad aumentare, fino a che il pulsante non viene rilasciato. Dopo circa 10 secondi la quattro numeri smette di lampeggiare e la regolazione è completa. 5 Minuti dopo che la stufa è stata spenta, scompare l'informazione che era sul display e la stufa rimane in "stand-by". Premendo un pulsante qualsiasi, appare di nuovo l'informazione sul display.

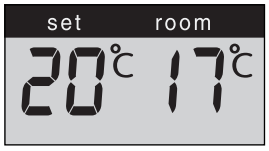
Se la stufa rimane senza corrente per più di 10 minuti, occorre regolare di nuovo l'ora.

D ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione sufficiente.

Accendere sempre la stufa con láusilio del pulsante ⏻ ⓭. Non usare mai fiammiferi of accendini.

Per accendere la stufa, basta premere il pulsante ⏻ ⓭, che comincia a lampeggiare, per indicare che l'accensione è in corso. Occorre attendere qualche minuto. Una volta accesa la stufa, il pulsante ⏻ ⓭ rimane rosso. Sul display ⓬ appaiono due cifre (fig. G). Sotto ROOM viene indicata la temperatura attuale, mentre sotto SET si legge la temperatura regolata. Quest'ultimo valore può essere modificato con l'ausilio degli appositi pulsanti *(cfr. capitolo E).*



G: A sinistra la temperatura desiderata, a destra la temperatura misurata.

E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA

La temperatura regolata può essere modificata solamente se la stufa è accesa, facendo uso degli appositi pulsanti ⓯. Premere innanzitutto uno dei due tasti per attivare la funzione (il segno °C e il display a 4 cifre ⓬ iniziano a lampeggiare). Dopo regolare la temperatura usando il tasto (▲min) per aumentare la temperatura ed il tasto (▼hour) per ridurre la temperatura. Premere ripetutamente per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Dopo circa 10 secondi il segno °C ed il display a 4 cifre emetteranno una luce fissa, segnalando che la regolazione è stata effettuata (Fig. F). La temperatura può essere regolata su un valore minimo di 6°C ed un valore massimo di 28°C.

F USO DEL TIMER

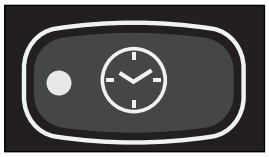
Con il timer si può fare accendere la stufa ad una determinata ora, impostata in precedenza. Per impostare il timer, occorre regolare dapprima l'ora esatta (cfr. capitolo C); inoltre, la stufa deve essere spenta. Procedere come descritto qui di seguito:

1 Premere il pulsante ⏻ ⓭ e subito dopo il pulsante del TIMER ⓰. La spia luminosa TIMER ed il display ⓬ iniziano a lampeggiare.

2 Regolare l'ora in cui la stufa deve accendersi, con l'ausilio degli appositi tasti ⓯. Il tasto (▼hour) è per le ore, il tasto (▲min.) per i minuti (intervalli di 5 minuti).

3 Dopo circa 10 secondi il display torna nuovamente su CLOCK e la spia luminosa TIMER comincia a lampeggiare, ad indicare che la funzione del timer è attivata (fig. H).

4 Il timer fa sì che la temperatura del locale arrivi all'incirca alla temperatura desiderata, all'ora indicata.



H: La spia luminosa di controllo TIMER indica che la funzione del timer è attiva.

Per spegnere la stufa e farla accendere con il timer, basta premere il pulsante TIMER *(cfr. capitolo G).*

Per cancellare la regolazione del timer, premere una volta sul pulsante ⏻ ⓭.

G PER SPEGNERE LA STUFA

Per spegnere la stufa si può procedere in due modi:

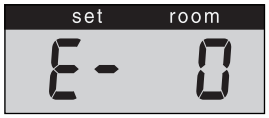
1 Premere il pulsante ⏻ ⓭. Il display passa allora su CLOCK ed entro un minuto la fiamma si spegne.

2 Quando si vuole spegnere la stufa e riaccenderla in seguito con il timer, premere il pulsante TIMER ⓰. In questo modo, non solo la stufa si spegne, ma viene attivata, nel contempo, la funzione del timer. Può si modificare l'ora desiderata con gli appositi tasti ⓯ *(cfr. capitolo F).*

H INFORMAZIONI PRESENTI SUL DISPLAY

Il display ⓬ non indica solamente l'ora e la temperatura (regolate) *(cfr. capitolo C, E ed F)*, ma comunica anche eventuali errori. Il codice sul display indica il guasto:

CODICE D'INFORMAZIONI		AZIONE
E- 0	La temperatura interna alla stufa è troppo alta.	Far raffreddare e riaccenedere la stufa.



In caso di guasto sul display viene indicato il problema.

F - 0	Tensione di rete interrotta.	Accendere nuovamente la stufa.
E - 1	Termostato guasto.	Contattare il rivenditore.
F - 1	Bruciatore-termostato guasto.	Contattare il rivenditore.
E - 2	Problemi di accensione.	Contattare il rivenditore.
E - 5	Sicurezza antiribaltamento.	Accendere nuovamente la stufa.
E - 6	Combustione cattiva.	Contattare il rivenditore.
E - 7	Temperatura del locale superiore ai 32°C.	Se necessario, accendere nuovamente la stufa.
E - 8	Motore della ventola guasto.	Contattare il rivenditore.
E - 9	Filtro dell'aria sporco o Pompa del combustibile sporca.	Pulire i filtri. Contattare il rivenditore.
69 Hr	La stufa è rimasta accesa ininterrottamente per un periodo di 69 ore e si è spenta automaticamente.	Riaccendere la stufa.
--:-- +	Combustibile esaurito.	Riempire il serbatoio estraibile.
--:-- +	Insufficiente ventilazione.	Migliorare la ventilazione.
E-11 + VENT	Insufficiente ventilazione.	Migliorare la ventilazione.

Rivolgersi sempre al concessionario in caso di una qualsiasi anomalia segnalata in precedenza, e /o se un errore continua a ripetersi anche dopo aver fatto ricorso ai precedenti rimedi.

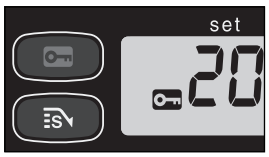
DISATTIVAZIONE AUTOMATICA

Questa stufa è dotata di un sistema di sicurezza che la fa spegnere automaticamente dopo 69 ore di funzionamento ininterrotto. Ecco ciò che apparirà sul display 69 Hr. Se lo si desidera è possibile riaccendere la stufa premendo il pulsante ⏻ ⓭ *(vedi capitolo D)*.

ISISTEMA DI RIPULITURA AUTOMATICA

Nel caso in cui la stufa rimanga accesa ininterrottamente per due ore alla massima intensità, si innescherà automaticamente la procedura di autoripulitura del bruciatore che verrà contemporaneamente segnalata sul display a partire dal codice CL:05 fino a CL:01. Questa procedura durerà 5 minuti, durante i quali la stufa funzionerà alla sua minima intensità. Quando il bruciatore sarà ripulito, la stufa ritornerà automaticamente alla posizione iniziale di massima intensità.

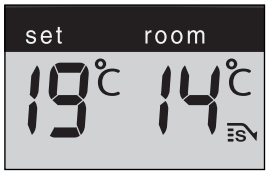
I **DISPOSITIVO DI SICUREZZA**



I: La comparsa del simbolo 🔑 significa che è stata attivata la protezione bambini.

Il dispositivo di sicurezza serve a prevenire che un bambino modifichi involontariamente le regolazioni della stufa. Mentre è accesa, la stufa può solamente venire spenta. Quando la stufa è già spenta, il dispositivo di sicurezza previene che venga accesa involontariamente. Per attivare il dispositivo di sicurezza tenere premuto l'apposito pulsante ⓮ per più di 3 secondi. La spia KEY-LOCK (🔑) appare sul display informativo (fig. I) per indicare che è attiva la funzione sicurezza per i bamibini. Per disattivare il dispositivo tenere premuto ancora una volta il pulsante KEY-LOCK per più di 3 second.

J **USO CORRETTO DELLA FUNZIONE 'SAVE'**



J: Quando viene attivata la funzione SAVE, la stufa si accende e si spegne automaticamente, per rimanere entro una determinata temperatura

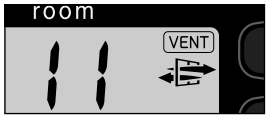
Con la funzione 'SAVE' si può stabilire un valore massimo della temperatura. Se la funzione è attivata, la stufa si spegne automaticamente quando la temperatura della camera supera di 3°C la temperatura regolata. In seguito, quando la temperatura della camera torna al valore impostato, la stufa si riaccende automaticamente. Per attivare la regolazione ' premere l'apposito pulsante ⓱. SAVE Si accende (fig. J). Premendo ancora una volta il pulsante 'SAVE', si disattiva di nuovo la funzione.

Per mantenere più o meno costante la temperatura regolata, anche senza la funzione 'SAVE', la stufa modifica la propria capacità di riscaldamento. 'SAVE' è una modalità che permette di risparmiare combustibile e che può essere usata quando il locale è vuoto o per impedire che una stanza geli.

K: Dopo che è comparso l'indicatore FUEL, sul display appariranno i minuti di autonomia della stufa, in base alla quantità residua di carburante nel serbatoio.

K INDICAZIONE 'FUEL'

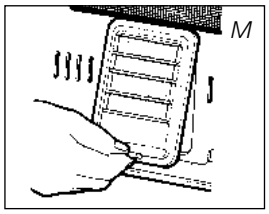
Quando appare la segnalazione "FUEL', significa che il carburante è quasi esaurito e che la stufa ha un'autonomia di soli 10 minuti. Dal display informativo potete osservare il trascorrere de tempo che ancora rimane (vedi fig. K). Premendo in questo momento il pulsante "EXTENSION" ⑲, andrete a prolungare il tempo di combustione della stufa fino ad un massimo di 90 minuti. La stufa inserisce automaticamente il processo di combustione minima, segnalandone visivamente lo scorrere sul display con una numerazione regressiva che va da 90 a 10. Successivamente, ogni due minuti avvertirete un segnale acustico che indicherà la necessità di riempire il serbatoio estraibile. Se il serbatoio non viene riempito, la stufa si spegne automaticamente. Anche in questo caso si ode un segnale di avvertimento. L'indicatore del carburante si illumina ad intermittenza, mentre sul display appare il simbolo a quattro tratti (--:--). Per fermarle, basta premere una volta il pulsante ⏻ ⑬. Se il combustibile nella stufa è completamente esaurito, dopo aver riempito il serbatoio estraibile, occorre attendere qualche minuto, prima che la stufa sia nuovamente pronta per l'uso.



L: Se l'indicatore lampeggia, significa che è necessaria una maggiore aerazione dell'ambiente.

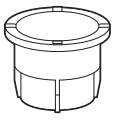
L INDICAZIONE 'VENT' VENT

Se il locale non è sufficientemente ventilato, si udirà un segnale acustico intermittente (all'incirca una volta ogni 30 secondi) e la spia VENT si accenderà. Una volta che questo segnale è stato rilevato, provvedere ad aumentare la ventilazione del locale (p.es. aprendo un pò di più una porta o una finestra), così da evitare che la stufa si spenga. Dopo aver aerato il locale, la spia VENT ed il segnale acustico si spegneranno. Se la ventilazione continua ad essere insufficiente, la stufa si spegne di nuovo automaticamente. Quando accade ciò, appare sul display *E- 11*, mentre la spia VENT VENT inizia a lampeggiare e la spia VENT ( ) si illumina.
Dopo aver aerato il locale (p.es. aprendo un pò di più una porta o una finestra) si può accendere la stufa premendo nuovamente il pulsante di accensione ⏻ ⑬.

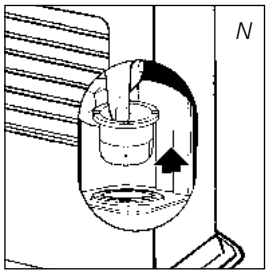


M MANUTENZIONE

Prima di procedere alla manutenzione, occorre spegnere la stufa e farla raffreddare. In seguito staccare la spina dalla presa. La Zibro richiede una manutenzione minima. Tuttavia, ogni settimana occorre pulire il filtro dell'aria ❽ ed la griglia del riciclo dell'aria ❾ con un aspirapolvere; inoltre occorre pulire la griglia ❷ con un panno. Ogni tanto togliere il cappuccio del filtro dell'aria (fig. M) e pulirlo con acqua saponata. Assicurarsi che il cappuccio sia ben asciutto, prima di installarlo nuovamente nella stufa. Controllare periodicamente anche il filtro del combustibile:



Filtro del combustibile



1. Togliere il serbatoio estraibile ❼ dalla stufa ed estrarre il filtro del combustibile (fig. N). Il filtro può gocciolare; tenere un panno a portata di mano.
2. Capovolgere il filtro e picchiettarlo su una superficie rigida per togliere completamente lo sporco **(non pulirlo mai con acqua!)**.
3. Installare nuovamente il filtro del carburante nella stufa.

Si consiglia di rimuovere per tempo polvere e macchie con un panno umido, altrimenti possono formarsi macchie difficili da rimuovere.

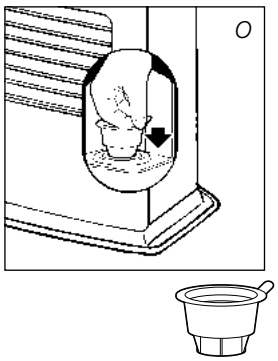
Non smontare i componenti della stufa. In caso di riparazione, contattare sempre il rivenditore Zibro.
Se il cavo dell'elettricità è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo il tipo H05 VV-F solamente da un elettricista autorizzato.

N IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Alla fine della stagione fredda immagazzinare la stufa in un locale senza polvere, se possibile nell'imballaggio originale. Il combustibile rimasto non può più essere usato. Bruciarlo completamente. Se ne rimane, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alle vigenti normative locali per i rifiuti chimici. In ogni caso cominciare la nuova stagione fredda con combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa, seguire nuovamente le istruzioni *(come riportate a partire dal capitolo A).*

O TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:



Tappo per il trasporto

1 Lasciare raffreddare la stufa.

2 Togliere il serbatoio estraibile ❼ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile *(cfr. capitolo M, fig. N).* Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.

3 Mettere per il tappo di trasporto al posto del filtro (fig. O) e premerlo bene. Il tappo di spostamento serve a prevenire nei limiti del possibile perdite di olio dalla stufa durante il trasporto.

4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.

5 Svuotare il serbatoio fisso, utilizzando una pompa per combustibile, prima di uno spostamento o in caso di utilizzo di combustibile non idoneo o contaminato.
Staccare innanzitutto il filtro del combustibile ed inserire successivamente la pompa nel serbatoio fisso vuoto. Seguire la stessa procedura qualora nel serbatoio del combustibile vi sia acqua.

P SPECIFICHE

Accensione	elettrica	Dimensioni (mm)	larghezza 435
Combustibile	petrolio	(con piastra inferiore)	profondità 315
Capacità (kW) mas.	4,00		altezza 437
Capacità (kW) min.	1,05	Accessori	Pompa a sifone di carburante
Spazio adatto (m^3)**	65-170		Tappo di trasporto
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,417	Tensione di rete	230V
Consumo di combustibile (g/ora)*	333		-- AC/50 Hz
Durata del combustibile per serbatoio (ora)*	18,2	Consumo accensione electtrica	320 W
Volume serbatoio estraibile (litri)	7,6		continuo 25 W
Peso (kg)	11,5	Amperaggio fusibile	250V, 5A

Monitoraggio della qualità della ventilazione (ricambio di aria):
Lettura immediata del livello di emissione di anidride carbonica CO_2 (NDIR CO_2-sensor E-Guard ⓴).

* Con regolazione al massimo ** I valori riportati sono indicativi

Q CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La Zibro Laser ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

1 La Zibro rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.

2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.

3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.

4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.

5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.

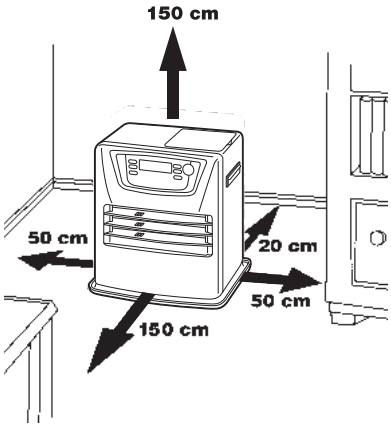
6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

* Le sostanze altamente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, e conseguentemente alla formazione di fiamme pericolose. In tal caso, non cercare mai di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

11 CONSIGLI PER UN USO SICURO



1 Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.

2 Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.

3 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.

4 Non usare la stufa in locali polverosi. Non si avrà una combustione ottimale. Non usare queste stufa nelle vicinanze, di un bagno, di una doccia o di una piscina.

5 Spegnere la stufa prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.

6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.

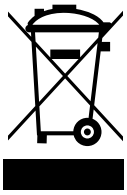
7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).

8 Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).

9 La griglia della stufa diventa calda. Non coprire l'apparecchio onde evitare rischi d'incendio.

10 Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.

11 L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.



Gli apparecchi elettrici difettosi e le batterie usate non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Se possibile utilizzarli per il riciclaggio. Eventualmente informarsi presso il proprio comune o il rivenditore locale sulle possibilità di riciclaggio o di smaltimento ecologico.

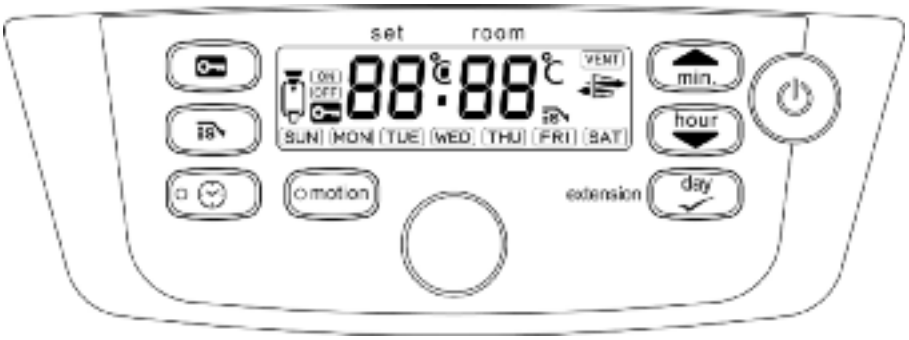
Q WEEKTIMER

Here is an example on how the week timer can be programmed:

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Maximum of 3 programs per day can be set.
- Every day of the week can be programmed separately.
- Minimum switching interval, 1 hour.
- Minimum activation time, 1 hour.
- Choice between manual and timer
- Settings are saved in the memory and remain saved without power supply.

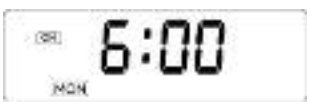
PROGRAMMAZIONE DEL WEEK TIMER



Spegnere la stufa. Premere il pulsante Timer. Per impostare il timer ⑯, occorre regolare dapprima l'ora esatta e il giorno esatto. Scegliere il giorno desiderato per la programmazione, premendo ▲ o ▼. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta.

Premere **extension/day/set ⑲** per impostare il giorno desiderato. Il display mostra:

Con I pulsanti ▲ e ▼ ⑮ è possibile selezionare i programmi P1, P2 e P3. Si può inoltre scegliere l'opzione Copy (copiare le impostazioni da un giorno ad un altro).



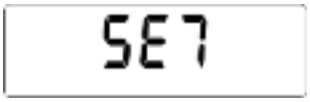
Con i pulsanti ▲ e ▼ ⑮ è possibile selezionare l'ora in cui la stufa dovrà accendersi. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta. Selezionare l'ora premendo il pulsante **extension/day/set ⑲**.

Con i pulsanti ▲ e ▼ ⓯ è infine possibile selezionare i minuti in cui la stufa dovrà accendersi. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta. Selezionare i minuti premendo il pulsante **extension/day/set ⓳**.

Con i pulsanti ▲ e ▼ ⓯ è possibile selezionare l'ora in cui la stufa dovrà spegnersi. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta.

Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta. Selezionare l'ora premendo il pulsante **extension/day/set ⓳**.

Con i pulsanti ▲ e ▼ ⓯ è infine possibile selezionare i minuti in cui la stufa dovrà spegnersi. Premere ▲ per aumentare il valore impostato di una unità alla volta. Premere ▼ per diminuzione il valora impostato di una unità alla volta. Selezionare i minuti premendo il pulsante **extension/day/set ⓳**.

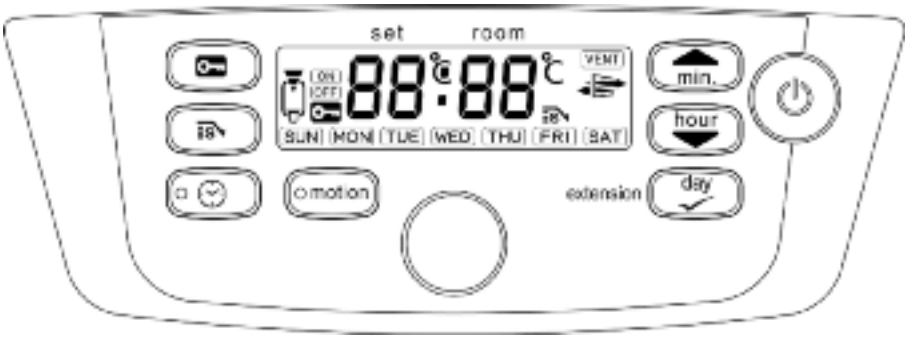


Le impostazioni per il programma 1 per lunedì sono programmate e il display mostra SET per 3 secondi.

Dopo 3 secondi è possibile scegliere un altro giorno o terminare la programmazione premendo timer.

Premere il tasto "timer" ⓰ per uscire dal timer settimanale modalità di impostazione e ritornare al tempo e un giorno del display settimana. Timer lampada si spegne.

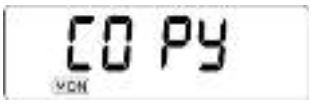
COPIARE LE IMPOSTAZIONI DA UN GIORNO AD UN ALTRO



Utilizzare la funzione copy, qualora fosse necessario programmare più giorni della settimana con le stesse impostazioni.

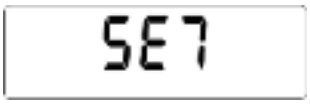
Spegnere la stufa. Utilizzare i pulsanti ▲ o ▼ ⓯ fino a quando il giorno della sua origine viene visualizzato nel display.

Premere **extension/day/set** ⓳ per selezionare. Il display mostra:



Utilizzare i pulsanti ▲ o ▼ ⓯ per scegliere copiare. Premere **extension/day/set** ⓳ per selezionare la funzione copy.

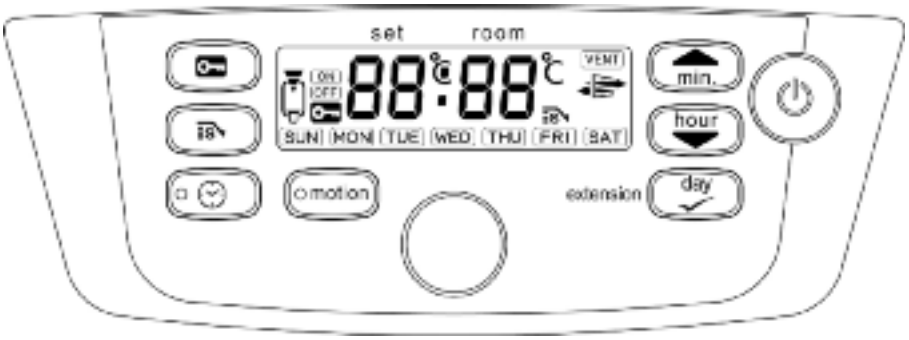
Utilizzare i pulsanti ▲ o ▼ ⓯ per selezionare il giorno su cui devono essere copiate le impostazioni.
Premere **extension/day/set** ⓳ per scegliere il giorno selezionato.



Le impostazioni per il programma per martedì sono programmate e il display mostra SET per 3 secondi.

Dopo 3 secondi è possibile scegliere un altro giorno da copiare o terminare la programmazione premendo **timer**.

PROGRAMMARE IL WEEK TIMER



Accendere la stufa premendo il pulsante POWER. E subito dopo il pulsante del TIMER ⓰. La spia luminosa TIMER ed il display iniziano a lampeggiare. Il riscaldatore si spegne. Le spie On/Off sul display mostrano la modalità dell'apparecchio.

Quando la stufa viene spenta tramite il timer, la spia Off compare sul display e viene mostrata l'ora attuale.

Quando la stufa viene accesa tramite il timer, la spia On compare sul display e vengono mostrate la temperatura impostata e la temperatura ambiente.

Kjære kunde!

Gratulerer med kjøpet av denne Zibro-ovnen, det fremste merket blant flyttbare varmeovner. Du har kjøpt et kvalitetsprodukt som vil holde i mange år fremover. Det forutsetter selvfølgelig at du bruker ovnen på riktig måte. Les denne bruksanvisningen først for å sikre varmeovnen maksimal brukstid. Varmeovnen leveres med 48 måneders produsentgaranti på alle mangler i materialer eller utførelse.

Vi håper du får mye varme og hygge med ovnen.

Med vennlig hilsen

PVG Holding b.v.

Kundeserviceavdelingen

1 LES BRUKSANVISNINGEN FØRST.

2 KONTAKT FORHANDLEREN HVIS DU LURER PÅ NOE.

3 FØR DU BEGYNNER Å LESE, BRETT UT SISTE SIDE. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

GENERELL BRUKSANVISNING

Nedenfor finner du hovedpunkter som skal gjennomføres før du tar varmeovnen i bruk. Du finner flere opplysninger i HÅNDBOKEN (side 103 ff.).

1 Fjern all emballasje *(fig. A).*

2 Fyll den uttakbare beholderen ❼ *(se avsnitt B, fig. D.)*

3 Sett støpselet i stikkontakten.

4 Tenn varmeovnen med knappen ⏻ ⓭ *(se avsnitt D).*

5 Hvis det er nødvendig, kan du endre temperaturen med innstillingsknappene *(se avsnitt E).*

6 Slå av varmeovnen ved å trykke på knappen ⏻ ⓭.

- For å hindre brann må beholderen enten fylles når varmeovnen er slått av eller i et annet rom enn der varmeovnen står.
- Kontroller alltid at beholderen er forsvarlig lukket etter at den er fylt, på god avstand fra alle varmekilder og åpen ild (se kapittel B).
- Oppbevar alle drivstoffbeholdere med originallokk og tetninger på et kjølig og mørkt sted.
- Drivstoffets alder. Bruk nytt drivstoff i begynnelsen av hver fyringssesong.
- Bruk av Zibro Extra, Zibro Kristal eller Zibro Bio som drivstoff sikrer god kvalitet.
- Før du skifter merke og/eller type drivstoff, må du sørge for at den mobile varmeovnen er helt tømt for rester av gammelt drivstoff.
- Første gang du slår på varmeovnen, lukter det "nytt" en liten stund.

HOVEDKOMPONENTER

❶ **Frontplate**
❷ **Gitter**
❸ **Bunnplate**
❹ **Lokk til uttakbar beholder**
❺ **Betjeningspanel**
❻ **Håndtak**
❼ **Uttakbar beholder**
❽ **Deksel til luftfilter**
❾ **Luftfilter**
❿ **Termostat**
⓫ **Støpsel og ledning**
⓬ **Informasjonsdisplay**
⓭ **knapp ⏻**
⓮ **Barnesikring**
⓯ **Innstillingsknapper (tid og temperatur)**
⓰ **TIDSUR**
⓱ **LAGRE-knapp**
⓲ **Kontrollamper**
⓳ **KNAPP for forlenget brennetid**
⓴ **Kontrollsystem for luftkvalitet**

HVA DU TRENGER Å VITE PÅ FORHÅND

SØRG ALLTID FOR GOD VENTILASJON

Läs igenom handboken noga innan du använder enheten. Behåll den för framtida bruk. Installera endast enheten om den uppfyller kraven i lokala/nationella lagar, förordningar och standarder. Den här produkten är avsedd att användas som värmare i bostäder och är endast avsedd för användning på torra platser, under normala hushållsförhållanden, inomhus i vardagsrum, kök och garage.
Varmeovnen er utstyrt med et kontrollsystem for luftkvalitet ⑳. Hvis det ikke er tilstrekkelig ventilasjon i rommet eller varmeovnen brukes i et rom som er for lite, slår ovnen seg av automatisk. For å sikre behagelig og trygg oppvarming må du sørge for tilstrekkelig ventilasjon.

Merk: For å hindre at varmeovnen slår seg av, anbefaler vi at du lar en dør eller et vindu stå på gløtt når ovnen er i bruk.

Du måste oavsett modell alltid se till att värmaren används i ett rum som är tillräckligt stort för att den ska kunna användas på ett säkert sätt utan extra ventilation. Om rummet är för litet måste du alltid öppna en dörr eller ett fönster något (öppna en springa på ca 2,5 cm). Det är viktigt att alla rum där värmaren används har ett tillräckligt luftintag och ett effektivt luftutflöde (båda öppningarna måste ha ett tvärsnitt på minst 50 cm2). Säkerhetssystemet får inte modifieras, eftersom detta ogiltiggör garantin att luftgivaren kommer att fungera ordentligt. Kontakta återförsäljaren om du är tveksam.

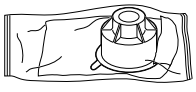
Bare bruk av riktig drivstoff vil sikre trygg, effektiv og praktisk bruk av varmeovnen.

Information rörande Frankrike: Värmaren utformades för att drivas uteslutande av bränsle avsett för mobila värmare drivna av flytande bränsle enligt direktiven 08-01-1998 och 18-07-2002. Det är förbjudet att använda andra bränslen. Fråga handlaren eller titta på vår webbplats angående våra återförsäljares adresser. Mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle är avsedd att vara en extra värmare, och inte som kontinuerlig värmekälla. Information rörande Storbritannien: Använd endast fotogen av klass C1 enligt BS2869; del 2, eller motsvarande.

Användaren måste följa dessa anvisningar för korrekt användning:

UNDVIK ATT
- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i husvagnar, båtar och fordonshytter;
- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i otillräckligt ventilerade rum (kontrollera egenskapstabellen angående de minsta måtten på det rum som ska värmas), underjordiska rum och/eller på mer än 1 500 m höjd;
- modifiera värmarens säkerhetsfunktioner.

Denna typ av uppvärmning får inte användas i offentliga lokaler utan tillstånd. Inhämta korrekt information om detta i förväg.



Dette transportdekselet pakkes separat i esken. Kun dette dekselet sikrer problemfri transport av varmeovnen etter bruk. Ta godt vare på det!

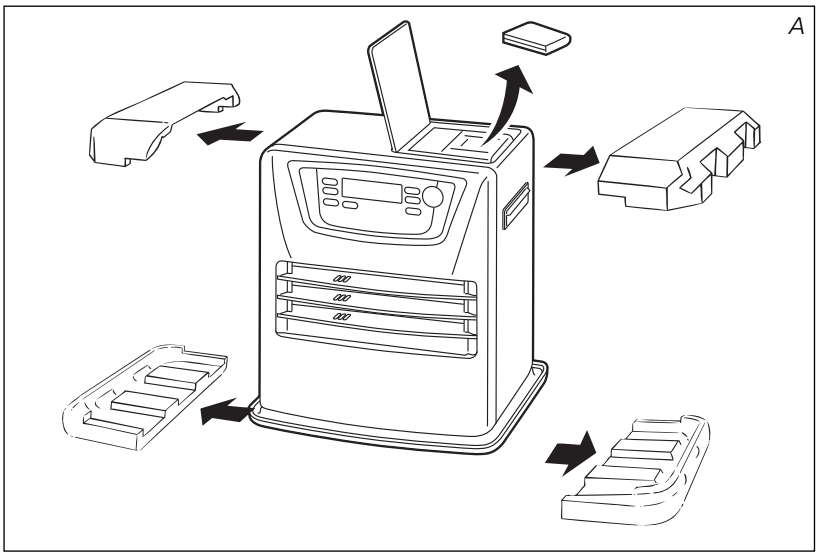
RIKTIG DRIVSTOFF

Zibro-ovnen er beregnet på bruk sammen med ren, vannfri parafinolje av høy kvalitet, for eksempel Zibro Extra eller Zibro Kristal. Bare drivstoff av denne typen sikrer riktig og ren forbrenning. Drivstoff av dårligere kvalitet kan føre til:
- ▶ større risiko for funksjonsfeil
- ▶ ufullstendig forbrenning
- ▶ redusert levetid
- ▶ røyk og/eller lukt
- ▶ avleiring på gitteret eller kappen

Det er derfor viktig å anvende riktig drivstoff, slik at du kan bruke ovnen på en trygg, effektiv og bekvem måte.

Skador och/eller fel på värmaren till följd av att annat än vattenfri ren fotogen av hög kvalitet har använts omfattas inte av garantin.

Hør alltid med den lokale Zibro-forhandleren for å få vite hva som er riktig drivstoff til ovnen.



HÅNBOK

A INSTALLERE VARMEOVNEN

1 Ta varmeovnen forsiktig ut av esken og kontroller innholdet.
I tillegg til ovnen må du også ha:
- ▶ en manuell drivstoffpumpe
- ▶ et transportdeksel
- ▶ denne bruksanvisningen

Oppbevar esken og emballasjen (Fig. A) for lagring og/eller transport.

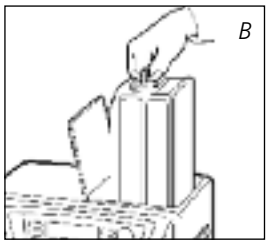
2 Åpne lokket til den uttakbare beholderen ❹ og ta ut pappbiten.

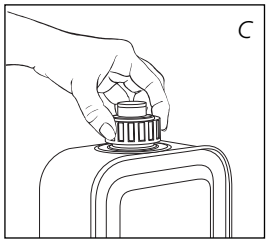
3 Fyll den uttakbare beholderen som vist i *avsnitt B.*

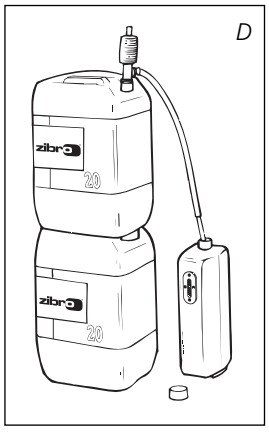
4 Gulvet skal være fast og helt plant. Endre plasseringen av varmeovnen hvis den ikke står plant. Ikke juster varmeovnen ved å legge bøker eller andre gjenstander under den.

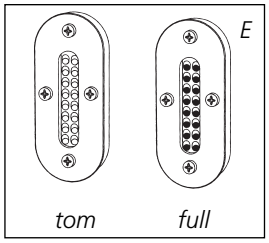
5 Sett støpselet ⓫ i stikkontakten (230 Volt AC/50 Hz) og still riktig tid ved hjelp av innstillingsknappene ⓯ (se avsnitt C).

6 Varmeovnen er nå klar til bruk.









F: Når de 4 tallene slutter å blinke, er innstillingen låst med den angitte verdien.

B FYLLE DRIVSTOFF

Fyll på den löstagbara tanken på lämplig plats, eftersom det alltid finns risk för spill. Följ anvisningarna nedan:

1 Pass på at varmeovnen er slått av.

2 Öppna det övre locket och ta ut den löstagbara bränsletanken ur värmaren (Fig. B). OBS! Det kan hända att det droppar något från bränsletanken. Sätt ned den löstagbara bränsletanken med locket uppåt, handtaget på golvet (fig. C) och skruva av bränslelocket.

3 Fyll den löstagbara bränsletanken med hjälp av en bränslepump (se användningsanvisningarna för bränslepumpen). Se till så att den befinner sig i ett högre läge än den löstagbara bränsletanken (fig. D). Stick in den räfflade slangen i den avtagbara bränsletanken.

4 Kontrollera den avtagbara bränsletankens bränslemätare medan du fyller bränsletanken (fig. E). Avbryt påfyllningen när mätaren indikerar att bränsletanken är full. Överskrid inte gränsen för hur mycket bränsle som kan fyllas på, särskilt inte om bränslet är mycket kallt (bränslet utvidgas när det blir varmt).

5 Låt bränsle som finns kvar i pumpen rinna tillbaka ned i bränsledunken och ta försiktigt bort pumpen. Skruva försiktigt på bränslelocket på tanken. Torka upp bränsle som kommit utanför.

6 Sjekk om dekselet sitter rett og er skrudd ordentlig til. Sett den uttakbare beholderen tilbake i varmeovnen (med dekselet ned). Lukk lokket.

C STILLE KLOKKEN

Tiden kan bare stilles når varmeovnen er koblet til strømnettet, men ikke brenner. Bruk innstillingsknappene ⓯ til å stille inn tiden. Først trykker du på en av knappene for å aktivere funksjonen (de 4 tallene ⓬ begynner å blinke). Still timene med knappen (▼ time) og minuttene med knappen (▲ min.).
Trykk én gang for å øke verdien ett trinn. Når du holder knappen nede fortsetter verdien å øke helt til du slipper knappen igjen. Blinkingen opphører etter ca. 10 sekunder, og innstillingen er låst. Fem minutter etter at varmeovnen er slått av, forsvinner informasjonen på displayet og ovnen skifter automatisk over til standby-modus.

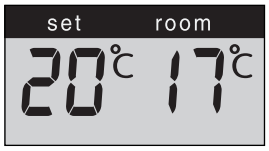
Når varmeovnen har vært koblet fra strømnettet i mer enn 10 minutter (eller etter et strømbrudd), må tiden stilles på nytt.

D TENNE VARMEOVNEN

Når varmeovnen brukes for første gang, kan den avgi lukt en kort stund. Sørg derfor for ekstra ventilasjon.

Tenn alltid varmeovnen med ⏻-knappen ⓭. Du må aldri bruke fyrstikker eller en sigarett.

Bare trykk på ⏻-knappen ⓭ for å tenne varmeovnen. Knappen begynner å blinke for å angi at tenningsprosedyren har startet. Dette tar en liten stund. Når varmeovnen brenner, lyser ⏻-knappen ⓭ konstant (rødt). Informasjonsdisplayet ⓬ viser to tall (fig G). Den faktiske romtemperaturen vises under ROOM mens temperaturinnstillingen vises under SET. Sistnevnte kan endres med innstillingsknappene (se avsnitt E). Før ovnen tennes, må du alltid kontrollere at det er nok drivstoff i den uttakbare beholderen.



G: Ønsket temperatur til venstre, faktisk temperatur til høyre.

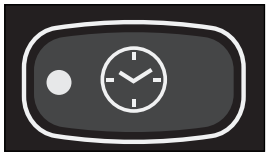
E STILLE INN ØNSKET TEMPERATUR

Temperaturinnstillingen kan bare gjøres mens varmeovnen brenner. Bruk innstillingsknappene ⓯ til å regulere temperaturen. Først trykker du på en av knappene for å aktivere funksjonen (°C-symbolet og de 4 tallene ⓬ begynner å blinke). Bruk deretter knappen (▲ min.) for å øke temperaturen og knappen (▼ time) for å senke temperaturen. Trykk én gang for å øke verdien ett trinn. °C-symbolet og de 4 tallene slutter å blinke etter ca. 10 sekunder. Da er innstillingen låst (fig. F). Temperaturen kan stilles inn mellom min. 6 °C og maks. 28 °C. Når varmeovnen har vært koblet fra strømnettet i mer enn 10 minutter (eller etter et strømbrudd), går temperaturen tilbake til fabrikkinnstillingen på 20 °C.

F BRUKE TIMEREN

Ved hjelp av timeren kan varmeovnen slås på automatisk på et forhåndsinnstilt tidspunkt. For å kunne aktivere timeren må du ha stilt tiden riktig *(se avsnitt C)* og varmeovnen må være slått av. Følg fremgangsmåten nedenfor:

1. Trykk på ⏻-knappen ⓭ og TIMER-knappen ⓰ umiddelbart etterpå. Timerlampen og informasjonsdisplayet ⓬ begynner å blinke.
2. Bruk innstillingsknappene ⓯ til å stille inn tidspunktet da varmeovnen skal tenne. Bruk knappen (▼ hour) for å stille timene og knappen (▲ min.) for å stille minuttene (i trinn på 5 minutter).
3. Etter ca. 10 sekunder viser informasjonsdisplayet klokken igjen og timerlampen begynner å lyse for å angi at timerfunksjonen er aktivert (fig. H).
4. Timeren sørger for at rommet er varmet opp til omtrent ønsket temperatur innen tidspunktet som er innstilt.



H: TIMER-indikatoren angir at timerfunksjonen er aktivert.

Hvis du vil slå av varmeovnen og tenne den igjen ved hjelp av timeren, er det bare å trykke på TIMER-knappen (se avsnitt G).

Trykk én gang på ⏻-knappen ⓭ for å slette timerinnstillingen.

G SLÅ AV VARMEOVNEN

Det er to måter å slå av varmeovnen på.

1. Trykk på ⏻-knappen ⓭. Informasjonsdisplayet viser klokketegnet. Flammen slokker innen ca. ett minutt.
2. Trykk på TIMER-knappen ⓰ hvis du vil slå av varmeovnen og tenne den igjen ved hjelp av timeren. Da slås ikke bare varmeovnen av, men timerfunksjonen aktiveres også. Du kan endre ønsket tid med innstillingsknappene ⓯ (se avsnitt F).

H INFORMASJONSDISPLAYET

Informasjonsdisplayet ⓬ viser ikke bare (innstilt) tid og temperatur *(avsnitt C, E og F),* men viser også eventuelle feil på varmeovnen. Koden på informasjonsdisplayet forteller deg hva som er i veien:

Ved eventuelle funksjonsfeil forteller informasjonsdisplayet hva som er galt.

KODE	INFORMASJON	HVA DU MÅ GJØRE
E- 0	Temperaturen inne i varmeovnen er for høy.	La ovnen avkjøle og tenn den igjen.
F- 0	Strømmen er brutt.	Tenn varmeovnen igjen.
E- 1	Feil på termostaten.	Kontakt forhandleren.

F - 1	Feil på brennerens varmeleder.	Kontakt forhandleren.
E - 2	Startproblemer.	Kontakt forhandleren.
E - 5	Veltebeskyttelse.	Tenn varmeovnen igjen.
E - 6	Varmeren brenner dårlig.	Kontakt forhandleren.
E- 7	Romtemperatur over 32 °C.	Hvis nødvendig, tenn varmeovnen igjen.
E- 8	Defekt tenningsmekanisme.	Kontakt forhandleren.
E - 9	Skittent luftfilter eller skitten drivstoffpumpe.	Rengjør filteret Kontakt forhandleren.
69 Hr	Varmeovnen har stått på kontinuerlig i 69 timer og har slått seg av automatisk.	Slå på varmeovnen igjen.
--:--	Tomt for drivstoff.	Fyll den uttakbare tanken.
--:--	For dårlig ventilasjon.	Sørg for bedre ventilasjon.
E-11 VENT	For dårlig ventilasjon.	Sørg for bedre ventilasjon.

Kontakta alltid din återförsäljare vid fel som inte listas ovan och/eller när felet återkommer trots att du har genomfört de korrigeringar som beskrivs ovan.

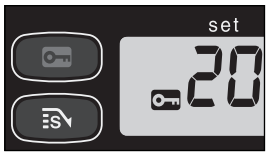
AUTOMATISK DEAKTIVERING

Denne varmeovnen er utstyrt med et sikkerhetssystem som gjør at den slår seg av automatisk etter 69 timers kontinuerlig drift. Følgende vises da i displayet: 69 Hr. Hvis du ønsker det, kan du slå på varmeovnen igjen ved å trykke på ⏻-knappen ⓭ (se avsnitt D).

AUTOMATISK RENGJØRINGSMODUS

Når varmeovnen har brent kontinuerlig på høyeste innstilling i to timer, starter den automatisk en selvrenseprosess. Displayet viser selvrensekoden CL:05, som teller ned til CL:01. Prosessen tar 5 minutter, og varmeovnen brenner på laveste innstilling mens rengjøringen pågår. Når varmeovnen er ren, skifter den automatisk over til høyeste innstilling igjen.

I

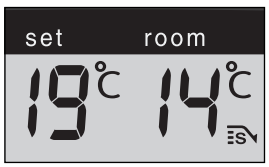


I: Når -symbolet vises, er barnesikringen aktivert.

BARNESIKRING

Barnesikringen kan brukes til å hindre at barn uforvarende endrer innstillingene på ovnen. Når varmeovnen brenner og barnesikringen er aktivert, kan ovnen bare slås av. Andre funksjoner er da blokkert. Hvis varmeovnen allerede er slått av, hindrer barnesikringen også at den tennes igjen uforvarende. Aktiver barnesikringen ved å trykke på knappen ⓮ og holde den nede i minst 3 sekunder.
Informasjonsdisplayet viser et nøkkelsymbol (fig. I) for å angi at barnesikringen er på. Deaktiver barnesikringen ved å trykke på knappen ⓮ igjen og holde den nede i minst 3 sekunder.

J



J: Når sparefunksjonen er på, slår varmeovnen seg på eller av automatisk for å holde temperaturen innenfor et angitt område.

RIKTIG BRUK AV SPAREFUNKSJONEN (SAVE)

Med sparefunksjonen (SAVE) kan du holde kontroll med temperaturen. Når funksjonen er aktivert, slår varmeovnen seg av automatisk når temperaturen i rommet blir mer enn 3 °C mer enn innstilt temperatur. Og når temperaturen igjen har falt til innstilt verdi, slår varmeovnen seg på igjen automatisk. Aktiver sparefunksjonen ved å trykke på knappen ⓱. vises i informasjonsdisplayet. (fig. J). Slå av funksjonen ved å trykke på knappen en gang til.

Uten sparefunksjonen vil varmeovnen også opprettholde omtrentlig innstilt temperatur, ved å regulere varmekapasiteten. Sparefunksjonen er en økonomisk innstilling som kan brukes for eksempel når du ikke er til stede i rommet og kan holde det frostfritt.

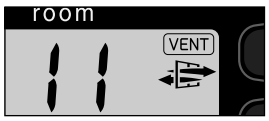
K: Når drivstoffindikatoren vises, står det i informasjonsdisplayet hvor mange minutter ovnen kan brenne før beholderen er tom.

K DRIVSTOFFINDIKATOREN

Når drivstoffindikatoren begynner å lyse, betyr det at det bare gjenstår nok drivstoff til 10 minutters drift. Nedtellingen av gjenværende brennetid vises i informasjonsdisplayet ⓬ (fig. K). Du har da to alternativer:

- ta ut drivstoffbeholderen og fylle den utenfor stuen (avsnitt B) eller
- trykke på knappen for forlenget brennetid ⓳. Da forlenger du brennetiden til 90 minutter. Varmeovnen skifter automatisk tilbake til laveste instilling. Displayet viser tallet 90, som minsker til 10. Når displayet er kommet til 10, hører du et alarmsignal hvert andre minutt som varsler deg om at du må fylle beholderen. Unnlater du å fylle beholderen, slokker varmeovnen av seg selv. Varmeovnen avgir også et varselsignal når den slår seg av. Drivstoffindikatoren blinker, samtidig som fire streker (--:--) i informasjonsdisplayet også blinker. Dette kan du stoppe ved å trykke på knappen ⓭ en gang til.

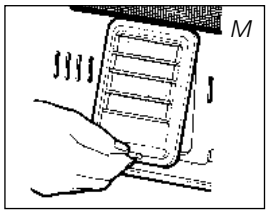
Når varmeovnen har brukt opp alt drivstoffet og slokket, tar det litt tid etter at beholderen er fylt igjen, før ovnen er helt klar til bruk.



L: Når en indikatorlampe VENT blinker, betyr det at det er behov for ekstra ventilasjon.

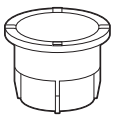
L VENTILASJONSINDIKATOREN VENT

Hvis det ikke er tilstrekkelig ventilasjon i rommet, hører du et lydsignal med jevne mellomrom (ca. hvert 30. sekunder) og ventilasjonsindikatoren begynner å lyse. Når du ser dette, må du sørge for bedre ventilasjon i rommet (for eksempel ved å åpne en dør eller et vindu litt til) for å hindre at varmeovnen slår seg av. Når det er blitt bedre ventilasjon i rommet, slokker ventilasjonsindikatoren og lydsignalet opphører. Hvis det fortsatt er for dårlig ventilasjon, slår varmeovnen seg automatisk av. Når dette skjer, vises *E- 11* og VENT-indikatoren blinker og VENT-indikatoren lyser. Etter at ventilasjonen i rommet er blitt bedre (en dør eller et vindu er åpnet litt mer), kan du tenne varmeovnen igjen ved å trykke på knappen ⏻ ⓭.

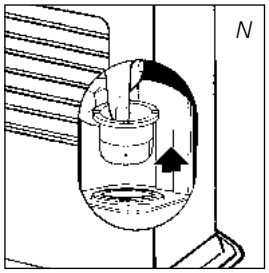


M VEDLIKEHOLD

Slå av varmeovnen og la den avkjøle før du påbegynner eventuelt vedlikehold. Trekk også støpselet ut av stikkontakten. Varmeovnen trenger nesten ikke vedlikehold. Imidlertid er det viktig å rengjøre luftfilterdekselet ❽ og luftfilteret ❾ med støvsuger og gitteret ❷ med en fuktig klut – begge deler skal gjøres en gang i uken. Ta ut luftfilterdekselet med jevne mellomrom (fig. M) og rengjør det med såpevann. Pass på at luftfilterdekselet er helt tørt før du setter det inn igjen.
Kontroller også drivstoffilteret med jevne mellomrom:



drivstoffilter



1. Ta den uttakbare beholderen ❼ ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret (fig. N). Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig.
2. Fjern smusset ved å holde drivstoffilteret opp ned og dunk et mot en hard overflate. **(Rens det aldri med vann!)**
3. Sett drivstoffilteret tilbake i varmeovnen.

Vi anbefaler at du med jevne mellomrom fjerner støv og flekker med en fuktig klut. Ellers kan flekkene bli vanskelige å fjerne.

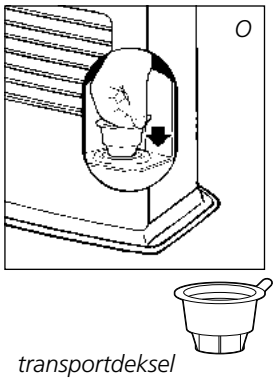
Ikke fjern noen komponenter fra ovnen på egen hånd. Kontakt alltid Zibro-forhandleren når utbedringer er nødvendig. Hvis strømledningen er skadd, må den skiftes av en godkjent montør. Bruk en ny ledning av typen H05 VV-F.

N OPPBEVARING (SLUTT PÅ DEN KALDE ÅRSTIDEN)

Når oppvarmingssesongen er slutt, må du oppbevare varmeovnen på et støvfritt sted, om mulig i originalemballasjen. Ubrukt drivstoff kan ikke gjemmes til neste sesong. Vi anbefaler derfor at du bruker opp alt drivstoffet. Hvis det fortsatt er litt drivstoff igjen, må du ikke kaste det. Avhend det i samsvar med lokale bestemmelser for avhending av kjemisk husholdningsavfall. Start alltid den nye oppvarmingssesongen med nytt drivstoff. Når du tar varmeovnen i bruk igjen, følg anvisningene *(start fra avsnitt A og som spesifisert).*

O TRANSPORT

Iverksett følgende tiltak for å unngå at det lekker drivstoff når du transporterer ovnen:



transportdeksel

1 La varmeovnen avkjøle.

2 Ta den uttakbare beholderen ❼ ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret *(se avsnitt M, fig. N).* Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig. Oppbevar drivstoffilteret og beholderen utenfor varmeovnen.

3 Sett transportdekselet der drivstoffilteret skal sitte (fig. O). Trykk det godt på plass. Transportskyddet hindrar så långt det är möjligt olja från att läcka ut ur värmaren under transport.

4 Sett alltid varmeovnen i stående stilling.

5 Töm den fasta tanken med en bränslepump före transport eller om felaktigt eller smutsigt bränsle används. Ta först bort bränslefiltret och sätt sedan in bränslepumpen i den tomma fasta tanken. Gör på samma sätt om det finns vatten i bränsletanken.

P SPESIFIKASJONER

Tenning	elektrisk	Mål (mm)	bredde	435
Drivstoff	parafin	(også sokkelplaten)	dybde	315
Kapasitet (kW) maks.	4,00		høyde	437
Kapasitet (kW) min.	1,05	Tilbehør	manuell drivstoffpumpe	
Egnet plass (m^3)**	65-170		transportdeksel	
Drivstofforbruk (l/t)*	0,417	Inngangsstrøm	230 V	
Drivstofforbruk (g/t)*	333		-- AC / 50 Hz	
Forbrenningstid per beholder (t)*	18,2	Strømforbruk	tenner	320 W
Kapasitet uttakbar beholder (liter)	7,6		kontinuerlig	25 W
Vekt (kg)	11,5	Sikringsstørrelse	250 V, 5 A	

Kontroll av ventilasjon (utskifting av luft):
Direkte måling av CO_2-nivået (NDIR CO_2-sensor E-Guard ⓴).

* Ved maks. innstilling ** De angitte verdiene er veiledende

Q GARANTIBETINGELSER

Ovnen leveres med en 48 måneders garanti som gjelder fra og med kjøpsdatoen. Innenfor denne perioden blir alle mangler i materiale eller utførelse utbedret kostnadsfritt. Følgende bestemmelser skal gjelde for denne garantien.

1 Vi avviser uttrykkelig alle andre erstatningskrav, inkludert følgeskade.

2 Eventuelle reparasjoner eller bytte av komponenter innenfor garantiens betingelser vil ikke føre til noen forlengelse av garantiperioden.

3 Garantien skal ikke lenger gjelde hvis ovnen er blitt modifisert. ikke-originale deler er tatt i bruk eller hvis en uautorisert tredjepart har utført reparasjonsarbeid på den.

4 Garantien skal ikke gjelde deler som er utsatt for normal slitasje, f.eks. brennermatten og den manuelle drivstoffpumpen.

5 Garantien skal kun gjelde når du foreviser original, datert kvittering på kjøp, forutsatt at den ikke er blitt endret.

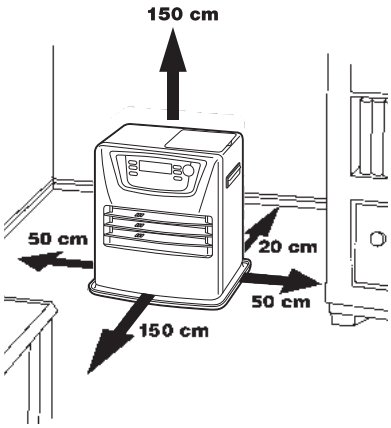
6 Garantien skal ikke gjelde skade som forårsakes av handlinger som ikke er i samsvar med bruksanvisningene, forsømmelse og bruk av feil type drivstoff eller drivstoff som er gått ut på dato. Det kan til og med være farlig å bruke feil drivstoff*.

7 Transportkostnadene og risikoene involvert i transport av ovnen eller ovnens komponenter skal alltid være for kjøperens ansvar.

Vi anbefaler at du alltid leser bruksanvisningen nøye først. Da unngår du unødige transportutgifter. Hvis du ikke finner noen løsning der, må du ta ovnen med til forhandleren når utbedringer er nødvendig.

* Lettantennelige stoffer kan føre til ukontrollert forbrenning og flammeutvikling. Hvis så skulle skje, må du aldri prøve å flytte ovnen, men alltid slå den av øyeblikkelig. I eventuelle nødstilfeller kan du bruke brannslokker, men bare type B-brannslokker: karbondioksid- eller pulverapparat.

11 TIPS FOR SIKKER BRUK



1 Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.

2 Ikke flytt varmeovnen når den brenner eller fortsatt er varm. Ikke fyll ovnen på nytt eller reparer den når den fortsatt er varm.

3 Plasser forsiden av ovnen slik at det er minst 1,5 meter til vegger, gardiner og møbler.

4 Ikke bruk varmeovnen i støvete rom eller på svært trekkfulle steder. I begge tilfeller vil du ikke oppnå optimal forbrenning. Ovnen må ikke brukesi umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller svømmebasseng.

5 Slå av varmeovnen før du går ut av huset eller legger deg. Trekk også støpselet ut av stikkontakten når du reiser bort i lengre tid (for eksempel på ferie).

6 Oppbevar og flytt drivstoff bare i egnede beholdere og jerrykanner.

7 Påse at drivstoffet ikke utsettes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Oppbevar alltid drivstoffet på et kjølig, tørt og mørkt sted (sollys påvirker kvaliteten).

8 Bruk aldri ovnen på steder der det kan være farlige gasser eller damp (f.eks. eksosgass eller damp fra maling).

9 Vær oppmerksom på at gitteret på varmeovnen blir varmt. Det er fare for brann hvis varmeovnen dekkes til.

10 Påse alltid at det er tilstrekkelig ventilasjon.

11 Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Mangelfulle elektriske apparater og batterier må holdes atskilt fra husholdningsavfall. Pass på at du gjenvinner der dette er mulig. Kontakt de lokale myndighetene eller forhandleren for råd om gjenvinning.

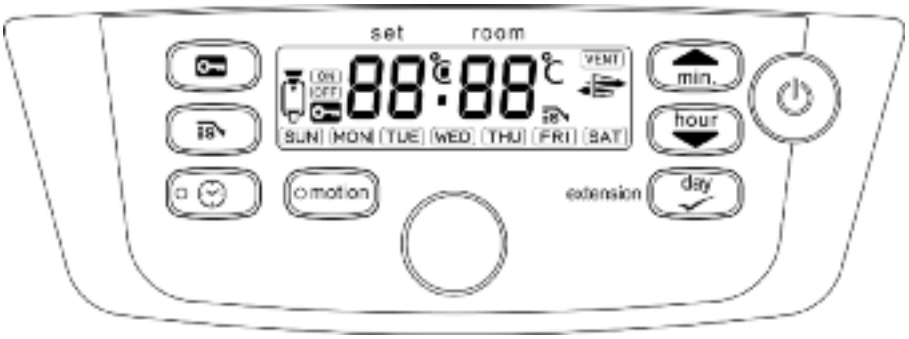
Q UKETIMER

Nedenfor følger et eksempel på hvordan uketimeren kan programmeres:

	Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Lørdag	Søndag
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

- Det er mulig å velge maks. tre programmer per dag.
- Hver ukedag kan programmeres separat.
- Minste skiftintervall, 1 time.
- Minste aktiveringstid, 1 time.
- Valg mellom manuell og timer
- Innstillingene lagres i minnet og forblir lagret selv uten strømforsyning.

PROGRAMMERE UKETIMEREN



Slå av varmeovnen hvis den står på. Trykk på timerknappen ⑯. For å kunne aktivere timeren må du ha stilt tiden og dagen riktig. Velg dagen som du vil programmere ved å trykke på ▲ eller ▼ ⑮. Trykk på ▲ én gang for å øke verdien ett trinn. Trykk på ▼ én gang for å redusere verdien ett trinn.

Trykk på **extension/day/set** ⑲ for å velge ønsket dag. Displayet viser:

Med knappene ▲ og ▼ ⑮ kan du velge mellom programmene P1, P2 og P3. Du kan også velge alternativet Copy (kopiere innstillinger fra en dag til en annen). Trykk på **extension/day/set** ⑲ for å velge det viste programmet.

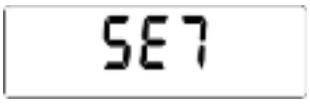
Med knappene ▲ og ▼ ⑮ kan du velge tidspunktet i timer når varmeovnen skal slå seg på. Trykk på ▲ én gang for å øke verdien ett trinn. Trykk på ▼ én gang for å redusere verdien ett trinn.Velg timen ved å trykke på knappen **extension/day/set** ⑲.

Med knappene ▲ og ▼ ⓯ kan du nå velge tidspunk-tet i minutter når varmeovnen skal slå seg på. Trykk på ▲ én gang for å øke verdien ett trinn. Trykk på ▼ én gang for å redusere verdien ett trinn.Velg minuttene ved å trykke på knappen **extension/day/set** ⓳.

Med knappene ▲ og ▼ ⓯ kan du velge tid-spunktet i timer når varmeovnen skal slå seg av. Trykk på ▲ én gang for å øke verdi-en ett trinn. Trykk på ▼ én gang for å redusere verdien ett trinn.

Velg timen ved å trykke på knappen **exten-sion/day/set** ⓳.

Med knappene ▲ og ▼ ⓯ kan du nå velge tidspunk-tet i minutter når varmeovnen skal slå seg av. Trykk på ▲ én gang for å øke verdien ett trinn. Trykk på ▼ én gang for å redusere verdien ett trinn.Velg minuttene ved å trykke på knappen **extension/day/set** ⓳.

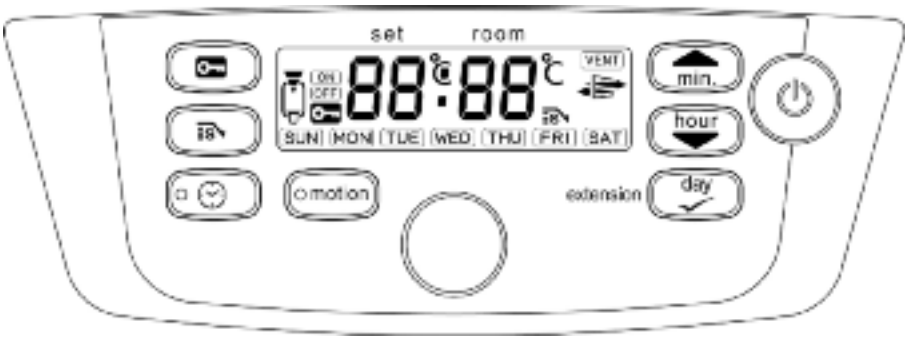


Innstillingene for program 1 for mandag er programmert, og displayet viser SET i tre sekunder.

Etter tre sekunder kan du velge en annen dag eller avslutte innstillingsmodus ved å trykke på **timer**.

Trykk timer ⓰ til å forlate uketimer-innstillingene. Timer slår seg av.

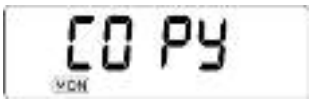
KOPIERE INNSTILLINGER FRA EN DAG TIL EN ANNEN



Bruk kopieringsfunksjonen hvis flere dager i uken skal ha samme tidsinnstillinger.

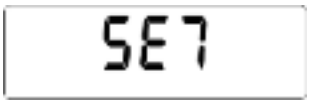
Slå på varmeovnen ved å trykke på POWER-knappen. Trykk på timer ⓰. Trykk på innstillingen knappen ⓯ fram til i dag, som skal kopieres vises.

Trykk på **extension/day/set** ⑲ for å velge. Displayet viser:



Bruk knappene ▲ eller ▼ ⑮ til å velge copy. Trykk på **extension/day/set** ⑲ for å velge kopieringsfunksjonen.

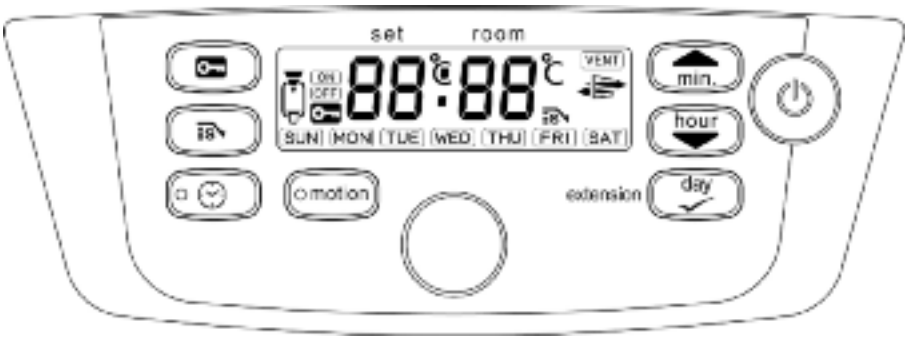
Bruk knappene ▲ eller ▼ ⑮ til å velge dagen som innstillingene skal kopieres til. Trykk på **extension/day/set** ⑲ for å velge ønsket dag.



Innstillingene for program for tirsdag er programmert, og displayet viser SET i tre sekunder.

Etter tre sekunder kan du velge en annen dag å kopiere eller avslutte innstillingsmodus ved å trykke på timer.

BRUKE UKETIMEREN



Slå på varmeovnen ved å trykke på POWER-knappen. Trykk på timer ⑯, og TIMER-lampen tennes. Varmeovnen slår seg av. On/Off-indikatorene i displayet viser om ovnen er slått på eller av.

When the appliance is switched off by the timer, the off indicator is visible. The display shows the actual time.

When the appliance is switched on by the timer, the on indicator is visible. The display shows the desired (set) and actual (room) temperature.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro, het A-merk onder de verplaatsbare kachels. U hebt een kwaliteitsproduct aangeschaft, waar u nog vele, vele jaren plezier van zult hebben, mits u de kachel verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro kachel.
Wij geven u namens de fabrikant 48 maanden garantie op alle optredende materiaal- en fabricagefouten.

We wensen u veel warmte en comfort met uw Zibro.

Met vriendelijke groet,
PVG Holding b.v.

Afdeling klantenservice

1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW ZIBRO DEALER.

3 VOUW VOOR HET LEZEN DE LAATSTE PAGINA UIT. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw Zibro te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING (pag. 117 en verder).

1 Verwijder alle verpakkingsmaterialen *(fig. A).*

2 Vul de wisseltank ❼ *(zie hoofdstuk B, fig. D).*

3 Steek de stekker in het stopcontact.

4 Ontsteek de kachel met behulp van de ⏻-toets ⓭ *(zie hoofdstuk D).*

5 Verander zonodig de gewenste temperatuur met behulp van de insteltoetsen *(zie hoofdstuk E).*

6 Schakel de kachel uit door op de ⏻-toets ⓭ te drukken.

- Als brandbeveiliging moet de tank gevuld worden wanneer de kachel uitstaat óf in een andere ruimte dan waar de kachel geïnstalleerd is.
- Zorg er voor dat de tank op de juiste wijze gesloten is na het vullen op een veilige afstand van warmtebronnen en open vuur.
- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof in de originele verpakking en met de originele sluiting op een koele en donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Wanneer u stookt met Zibro Extra, Zibro Kristal of Zibro Bio bent u verzekerd van de juiste kwaliteit brandstof.
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort brandstof, moet u de in de kachel aanwezige brandstof eerst helemaal laten leegbranden..

BELANGRIJKE ONDERDELEN

❶ Voorpaneel
❷ Rooster
❸ Bodemplaat
❹ Deksel wisseltank
❺ Bedieningspaneel
❻ Handgreep
❼ Wisseltank
❽ Luchtfilter
❾ Ventilatorrooster
❿ Thermostaat
⓫ Stekker + snoer
⓬ Informatiedisplay
⓭ ⏻ -toets
⓮ Kinderslot
⓯ Insteltoetsen (tijd en temperatuur)
⓰ TIMER
⓱ SAVE-toets
⓲ Controlelampjes
⓳ EXTENSION-toets
⓴ Bewakingssysteem voor luchtkwaliteit

WAT U VOORAF MOET WETEN

ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN
Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

Deze kachel is voorzien van een bewakingssysteem voor luchtkwaliteit ⑳. Wanneer de ruimte onvoldoende geventileerd wordt of wanneer de kachel in een te kleine ruimte gebruikt wordt, dan zal de kachel automatisch uitschakelen. Voor comfortabel en veilig gebruik dient u voor voldoende ventilatie te zorgen.

NB: Om onverwacht uitschakelen van de kachel te voorkomen raden we aan altijd een deur of raam op een kier te zetten wanneer de kachel in gebruik is.

Voor elke kachel geldt een bepaalde minimumruimte waarin u de kachel veilig, zonder extra ventilatie kunt gebruiken (zie hoofdstuk O). Als de betreffende ruimte kleiner is dan aangegeven, dient u altijd een raam of deur op een kier te zetten (± 2,5 cm). Het is belangrijk dat in elke ruimte waar de kachel gebruikt wordt, voldoende verse luchtinlaat is (beide openingen moeten een minimale oppervlakte hebben van 50 cm^2). Geen enkele verandering aan het veiligheidssysteem is toegestaan, aangezien daarmee de garantie van het luchtpeil niet gegarandeerd kan worden. Raadpleeg uw dealer in geval van twijfel.

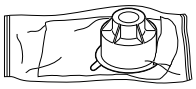
Speciaal voor Frankrijk: uw kachel is voor het gebruik van watervrije en zuivere petroleum van hoge kwaliteit ontworpen (conform de bepalingen van 08-01-1998 en 18-07-2002), zoals Zibro Extra, Zibro Kristal of Zibro Bio. Het gebruik van andere brandstoffen is verboden. Vraag uw dealer of bekijk de website voor de adressen van onze retailers.
De petroleumkachel is bedoeld als een bijverwarming, en niet als een continue verwarmingsbron.

Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw Zibro.

Speciaal voor Groot-Brittannië: Gebruik alleen Klasse C1 paraffine brandstof in overeenstemming met BS2869, deel 2 of gelijkwaardig.

Voor een juist gebruik moet de gebruiker gevolg geven aan de volgende regels:
HET IS VERBODEN
- mobiele kachels werkend op brandstof in caravans, boten en woonwagens te gebruiken
- mobiele kachels werkend op brandstof te gebruiken in onvoldoende geventileerde ruimtes (raadpleeg de tabel met technische specificaties voor de minimale afmetingen van de te verwarmen ruimte), kelders en / of op een hoogte van 1.500 meter of meer
- wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsonderdelen van de kachel.

Het gebruik van dit type kachel in publieke ruimtes is onderhevig aan wetgeving. Zorg vantevoren voor de juiste informatie.



Deze transportdop vindt u los in de doos. Alleen hiermee kunt u de kachel na gebruik probleemloos vervoeren. Goed bewaren dus!

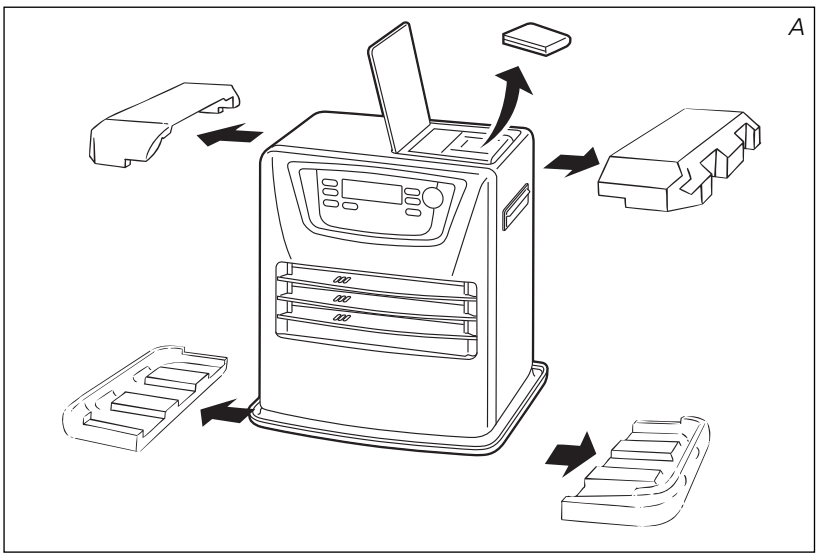
DE JUISTE BRANDSTOF
Uw Zibro kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit, zoals Zibro Extra of Zibro Kristal. Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:
- ▶ verhoogde kans op storingen
- ▶ onvolledige verbranding
- ▶ beperkte levensduur van de kachel

- ▶ rook en/of stank
- ▶ aanslag op rooster of mantel

De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Schade en / of storingen aan de kachel als gevolg van het gebruik van anders dan hoogwaardige watervrije paraffine olie valt niet onder de garantie.

Overleg altijd met de dichtstbijzijnde Zibro dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.



HANDLEIDING

A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL

1 Haal uw Zibro voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud. Naast de kachel moet u ook beschikken over:
- ▶ een brandstofhevelpompje
- ▶ een transportdop
- ▶ deze gebruiksaanwijzing

Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.

2 Open de deksel van de wisseltank ❹ en verwijder het verpakkingsmateriaal.

3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in *hoofdstuk B*.

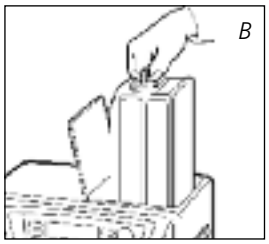
4 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.

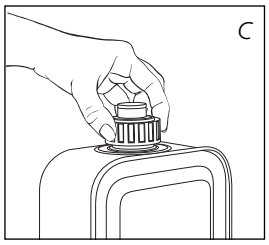
5 Steek de stekker ⓫ in het stopcontact (230 Volt - AC/50 Hz) en stel de juiste tijd in met behulp van de insteltoetsen ⓯ *(zie hoofdstuk C).*

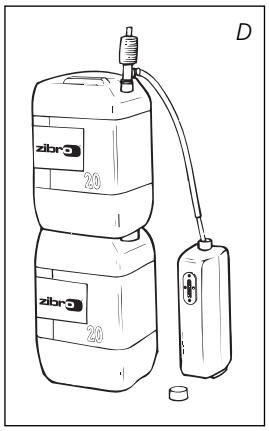
6 Uw Zibro is nu gebruiksklaar.

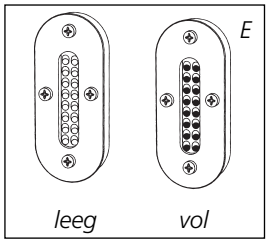
B VULLEN MET BRANDSTOF

Vul de wisseltank op een geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:

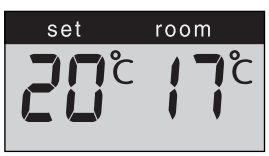








F: Als de 4 cijfers niet meer knipperen, staat de tijd vast ingesteld.



G: Links de gewenste temperatuur, rechts de gemeten temperatuur.

1 Zorg dat de kachel uit is.

2 Open het deksel en til de wisseltank uit de kachel (fig. B). Let op: de tank kan even nadruppelen. Zet de wisseltank neer (dop naar boven, handvat naar beneden) en schroef de tankdop eraf.

3 Vul de uitneembare tank met behulp van een brandstofpomp (bekijk de instructies van de brandstofpomp). Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. D). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank. Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank (fig. E). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen. Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).

4 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig.

5 Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank. Veeg eventueel gemorste brandstof weg.

6 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel.

C HET GOED ZETTEN VAN DE KLOK

De juiste tijd kunt u alleen instellen als de kachel niet brandt, maar de stekker wel in het stopcontact zit. U gebruikt hiervoor de insteltoetsen ⓯. Druk eerst op één van beide toetsen om deze functie in te schakelen (de 4 cijfers ⓬ gaan dan knipperen). Vervolgens kunt u de uren instellen met de toets (▼hour) en de minuten met de toets (▲min.). Door éénmaal te drukken, verhoogt u de waarde stap voor stap. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, loopt de waarde op tot u de toets loslaat. Na ongeveer 10 seconden stoppen de 4 cijfers met knipperen en staat de instelling vast. Vijf minuten na het uitschakelen van de kachel, verdwijnt de informatie op het display en komt de kachel in de stand-by stand. Door op een willekeurige toets te drukken, wordt de tijd weer zichtbaar.

Als de stekker langer dan 10 minuten uit het stopcontact is geweest (of de stroom is uitgevallen), moet u de tijd opnieuw instellen.

D HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie.

Maak de kachel altijd aan met behulp van de ⏻-toets ⓭. Gebruik nooit lucifers of een aansteker.

Om de kachel te ontsteken, hoeft u alleen even op de ⏻-toets ⓭ te drukken. Deze gaat dan knipperen, ten teken dat de ontstekingsprocedure in werking is. Dit duurt even. Als de kachel eenmaal brandt, blijft de ⏻-toets ⓭ rood. Het informatiedisplay ⓬ toont twee getallen. Onder ROOM staat de huidige temperatuur, terwijl onder SET de ingestelde temperatuur wordt vermeld. Deze laatste kunt u veranderen met behulp van de insteltoetsen *(zie hoofdstuk E)*.

E HET INSTELLEN VAN DE GEWENSTE TEMPERATUUR

U kunt de ingestelde temperatuur alleen veranderen als de kachel aan is. U gebruikt hiervoor de insteltoetsen ⓯. Druk eerst op één van beide toetsen om deze functie in te schakelen (het °C teken en de 4 cijfers ⓬ gaan dan knipperen).

Vervolgens kunt u de gewenste temperatuur verhogen door op de toets (▲min.) te drukken of verlagen met de toets (▼hour). Na ongeveer 10 seconden stoppen het lampje en de 4 cijfers met knipperen en staat de instelling vast (fig. G). U kunt de temperatuur instellen op minimaal 6°C en maximaal 28°C. Als de stekker uit het stopcontact is geweest (of de stroom is uitgevallen), springt de ingestelde temperatuur weer op de standaardwaarde van 20°C.

F HET BENUTTEN VAN DE TIMER

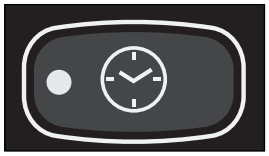
Met behulp van de timer kunt u de kachel automatisch laten aanslaan, op een vooraf ingestelde tijd. Om de timer te kunnen instellen moet de juiste tijd zijn ingesteld (*zie hoofdstuk C*) en moet de kachel uit zijn. U gaat als volgt te werk:

1 Druk op de ⏻-toets ⓭ en meteen daarna op de toets TIMER ⓰.
Het lampje TIMER en het informatiedisplay ⓬ gaan nu knipperen.

2 Stel de tijd in waarop de kachel moet aanslaan, met behulp van de insteltoetsen ⓯. De toets (▼hour) is voor de uren, de toets (▲min.) voor de minuten (verspringt per 5 minuten).

3 Na ongeveer 10 seconden springt het informatiedisplay weer op CLOCK en gaat het controlelampje TIMER branden, ten teken dat de timerfunctie is ingeschakeld (fig. H).

4 De timer zorgt ervoor dat de ruimte op de ingestelde tijd bij benadering op de gewenste temperatuur is.



H: Het controlelampje TIMER geeft aan dat de timerfunctie is ingeschakeld.

Als u de kachel wilt uitzetten en met de timer wilt laten aanslaan, hoeft u alleen maar de toets TIMER in te drukken (*zie hoofdstuk G*).

Om de timerinstelling ongedaan te maken, drukt u éénmaal op de ⏻-toets ⓭.

G HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

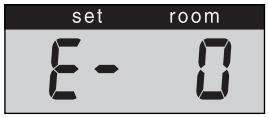
U hebt twee mogelijkheden om de kachel uit te zetten:

1 Druk de ⏻-toets ⓭ in. Het informatiedisplay springt dan op CLOCK en binnen ongeveer een minuut is de vlam gedoofd.

2 Wanneer u de kachel wilt uitzetten en de volgende keer met de timer wilt laten aanslaan, drukt u op de toets TIMER ⓰. Dan slaat niet alleen de kachel af, maar wordt tegelijk de timerfunctie ingeschakeld. U kunt de gewenste tijd veranderen met de insteltoetsen ⓯ (*zie hoofdstuk F*).

H WAT HET INFORMATIEDISPLAY U VERTELT

Het informatiedisplay ⓬ is niet alleen bedoeld om u de (ingestelde) tijd en temperatuur te tonen (*hoofdstuk C, E en F*), maar ook voor het melden van storingen. De code in het informatiedisplay vertelt u dan wat er aan de hand is:



Bij storingen ziet u in het informatiedisplay wat er aan de hand is.

CODE	INFORMATIE	ACTIE
E- 0	Te hoge temperatuur in de kachel	Afkoelen en opnieuw aanmaken
F- 0	Netspanning onderbroken	Kachel opnieuw aanmaken
E- 1	Thermostaat defect	Dealer informeren
F- 1	Brander-thermister defect	Dealer informeren
E- 2	Startproblemen	Dealer informeren

E - 5	Omvalbeveiliging	Kachel opnieuw aanmaken
E - 6	Slechte verbranding	Dealer informeren
E - 7	Kamertemperatuur hoger dan 32°C	Indien nodig kachel opnieuw aanmaken
E - 8	Aanjagermotor defect	Dealer informeren
E - 9	Luchtfilter vervuild óf, Brandstofpomp vervuild	Filter reinigen Dealer informeren
69 Hr	Kachel heeft 69 uur onafgebroken gebrand en is automatisch afgeslagen	Kachel opnieuw aanmaken
--:--	Brandstof op	Wisseltank vullen
--:--	Te weinig ventilatie	Beter ventileren
E-11 VENT	Te weinig ventilatie	Beter ventileren

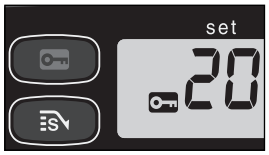
Bij storingen waarin deze tabel niet voorziet, en / of wanneer het probleem zich voor blijft doen na het opvolgen van bovenstaande adviezen, dient u altijd uw dealer te raadplegen.

AUTOMATISCHE UITSCHAKELING

Deze kachel is uitgerust met een veiligheidssysteem dat er voor zorgt dat de kachel na 69 uur onafgebroken automatisch afslaat. Het display geeft dan het volgende aan: 69 Hr . Indien u dit wenst kunt u de kachel weer aanzetten door op de ⏻-toets ⓭ te drukken *(zie hoofdstuk D)*.

AUTOMATISCHE REINIGINGSFUNCTIE

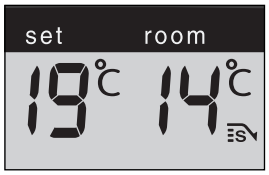
Indien de kachel twee uur continu op zijn hoogste stand brandt, zal de brander zichzelf automatisch reinigen. Dit wordt aangegeven in het display met de code CL:05, teruglopend naar CL:01. Gedurende deze 5 minuten brandt de kachel op zijn laagste stand, waardoor de brander zichzelf reinigt. Hierna schakelt hij automatisch weer naar de hoogste stand.



I: Als het 🔑 teken verschijnt op het display, is het kinderslot ingeschakeld.

I HET KINDERSLOT

Het kinderslot kunt u gebruiken om te voorkomen dat een kind per ongeluk de instellingen van de kachel verandert. Tijdens het branden kan de kachel dan enkel nog worden uitgeschakeld. Als de kachel al uit is, voorkomt het kinderslot ook dat de kachel per ongeluk wordt aangemaakt. U activeert het kinderslot door de betreffende toets ⓮ langer dan 3 seconden ingedrukt te houden. Het controlelampje KEY-LOCK (🔑) verschijnt op het informatiedisplay (fig. I), ten teken dat het kinderslot is ingeschakeld. Om het kinderslot uit te schakelen drukt u nogmaals langer dan 3 seconden op de toets KEY-LOCK ⓮.



J: Als de SAVE functie is ingeschakeld, slaat de kachel automatisch aan en uit, om binnen een bepaald temperatuurbereik te blijven.

J HET JUISTE GEBRUIK VAN 'SAVE'

Met de functie 'SAVE' kunt u de temperatuur begrenzen. Als deze functie is ingeschakeld, zal de kachel automatisch afslaan indien de kamertemperatuur 3°C boven de ingestelde temperatuur komt. Als de kamertemperatuur vervolgens weer op de ingestelde temperatuur komt, zal de kachel automatisch weer aanslaan.
U activeert de instelling 'SAVE' door de betreffende toets ⓱ in te drukken. Het controlelampje SAVE licht dan op (fig. J). Door nog eens op de toets SAVE te drukken, schakelt u deze functie weer uit.

Ook zonder de instelling 'SAVE' zorgt uw kachel ervoor dat de ingestelde temperatuur bij benadering wordt gehandhaafd, door zijn verwarmingscapaciteit aan te passen. 'SAVE' is een spaarstand die u bijvoorbeeld gebruikt wanneer u niet in de ruimte aanwezig bent, of om deze vorstvrij te houden.

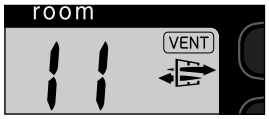
K: Wanneer de FUEL indicator verschijnt, ziet u in het informatiedisplay voor hoeveel minuten u nog brandstof hebt.

K DE 'FUEL' INDICATOR

Als de FUEL indicator verschijnt, heeft u nog voor 10 minuten brandstof. Deze resterende tijd ziet u verstrijken in het informatiedisplay ⓬ (fig. K). Er staan u nu twee mogelijkheden ter beschikking:

- u verwijdert de wisseltank uit de kachel en vult deze, buiten de woonruimte, met nieuwe brandstof *(zie hoofdstuk B)*
- u drukt de knop EXTENSION ⓳ in. Door deze knop in te drukken verlengt u de brandtijd. De kachel schakelt dan namelijk automatisch naar zijn laagste verwarmingsstand. In het display verschijnt de resterende tijd in minuten, die zal teruglopen naar 10. Bij het bereiken van het getal 10, volgt om de twee minuten een waarschuwingssignaal, ten teken dat u de wisseltank moet bijvullen. Reageert u niet, dan gaat de kachel vanzelf uit. Ook dan klinkt een waarschuwingssignaal. De FUEL indicator knippert nu en in het informatiedisplay knipperen vier streepjes (--:--) U kunt dit stoppen door éénmaal op de ⏻-toets ⓭ te drukken.

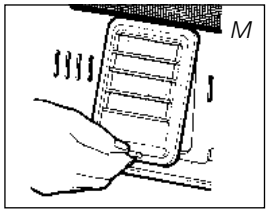
Als de kachel helemaal leeggebrand is geweest, moet u na het bijvullen even geduld hebben voordat de kachel weer gebruiksklaar is.



L: Als het controlelampje VENT knippert, is dat een teken dat u extra moet ventileren.

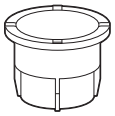
L DE 'VENT' INDICATOR VENT

Wanneer de ruimte onvoldoende geventileerd wordt, dan zal een intermitterende pieptoon te horen zijn (ca. één keer per 30 seconden) en de "VENT" indicatie zal in het informatiedisplay verschijnen. Zodra dit signaal gegeven wordt dient meer geventileerd te worden om te voorkomen dat de kachel uitschakelt (bv. door een deur of raam iets verder te openen). Wanneer de ventilatie verbeterd is zullen de "VENT" indicatie en de pieptoon niet meer geactiveerd worden. Indien er echter nog steeds onvoldoende geventileerd wordt, dan zal de kachel automatisch uitschakelen. Wanneer dit gebeurt, verschijnt *E-11* in het informatiedisplay, de "VENT" VENT indicator knippert en de "Vent" () indicatie brandt. Na het verbeteren van de ventilatie (b.v. door een deur of raam iets verder te openen) kan de kachel weer ingeschakeld worden door de ⏻-toets ⓭ nogmaals in te drukken.

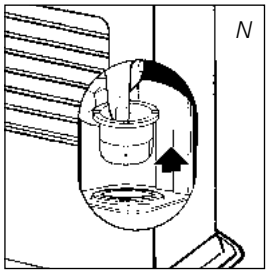


M ONDERHOUD

Voordat u onderhoud pleegt, dient u de kachel uit te zetten en te laten afkoelen. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact. Uw Zibro vergt weinig onderhoud. Wel dient u elke week even het luchtfilter ❽ en het ventilatorrooster ❾ te reinigen met een stofzuiger. Het rooster ❷ reinigt u met een vochtige doek. Neem het luchtfilter er nu en dan even af (fig. M), om het te reinigen met een sopje. Zorg dat het luchtfilter goed droog is, voordat u het terug plaatst.
Controleer ook met enige regelmaat het brandstofzeefje:



Brandstofzeefje



1. Haal de wisseltank ❼ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. N). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand.
2. Klop het brandstofzeefje omgekeerd leeg op een harde ondergrond, om het vuil te verwijderen. **(Nooit reinigen met water!)**
3. Plaats het brandstofzeefje weer in de kachel.
   We raden u verder aan om stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan.

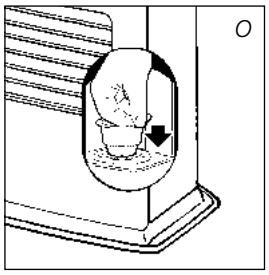
Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw Zibro dealer.
Indien het electriciteitssnoer beschadigd is, mag alleen een erkend installateur dit vervangen door het type H05 VV-F.

N OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

Berg de kachel aan het einde van het stookseizoen stofvrij op, zo mogelijk met gebruik van de originele verpakkingsmaterialen. Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Maak deze dus op. Houdt u toch wat over, gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval.
Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg opnieuw deze gebruiksaanwijzing.

O VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens het transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:



Transportdop

1. Laat de kachel afkoelen.
2. Haal de wisseltank ❼ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (*zie hoofdstuk M, fig. N*). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.
3. Duw de transportdop op de plaats van het brandstofzeefje (fig. O) en druk deze goed aan.
   De transportdop zal, zoveel mogelijk, voorkomen dat brandstof uit de kachel lekt gedurende transport.
4. Vervoer de kachel altijd rechtop.
5. Leeg de vaste tank met een brandstofpomp voorafgaand aan transport of in het geval van gebruik van verkeerde of verontreinigde brandstof. Verwijder eerst de brandstoffilter en plaats de brandstofpomp in de vaste brandstoftank. Volg deze procedure ook indien er water in de brandstoftank zit.

P SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	435
Brandstof	kerosine	(inclusief bodemplaat)	diepte	315
Capaciteit (kW) max.	4,00		hoogte	437
Capaciteit (kW) min.	1,05	Accessoires	brandstofhevelpomp	
Geschikte ruimte (m^3)**	65-170		transportdopje	
Brandstofverbruik (l/uur)*	0,417	Netspanning	230V	
Brandstofverbruik (g/uur)*	333		-- AC/50 Hz	
Brandduur per tank (uur)*	18,2	Elektrisch verbruik	ontsteking 320 W	
Inhoud wisseltank (liter)	7,6		continu 25 W	
Gewicht (kg)	11,5	Zekeringen	250V, 5A	
Controleren van ventilatiekwaliteit (luchtverversing): Rechtstreeks meten van het CO_2 niveau (NDIR- CO_2 Sensor E-Guard ⓴).				

* Bij instelling op maximale stand ** Opgegeven waarde is indicatief

Q DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw Zibro kachel 48 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.

3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.

4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals het brandermatje en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.

5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.

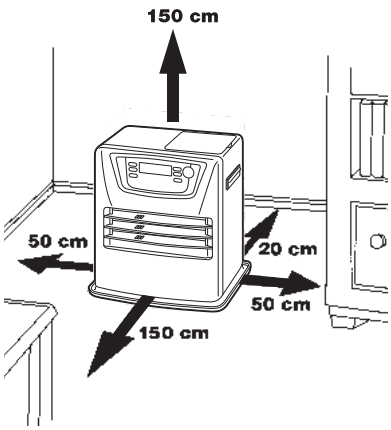
6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn*.

7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit. In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

11 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK



1 Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.

2 Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.

3 Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels.

4 Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes, of op plaatsen waar het sterk tocht. U krijgt dan geen optimale verbranding. Gebruik de kachel nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.

5 Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan ook de stekker uit het stopcontact.

6 Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.

7 Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).

8 Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).

9 Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).

10 Zorg altijd voor voldoende ventilatie.

11 Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Defecte elektrische apparaten en batterijen horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.

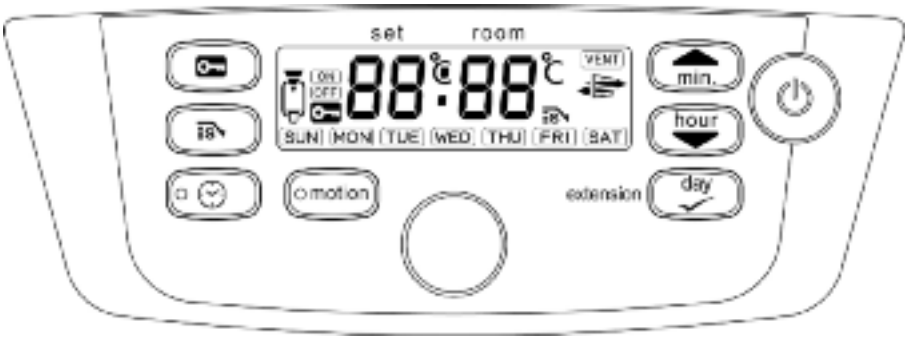
Q WEEKTIMER

Here is an example on how the week timer can be programmed:

	Maandag	Dinsdag	Woensdag	Donderdag	Vrijdag	Zaterdag	Zondag
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

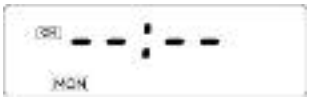
- Maximaal 3 programma's per dag in te stellen.
- Iedere dag van de week is afzonderlijk instelbaar.
- Minimale brandtijd is 1 uur.
- Minimale rusttijd is 1 uur.
- Keuze tussen handmatig en timer.
- Instellingen worden opgeslagen in een geheugen en blijven zonder netspanning bewaard.

HET INSTELLEN VAN DE WEEKTIMER



Zorg dat de kachel aangesloten is aan het stroomnet, maar niet brandt. Druk op de toets timer ⑯. Zorg dat de tijdinstelling en daginstelling juist is. Kies de in te stellen dag met de insteltoetsen ⑮. Druk de insteltoets ▲ om de dag met één stap te verhogen en druk de insteltoets ▼ om de dag met één stap te verlagen.

Druk op **extension/day/set** ⑲ om de aangegeven dag te kiezen. Op het venster verschijnt nu:



Met de pijltoetsen ⑮ kunt U kiezen tussen programma P1 P2 en P3. Tevens kan er copy gekozen worden (zie "Kopiëren van daginstellingen naar een andere dag"). Druk op **extension/day/set** ⑲ om het aangegeven pro-grammanummer te kiezen.

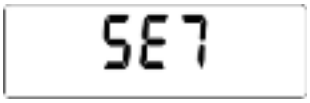
Met de insteltoetsen ⓯ kunt u nu de tijd in uren instel-len waarop de kachel aan moet slaan. Druk de instel-toets ▲ om de tijd met één stap te verhogen en druk de insteltoets ▼ om de tijd met één stap te verlagen. Druk op de knop **extension/day/set** ⓳ om de gewenste waarde te selecteren.

Met de insteltoetsen ⓯ kunt u nu de tijd in minuten instellen waarop de kachel aan moet slaan. Druk de insteltoets ▲ om de minuten met één stap te verhogen en druk de insteltoets ▼ om de minuten met één stap te verlagen. Druk op de knop **extension/day/set** ⓳ om de gewenste waarde te selecteren.

Met de insteltoetsen ⓯ kunt u nu de tijd in uren instellen waarop de kachel af moet slaan. Druk de insteltoets ▲ om de uren met één stap te verhogen en druk de insteltoets ▼ om de urenh met één stap te verlagen.

Druk op de knop **extension/day/set** ⓳ om de gewenste waarde te selecteren.

Met de insteltoetsen ⓯ kunt u nu de tijd in minuten instellen waarop de kachel af moet slaan. Druk de insteltoets ▲ om de minuten met één stap te verhogen en druk de insteltoets ▼ om de minuten met één stap te verlagen. Druk op de knop **extension/day/set** ⓳ om de gewenste waarde te selecteren.

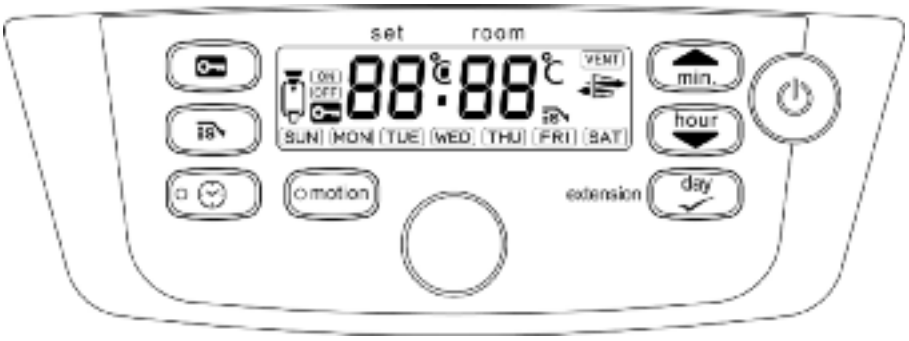


De tijden voor programma 1 op maandag zijn ingegeven en het venster geeft 3 seconden SET aan.

Na 3 seconden kan de dag van het in te voeren programma gekozen worden of men beëindigd de invoer met de toets timer.

Druk op de timer knop ⓰ om de weektimer-programmering te beeindigen en terug te keren naar de tijdsinstelling. De timer knop gaat uit.

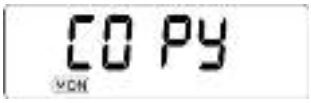
KOPIËREN VAN DAGINSTELLINGEN NAAR EEN ANDERE DAG



Dit kan men gebruiken indien er meerdere dagen in een week de zelfde schakeltijden moeten krijgen. Het spaart zo tijd doordat men niet alle tijd opnieuw hoeft in te stellen.

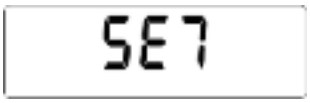
Zet de kachel uit indien deze aanstaat. Druk op de timer knop ⓰ en het lampje in de timer knop gaat aan. De kachel gaat nu uit.

Druk op **extension/day/set** ⓳ om de aangegeven dag te kiezen. Op het venster verschijnt nu:



Met de pijltoetsen ⓯ kunt u kiezen voor copy. Druk op **extension/day/set** ⓳ om copy te kiezen.

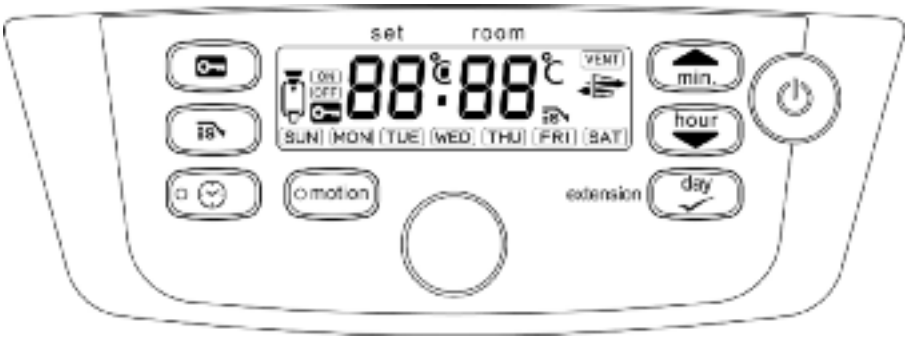
Met de pijltoetsen ⓯ kunt U nu kiezen naar welke dag de instellingen gekopieerd moeten worden.
Druk op **extension/day/set** ⓳ om de aangegeven dag te kiezen.



De tijden voor programma op dinsdag zijn ingegeven en het venster geeft 3 seconden SET aan.

Na 3 seconden kan de dag van het in te voeren of te kopiëren programma gekozen worden of men beëindigd de invoer met de toets **timer**.

WEEKTIMER INSCHAKELEN



Zet de kachel aan met de POWER-knop. Druk op de timer knop ⑯ en het lampje in de timer knop gaat aan. De kachel gaat nu uit. Met de on off indicatoren op het venster wordt aangegeven of het toestel op dit moment aan of uit staat.

Indien het toestel met de timer uit staat is de off indicator zichtbaar. Het venster geeft dan de actuele tijd weer.

Indien het toestel met de timer aan staan is de ON indicator zichtbaar. Het venster geeft dan de gewenste (SET) en de gemeten (ROOM) temperatuur aan.

Bästa kund,

Grattis till ditt köp av denna kamin från Zibro, det ledande märket bland bärbara kaminer. Det är en förstklassig kvalitetsprodukt som du kommer att ha nytta av i många år framöver. Självklart under förutsättning att du använder kaminen på rätt sätt. För att kaminen ska hålla så länge som möjligt bör du läsa bruksanvisningen innan du börjar använda den.
Med kaminen följer en garanti från tillverkaren som gäller i 48 månader och som täcker alla material- och tillverkningsfel.

Vi hoppas att din Zibro kommer att betyda massor av värme och bekvämlighet för dig.

Med vänlig hälsning,

PVG Holding b.v.

Kundtjänstavdelningen

1 LÄS FÖRST IGENOM BRUKSANVISNINGEN.

2 OM DU UNDRAR ÖVER NÅGOT, KONTAKTA DIN ZIBRO-ÅTERFÖRSÄLJARE.

3 INNAN DU BÖRJAR LÄSA, VIK UT DEN SISTA SIDAN. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

ALLMÄNNA RIKTLINJER FÖR ANVÄNDNING

Här nedan beskrivs de viktigaste stegen för hur du använder kaminen. För mer information, se MANUAL (sidorna 130 ff.).

1 Ta av allt förpackningsmaterial *(fig. A).*

2 Fyll på den flyttbara tanken ❼ *(se avsnitt B, fig. D).*

3 Sätt in kontakten i eluttaget.

4 Starta kaminen med hjälp av knapp ⏻ ⓭ *(se avsnitt D).*

5 Ställ in önskad temperatur med inställningsknapparna *(se avsnitt E).*

6 Stäng av kaminen med knapp ⏻ ⓭.

- Som brandskyddsåtgärd måste tanken fyllas antingen när värmaren har stängts av eller i ett annat rum än där värmaren är installerad.
- Säkerställ alltid att tanken är ordentligt stängt efter att den har fyllts på vid ett säkert avstånd från alla värmekällor och öppna lågor (se kapitel B).
- Förvara alla bränslebehållare med originalpluggar och tätningar på en sval och mörk plats.
- Bränsle åldras. Använd nytt bränsle i början av varje uppvärmningssäsong.
- Genom att använda Zibro Extra, Zibro Kristal eller Zibro Bio som uppvärmningsbränsle är du garanterad ett bränsle av god kvalitet.
- Innan du byter till ett annat märke och/eller bränsletyp måste du kontrollera att den mobila värmaren är helt tömd på allt återstående bränsle.
- Första gången du tänder värmaren kommer den att lukta "ny" en liten stund.

VIKTIGA DELAR

❶ Frontplåt
❷ Galler
❸ Bottenplatta
❹ Lock till avtagbar bränsletank
❺ Driftpanel
❻ Handtag
❼ Avtagbar bränsletank
❽ Luftfilterkåpa
❾ Ventilationsfilter
❿ Termostat
⓫ Kontakt + kabel
⓬ Display
⓭ ⏻ -knapp
⓮ Barnsäkring
⓯ Inställningsknappar (tid och temperatur)
⓰ TIMER
⓱ SPAR-knapp
⓲ Indikeringslampor
⓳ FÖRLÄNGNING
⓴ Kontrollsystem för luftkvalitet

DETTA MÅSTE DU KÄNNA TILL I FÖRVÄG

SE ALLTID TILL ATT DET FINNS TILLRÄCKLIG VENTILATION
Läs igenom handboken noga innan du använder enheten. Behåll den för framtida bruk. Installera endast enheten om den uppfyller kraven i lokala/nationella lagar, förordningar och standarder. Den här produkten är avsedd att användas som värmare i bostäder och är endast avsedd för användning på torra platser, under normala hushållsförhållanden, inomhus i vardagsrum, kök och garage.

Kaminen är utrustad med ett kontrollsystem för luftkvalité ⑳. Om rummet är otillräckligt ventilerat eller om kaminen används i ett alltför litet rum, kommer den att stängas av automatiskt. Se till att ventilationen är tillräcklig för bekväm och säker uppvärmning.

OBS! Öppna eventuellt en dörr eller ett fönster på glänt, för att undvika att kaminen stängs av när den används.

Du måste oavsett modell alltid se till att värmaren används i ett rum som är tillräckligt stort för att den ska kunna användas på ett säkert sätt utan extra ventilation. Om rummet är för litet måste du alltid öppna en dörr eller ett fönster något (öppna en springa på ca 2,5 cm). Det är viktigt att alla rum där värmaren används har ett tillräckligt luftintag och ett effektivt luftutflöde (båda öppningarna måste ha ett tvärsnitt på minst 50 cm2). Säkerhetssystemet får inte modifieras, eftersom detta ogiltiggör garantin att luftgivaren kommer att fungera ordentligt. Kontakta återförsäljaren om du är tveksam.

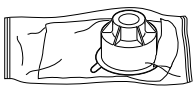
Information rörande Frankrike: Värmaren utformades för att drivas uteslutande av bränsle avsett för mobila värmare drivna av flytande bränsle enligt direktiven 08-01-1998 och 18-07-2002. Det är förbjudet att använda andra bränslen.
Fråga handlaren eller titta på vår webbplats angående våra återförsäljares adresser.
Mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle är avsedd att vara en extra värmare, och inte som kontinuerlig värmekälla.

Endast användning av rätt bränsle säkerställer säker, effektiv och bekväm användning av Zibrokaminen.

Information rörande Storbritannien: Använd endast fotogen av klass C1 enligt BS2869; del 2, eller motsvarande.

Användaren måste följa dessa anvisningar för korrekt användning:
UNDVIK ATT
- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i husvagnar, båtar och fordonshytter;
- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i otillräckligt ventilerade rum (kontrollera egenskapstabellen angående de minsta måtten på det rum som ska värmas), underjordiska rum och/eller på mer än 1 500 m höjd;
- modifiera värmarens säkerhetsfunktioner.

Denna typ av uppvärmning får inte användas i offentliga lokaler utan tillstånd. Inhämta korrekt information om detta i förväg.



Transportskyddet ligger separat i förpackningen. Endast med detta skydd är det säkert att förflytta kaminen utan problem efter användning. Förvara det på ett bra sätt!

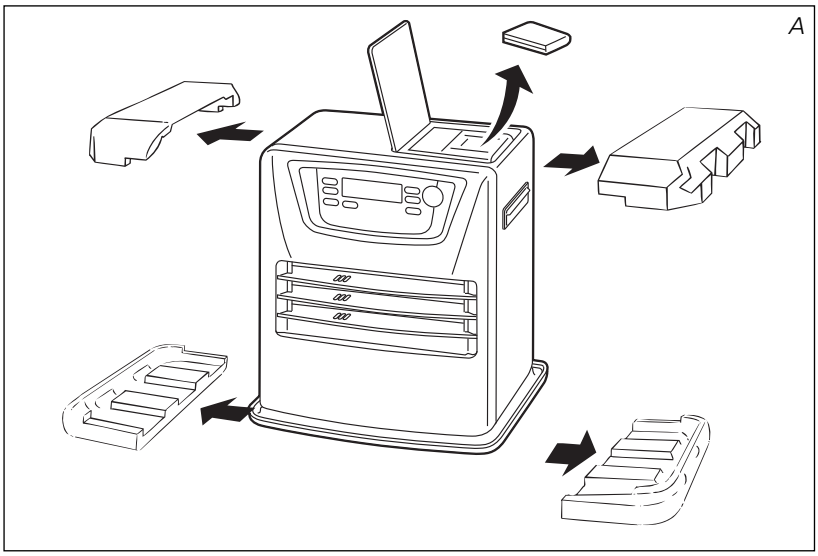
RÄTT BRÄNSLE
Din Zibro-kamin är avsedd att användas med högkvalitativ vattenfri fotogen som t.ex. Zibro Extra eller Zibro Kristal. Endast bränsle av detta slag säkerställer ren och korrekt förbränning. Lägre bränslekvalitet kan resultera i:
- ökad risk för felfunktion
- ofullständig förbränning
- minskad livslängd på kaminen

- ▶ rök och/eller lukt
- ▶ avlagringar på gallret eller höljet

Därför är det avgörande att du använder rätt bränsle för säker, effektiv och bekväm användning av kaminen.

Skador och/eller fel på värmaren till följd av att annat än vattenfri ren fotogen av hög kvalitet har använts omfattas inte av garantin.

Rådfråga alltid din lokala Zibro-återförsäljare angående rätt bränsle till kaminen.



MANUAL

A INSTALLATION

1 Ta försiktigt ut kaminen ur kartongen och kontrollera innehållet.
Utöver själva kaminen måste det även finnas:
- ▶ en manuell bränslepump
- ▶ ett transportskydd
- ▶ denna bruksanvisning

Behåll kartongen och förpackningsmaterialet (fig. A) för förvaring och/eller förflyttning av kaminen.

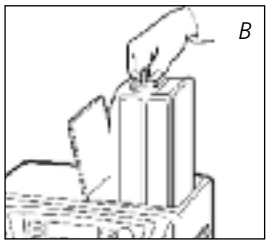
2 Öppna locket på den avtagbara bränsletanken ❹ och ta bort kartongbiten.

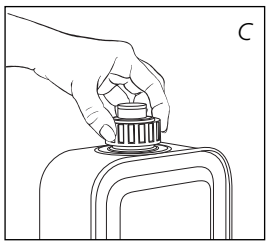
3 Fyll den avtagbara bränsletanken enligt beskrivning i *avsnitt B.*

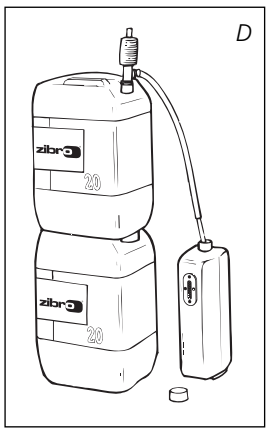
4 Kaminen ska stå på ett stabilt och helt jämnt underlag. Flytta på kaminen om den inte står plant. Försök inte rätta till ett ojämnt underlag genom att lägga böcker eller andra saker under kaminen.

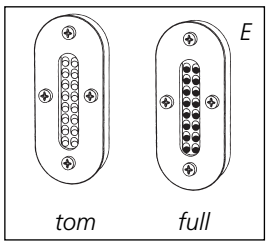
5 Sätt stickproppen ⓫ i ett vägguttag (230 V - AC / 50 Hz) och ställ in tiden med inställningsknapparna ⓯ (se avsnitt C).

6 Zibrokaminen är nu klar att användas.









F: När de fyra siffrorna slutar blinka är inställningen låst på det indikerade värdet.

B FYLLA PÅ BRÄNSLE

Fyll på den löstagbara tanken på lämplig plats, eftersom det alltid finns risk för spill. Följ anvisningarna nedan:

1 Se till så att kaminen är avstängd.

2 Öppna det övre locket och ta ut den löstagbara bränsletanken ur värmaren (Fig. B). OBS! Det kan hända att det droppar något från bränsletanken. Sätt ned den löstagbara bränsletanken med locket uppåt, handtaget på golvet (fig. C) och skruva av bränslelocket.

.

3 Fyll den löstagbara bränsletanken med hjälp av en bränslepump (se användningsanvisningarna för bränslepumpen). Se till så att den befinner sig i ett högre läge än den löstagbara bränsletanken (fig. D). Stick in den räfflade slangen i den avtagbara bränsletanken.

4 Kontrollera den avtagbara bränsletankens bränslemätare medan du fyller bränsletanken (fig. E). Avbryt påfyllningen när mätaren indikerar att bränsletanken är full. Överskrid inte gränsen för hur mycket bränsle som kan fyllas på, särskilt inte om bränslet är mycket kallt (bränslet utvidgas när det blir varmt).

5 Låt bränsle som finns kvar i pumpen rinna tillbaka ned i bränsledunken och ta försiktigt bort pumpen. Skruva försiktigt på bränslelocket på tanken. Torka upp bränsle som kommit utanför

6 Kontrollera att bränslelocket sitter rakt och är ordentligt påskruvat. Sätt tillbaka den avtagbara bränsletanken i kaminen (locket nere). Stäng locket.

C STÄLLA IN KLOCKAN

Tiden kan bara ställas in när kaminen är ansluten till vägguttaget och värmen inte är på. Använd inställningsknapparna ⓯ för att ställa in tiden. Börja med att trycka på en av knapparna för att starta funktionen (de fyra siffrorna ⓬ börjar blinka). Ställ därefter in timmarna med knappen (▼ hour) och minuterna med knappen (▲ min.). Tryck en gång för att öka värdet ett steg. När du håller knappen intryckt, "stegar" värdet uppåt tills du släpper knappen igen. Efter ungefär 10 sekunder upphör blinkningen och då är inställningen låst. 5 minuter efter avstängning av kaminen försvinner informationen på displayen och kaminen övergår automatiskt till stand-byläget.

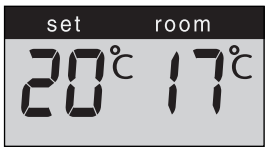
När kaminens stickkontakt har varit utdragen i mer än 10 minuter (eller efter ett strömavbrott), måste tiden ställas in igen.

D TÄNDA KAMINEN

När kaminen används för första gången, kan den kortvarigt avge lukt. Därför behövs extra ventilation.

Tänd alltid kaminen med ⏻ -knappen ⓭. Använd aldrig tändstickor eller tändare.

Tryck bara på ⏻ knappen ⓭ för att tända den. Knappen börjar blinka, vilket indikerar att tändningen är påbörjad. Detta tar en kort stund. När kaminen brinner, lyser alltid ⏻ -knappen ⓭ (rött). Displayen ⓬ visar två tal (fig. G). Rumstemperaturen visas under ROOM och den inställda temperaturen visas under SET. Den senare kan ställas in med inställningsknapparna (se avsnitt E). Innan du tänder kaminen, kontrollera alltid att det finns tillräckligt med bränsle i bränsletanken.



G: Inställd temperatur till vänster, uppmätt temperatur till höger.

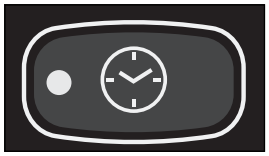
E TEMPERATURINSTÄLLNING

Temperaturinställningen kan bara ändras när kaminen brinner. Använd inställningsknapparna ⓯ för att ställa in temperaturen. Börja med att trycka på en av knapparna för att starta funktionen (°C-markeringen och de fyra siffrorna ⓬ börjar blinka). Tryck därefter på knappen (▲ min.) för att öka temperaturen eller knappen (▼ hour) för att sänka temperaturen. Tryck en gång för att öka värdet ett steg. Efter ungefär 10 sekunder slutar °C-markeringen och de fyra siffrorna att blinka och då är inställningen låst (fig. F). Temperaturen kan ställas in mellan 6 och 28 °C. När kaminens stickkontakt har varit utdragen i mer än 10 minuter (eller efter ett strömavbrott), återställs temperaturen till fabriksinställningen 20°C.

F TIMERINSTÄLLNING

Med hjälp av timern kan du starta kaminen automatiskt på en förinställd tid.
För att timern ska kunna användas, måste klockan först vara inställd *(se avsnitt C)* och kaminen släckt. Följ anvisningarna nedan:

1. Tryck på ⏻ -knappen ⓭ och TIMER-knappen ⓰ omedelbart därefter. TIMER-indikeringen och displayen ⓬ börjar blinka.
2. Använd inställningsknapparna⓯ för att ställa in tiden när kaminen ska starta. Använd knappen (▼ hour) för att ställa in timmarna och knappen (▲ min.) för att ställa in minuterna (i steg om 5 minuter).
3. Efter ungefär 10 sekunder visar displayen CLOCK igen och TIMER-indikeringen tänds och visar därmed att timerfunktionen är aktiverad (fig. H).
4. Timern ser till att rummet är uppvärmt till ungefär den önskade temperaturen vid den inställda tidpunkten.



H: TIMER-indikeringen visar att timerfunktionen är igång

Om du vill släcka kaminen och tända den igen med timern, är allt du behöver göra att trycka på TIMER-knappen (se avsnitt G).

Tryck på ⏻ -knappen ⓭ en gång för att nollställa tidsinställningen.

G STÄNGA AV KAMINEN

Det finns två sätt att släcka kaminen.

1. Tryck på ⏻ -knappen ⓭. På displayen visas CLOCK- tecknet. Inom ungefär en minut har flamman slocknat.
2. Tryck på TIMER-knappen ⓰, när du vill släcka kaminen och tända den igen med timern nästa gång. Detta inte bara släcker kaminen, utan det aktiverar även timerfunktionen. Du kan ändra tidsinställningen med inställningsknapparna ⓯ (se avsnitt F).

H DISPLAYEN

Displayen ⓬ fungerar inte bara som indikering för tid och temperatur *(avsnitt C, E, och F),* den visar även kaminens felmeddelanden. Koden på displayen berättar vad det är för fel:

Vid fel, visas felmeddelanden på displayen.

KOD	TEXTINFORMATION	ÅTGÄRD
E- 0	För hög temperatur inuti kaminen.	Låt svalna och tänd igen.
F- 0	Strömavbrott.	Tänd kaminen igen.

E - 1	Fel på termostaten.	Kontakta återförsäljaren.
F - 1	Fel på brännarens termistor.	Kontakta återförsäljaren.
E - 2	Startproblem.	Kontakta återförsäljaren.
E - 5	Vältskydd utlöst.	Tänd kaminen igen.
E - 6	Dålig låga.	Kontakta återförsäljaren.
E - 7	Rumstemperaturen över 32°C.	Vid behov, tänd kaminen igen.
E - 8	Defekt booster.	Kontakta återförsäljaren.
E - 9	Smutsigt luftfilter, eller smuts i bränslepumpen.	Rengör filtret Kontakta återförsäljaren.
69 Hr	Kaminen har varit i kontinuerlig drift i 69 timmar och har slocknat automatiskt.	Starta kaminen igen.
--:-- +	Slut på bränsle.	Fyll på tanken.
--:-- +	För dålig ventilation.	Öka ventilationen.
E-11 + VENT	För dålig ventilation.	Öka ventilationen.

Kontakta alltid din återförsäljare vid fel som inte listas ovan och/eller när felet återkommer trots att du har genomfört de korrigeringar som beskrivs ovan.

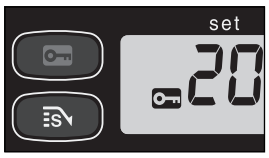
AUTOMATISK SLÄCKNING

Kaminen är utrustad med ett säkerhetssystem som släcker den automatiskt efter 69 timmars kontinuerlig drift. Följande kod kommer då upp på displayen: 69 Hr . Om du vill, kan du starta kaminen igen genom att trycka på ⏻ -knappen ⓭ (se avsnitt D).

AUTOMATISK RENGÖRING

När kaminen har brunnit kontinuerligt i två timmar med maximal effekt, kommer den att automatiskt starta en självrengöring. Displayen visar självrengöringskoden CL:05 som går bakåt till CL:01. Detta tar 5 minuter och under den tiden brinner kaminen på minsta effekten, medan brännaren genomgår en självrengöring. När brännaren är ren igen, växlar kaminen automatiskt tillbaka till max-effekt.

I

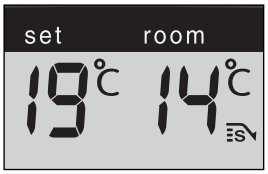


I: När markeringen visas har barnsäkringen aktiverats.

BARNSÄKRING

Barnsäkringen används för att hindra barn från att oavsiktligt ändra kaminens inställningar. När kaminen brinner och barnsäkringen är låst, kan kaminen endast stängas av. Övriga funktioner är då låsta. Om kaminen redan slocknat, förhindrar barnsäkringen även att kaminen startas av misstag. Aktivera barnsäkringen genom att trycka på knapp ⓮ och hålla den intryckt i mer än 3 sekunder. KEY-LOCK-indikeringen tänds på displayen (fig. I), vilket visar att barnsäkringen är aktiverad. Stäng av barnsäkringen genom att trycka på knapp ⓮ och hålla den intryckt i mer än 3 sekunder igen.

J



J: När SAVE-funktionen har aktiverats kommer kaminen att starta eller slockna automatiskt för att hålla kvar temperaturen inom ett angivet område.

RÄTT ANVÄNDNING AV 'SAVE' (SPARA)

'SAVE' -funktionen används för att begränsa temperaturen. När denna funktion är aktiverad, slocknar kaminen automatiskt, när rumstemperaturen överstiger den inställda temperaturen med 3 °C. Därefter startar kaminen automatiskt igen när temperaturen har sjunkit under den inställda temperaturen. Aktivera "SAVE"-inställningen genom att trycka på lämplig knapp ⓱.) visas på displayen (fig. J). Stäng av funktionen genom att trycka på SAVE-knappen en gång till.

Utan 'SAVE' -inställningen håller kaminen ungefär den inställda temperaturen genom justering av värmeeffekten. 'SAVE' är en ekonomiinställning, som kan användas till exempel när ingen är närvarande i rummet eller för att hålla det frostfritt.

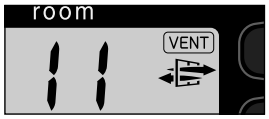
K: När FUEL-indikeringen har tänts visas antalet minuter brinntid för bränslet som är kvar i tanken.

K FUEL'-INDIKERINGEN

När FUEL-indikeringen tänds innebär det att det bara finns bränsle kvar för 10 minuter. Nedräkningen för den återstående uppvärmningstiden kan avläsas på displayen ⓬ (fig. K). Nu har du två möjligheter:

- ▶ Du tar ut tanken och fyller på den i ett annat utrymme (avsnitt B) eller
- ▶ Du trycker på EXTENSION-knappen ⓳. När du trycker på denna knapp, ökas återstående uppvärmningstid till 90 minuter. Kaminen växlar automatiskt tillbaka till min-läget. På displayen visas talet 90, vilket räknas nedåt till 10. När den når 10, hörs en larmsignal varannan minut, som varnar för att det är dags att fylla på tanken. Om du inte fyller på, kommer kaminen att slockna av sig själv. Kaminen avger även en varningssignal när den slocknar. Bränsleindikeringen blinkar och fyra streck (--:--) blinkar på displayen. Du kan stoppa detta genom att trycka på knappen ⓭ igen.

När kaminen har använt allt bränsle och har slocknat, tar det en viss tid efter påfyllning, innan kaminen är helt klar för drift igen.

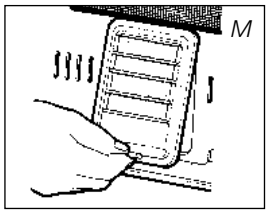


L: En blinkande VENT indikering visar att det behövs bättre ventilation.

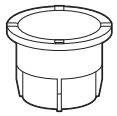
L 'VENT' -INDIKERINGEN VENT

När rummet är otillräckligt ventilerat, hörs en signal (ungefär var 30 sekunder) och VENT-indikeringen är tänd. När denna signal hörs måste du öka ventilationen i rummet (t.ex. genom att öppna en dörr eller ett fönster lite mer) för att undvika att kaminen slocknar. När ventilationen i rummet blir bättre, slocknar VENT-indikeringen och signalen hörs inte med. Om ventilationen fortfarande är otillräcklig, slocknar kaminen automatiskt. När detta sker visas *E- 11*, indikatorn VENT blinkar och VENT-indikatorn ( ) lyser.När du har ökat ventilationen i rummet (t.ex. genom att öppna en dörr eller ett fönster lite mera), kan kaminen startas igen genom tryckning på ⏻ ⓭.

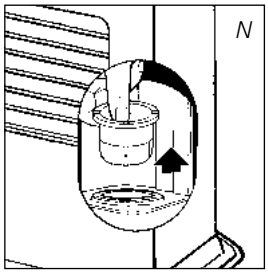
M UNDERHÅLL



Släck kaminen och låt den svalna, innan underhåll ska utföras. Dra också ut stickkontakten ur vägguttaget. Zibro-kaminen kräver mycket lite underhåll. Det är emellertid viktigt att rengöra luftfilterkåpan ❽ och ventilationsfiltret ❾ med en dammsugare och de två gallren med en fuktig trasa varje vecka. Ta av luftfilterkåpan med jämna mellanrum (fig. M) och rengör den med milt såpvatten. Sätt inte tillbaka luftfilterkåpan förrän den är helt torr.
Kontrollera bränslefiltret regelbundet:



bränslefilter



1 Ta bort den avtagbara bränsletanken ❼ från kaminen och ta bort bränslefiltret (fig. N). Det kan hända att det droppar något från filtret, så ha en trasa inom räckhåll.

2 Avlägsna smutsen genom att slå bränslefiltret upp-och-ner mot en hård yta. **(Rengör aldrig filtret med vatten!)**

3 Sätt tillbaka bränslefiltret i kaminen.

Vi rekommenderar att du tar bort damm och smuts i tid med en fuktig trasa, eftersom det annars kan uppstå fläckar som är svåra att få bort.

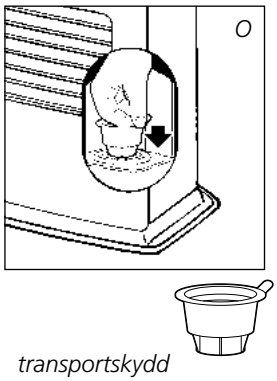
Demontera inga värmarkomponenter på egen hand. Kontakta alltid din Zibro-återförsäljare rörande reparationer. Om elkabeln är skadad, får den endast bytas av en behörig elektriker. Använd en ny kabel av typ H05 VV-F.

N FÖRVARING (SLUT PÅ UPPVÄRMNINGSSÄSONGEN)

När eldningssäsongen är slut, måste kaminen förvaras på en dammfri plats, helst i originalförpackningen. Oanvänt bränsle kan inte användas nästa säsong. Vi rekommenderar därför att du använder allt bränsle. Om du ändå har lite bränsle kvar, kasta inte bort det utan lämna in det på närmaste återvinningscentral. Börja alltid en ny säsong med nytt bränsle. När det är dags att börja använda kaminen igen ska du följa instruktionerna som tidigare *(med början i avsnitt A och enligt anvisningarna).*

O TRANSPORT

Vida följande åtgärder för att undvika bränsleläckage under transport av kaminen:



transportskydd

1. Låt kaminen svalna.
2. Ta bort den avtagbara bränsletanken ❼ från kaminen och ta bort bränslefiltret (se avsnitt M, fig. N). Det kan hända att det droppar något från filtret, så ha en trasa inom räckhåll. Förvara inte bränslefiltret och den löstagbara bränsletanken i kaminen.
3. Sätt transportskyddet på bränslefiltrets plats (Fig. O). Tryck till ordentligt. Transportskyddet hindrar så långt det är möjligt olja från att läcka ut ur värmaren under transport.
4. Kaminen ska alltid vara i upprätt läge när den förflyttas.
5. Töm den fasta tanken med en bränslepump före transport eller om felaktigt eller smutsigt bränsle används. Ta först bort bränslefiltret och sätt sedan in bränslepumpen i den tomma fasta tanken. Gör på samma sätt om det finns vatten i bränsletanken.

P SPECIFICATIONS

Tändning	elektrisk	Mått (mm)	bredd	435
Bränsle	fotogen	(inkl. bottenplatta)	djup	315
Effekt (kW) max.	4,00		höjd	437
Effekt (kW) min.	1,05	Tillbehör	manuell bränslepump	
Lämpligt utrymme (m^3)**	65-170	skydd för bränslelock, transportskydd		
Bränsleförbrukning (l/h)*	0,417	Nätspänning		230V
Bränsleförbrukning (g/h)*	333			-- AC/50 Hz
Brinntid per tank (timmar)*	18,2	Elförbrukning	tändare	320 W
Tanken rymmer (liter)	7,6		kontinuerlig	25 W
Vikt (kg)	11,5	Säkring		250V, 5A

Övervakning av ventilationen (luftbyte):
Direkt mätning av CO_2-nivån (NDIR CO_2-sensor E-guard ⓴).

* Vid max-inställning ** Specificerade värden är riktlinjer

Q GARANTIVILLKOR

Din värmare säljs med 48 månaders garanti från och med inköpsdatum. Under denna period repareras alla defekter i material eller utförande kostnadsfritt. Följande villkor gäller rörande denna garanti:

1. Vi tillbakavisar uttryckligen alla övriga ersättningskrav, inklusive ersättning för följdskador.
2. Garantin förlängs inte i samband med reparationer eller byten av delar som äger rum inom garantiperioden.

3 Om värmaren modifieras, tillförs delar som inte är original eller repareras av en tredje part gäller inte garantin längre.

4 Garantin omfattar inte delar som är föremål för normalt slitage, t.ex. batterier, tändspolen, veken och den handdrivna bränslepumpen.

5 Garantin gäller endast om daterat köpebevis i original visas upp och om detta köpebevis inte innehåller några ändringar.

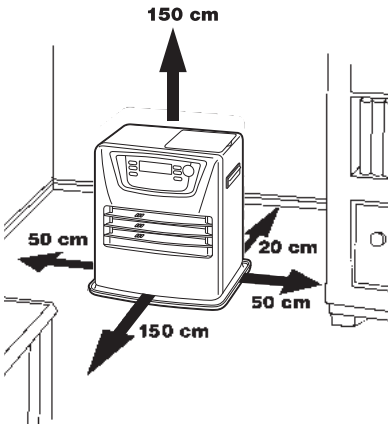
6 Garantin täcker inte skador som uppstått genom hantering som inte är i enlighet med anvisningarna för användning, försummelse och användning av en felaktig typ av bränsle, eller bränsle vars bäst-före-datum har passerats. Tänk på att det kan vara farligt att använda fel sorts bränsle*.

7 Köparen står för transportkostnader och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå när värmaren eller värmarens delar förflyttas.

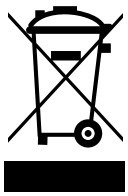
För att du ska undvika onödiga utgifter rekommenderar vi att du alltid börjar med att noggrant läsa igenom anvisningarna för användning. Om dessa inte erbjuder någon lösning bör du ta med värmaren till din återförsäljare för reparation.

* Lättantändliga substanser kan framkalla okontrollerbart brinnande och få lågor att bryta ut. Om detta skulle inträffa får du absolut inte försöka flytta värmaren, utan genast stänga av värmaren. I nödsituationer kan du använda brandsläckare, men endast brandsläckare i klass B: en koldioxid- eller pulverbrandsläckare.

11 TIPS FÖR SÄKER ANVÄNDNING



1. Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
2. Flytta inte på värmaren när den är på eller när den fortfarande är varm. Fyll inte på värmaren och ägna dig inte åt underhåll när den är på eller när den fortfarande är varm.
3. Se till så att det minst är 1,5 meter mellan värmarens framsida och väggar, gardiner och möbler.
4. Använd inte värmaren på platser där det är mycket drag eller damm. I båda fallen fungerar inte värmaren optimalt.
5. Stäng av värmaren innan du går och lägger dig.
6. Bränsle ska endast förvaras och förflyttas i lämpliga bränslebehållare eller bränsledunkar.
7. Se till så att bränslet inte utsätts för värme eller extrema temperaturförändringar. Förvara alltid bränslet på en sval, torr och mörk plats (kvaliteten påverkas av solljus).
8. Använd inte värmaren på ställen där det kan finnas skadliga gaser eller ångor (t.ex. avgaser eller färgångor).
9. Tänk på att värmarens galler blir mycket varmt. Om apparaten täcks över föreligger brandrisk.
10. Se alltid till så att ventilationen är tillräcklig.
11. Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.



Defekta elektriska enheter och batterier får inte slängas i hushållssoporna. Återvinn alltid när så är möjligt. Du kan vända dig till din närmaste återvinningsstation för att få råd.

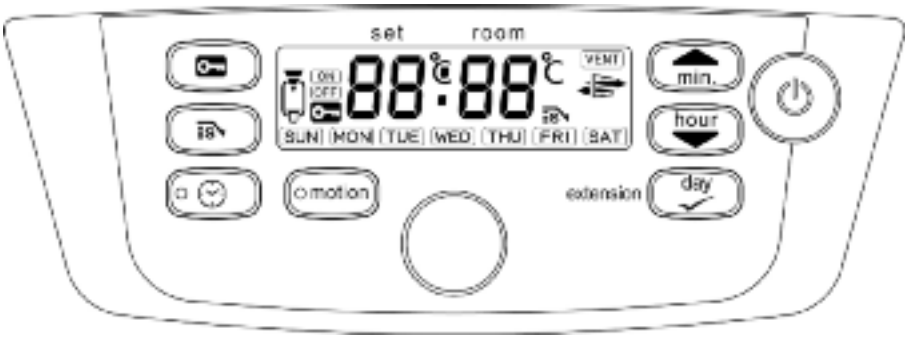
Q VECKOTIMERN

Nedan följer ett exempel på hur veckotimern kan programmeras:

	Måndag	Tisdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Lördag	Söndag
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

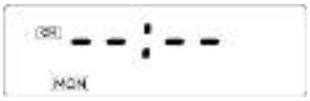
- Max. 3 program per dag kan ställas in.
- Varje veckodag kan programmeras separat.
- Minimiintervall växling 1 timme.
- Minsta aktiveringstid 1 timme.
- Välj mellan manuell och timer.
- Inställningarna sparas i minnet och förblir sparade utan strömkälla.

PROGRAMMERA VECKOTIMERN

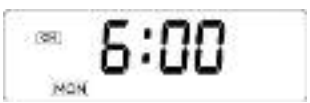


Stäng av kaminen när den är påslagen. Tryck på timer-knappen ⑯. För att timern ska kunna användas, måste klockan och dagen först vara inställd. Välj vilken dag du vill programmera genom att trycka på ▲ och ▼ ⑮. Tryck en gång på ▲-knappen för att öka värdet ett steg. Tryck en gång på ▼-knappen för att minska värdet ett steg.

Tryck på **extension/day/set** ⑲ för att välja önskad dag. I displayen visas:



Med knapparna ▲ och ▼ ⑮ kan du välja mellan programmen P1, P2 och P3. Du kan även välja alternativet Copy (kopiera inställningarna från en dag till en annan). Tryck på **extension/day/set** ⑲ för att välja önskat program.



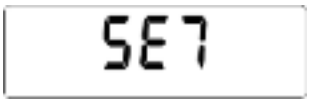
Med knapparna ▲ och ▼ ⑮ kan du välja tid i timmar när kaminen ska slås på. Tryck en gång på ▲-knappen för att öka värdet ett steg. Tryck en gång på ▼-knappen för att minska värdet ett steg. Välj timme genom att trycka på knappen **extension/day/set** ⑲.

Med knapparna ▲ och ▼ ⑮ kan du nu välja tid i minuter när kaminen ska slås på. Tryck en gång på ▲-knappen för att öka värdet ett steg. Tryck en gång på ▼-knappen för att minska värdet ett steg. Välj timme genom att trycka på knappen **extension/day/set ⑲**.

Med knapparna ▲ och ▼ ⑮ kan du välja tid i timmar när kaminen ska stängas av. Tryck en gång på ▲-knappen för att öka värdet ett steg. Tryck en gång på ▼-knappen för att minska värdet ett steg.

Välj timme genom att trycka på knappen **extension/day/set ⑲**.

Med knapparna ▲ och ▼ ⑮ kan du nu välja tid i minu-ter när kaminen ska stängas av. Tryck en gång på ▲-knappen för att öka värdet ett steg. Tryck en gång på ▼-knappen för att minska värdet ett steg. Välj timme genom att trycka på knappen **extension/day/set ⑲**.



Inställningarna för program 1 för måndag är program-merade och displayen visar "SET" i 3 sekunder.

Efter 3 sekunder väljer du en annan dag eller avslutar inställningen genom att trycka på "timer".

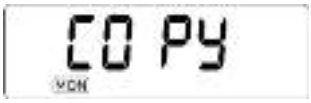
Tryck på timer ⑯ för att sluta uketimer-inställningen. Timer stängs av.

KOPIERA INSTÄLLNINGARNA FRÅN EN DAG TILL EN ANNAN

Med hjälp av kopieringsfunktionen kan du göra samma inställningar för flera dagar i veckan.

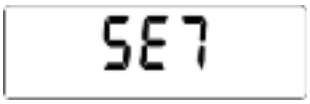
Se till så att kaminen är avstängd. Tryck på timerknappen ⑯. Tryck på justeringsknapparna ▲ eller ▼ ⑮ tills den dag som du vill kopiera visas i displayen.

Tryck på **extension/day/set** ⑲ för att välja. I displayen visas:



Använd justeringsknapparna ▲ eller ▼ ⑮ för kopiera. Tryck på **extension/day/set** ⑲ för att kopieringsfunktionen.

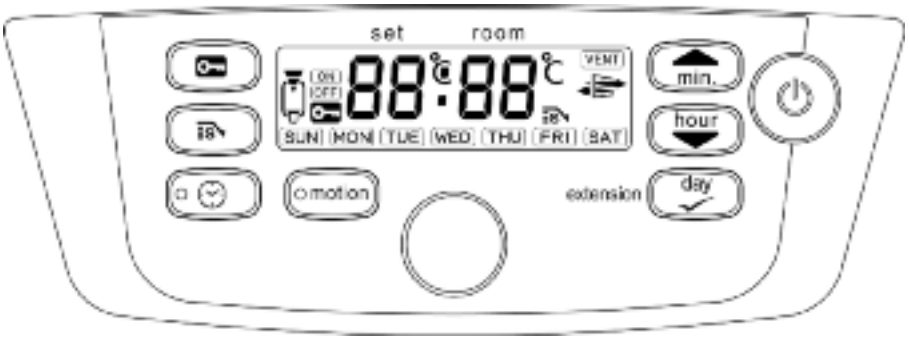
Använd justeringsknapparna ▲ eller ▼ ⑮ för att välja vilken dag inställningarna ska kopieras till. Tryck på **extension/day/set** ⑲ för att välja dagen.



Inställningarna för program för tisdag är program-merade och displayen visar "SET" i 3 sekunder.

Efter 3 sekunder väljer du en annan dag att kopiera eller avslutar inställningen genom att trycka på **"timer"**.

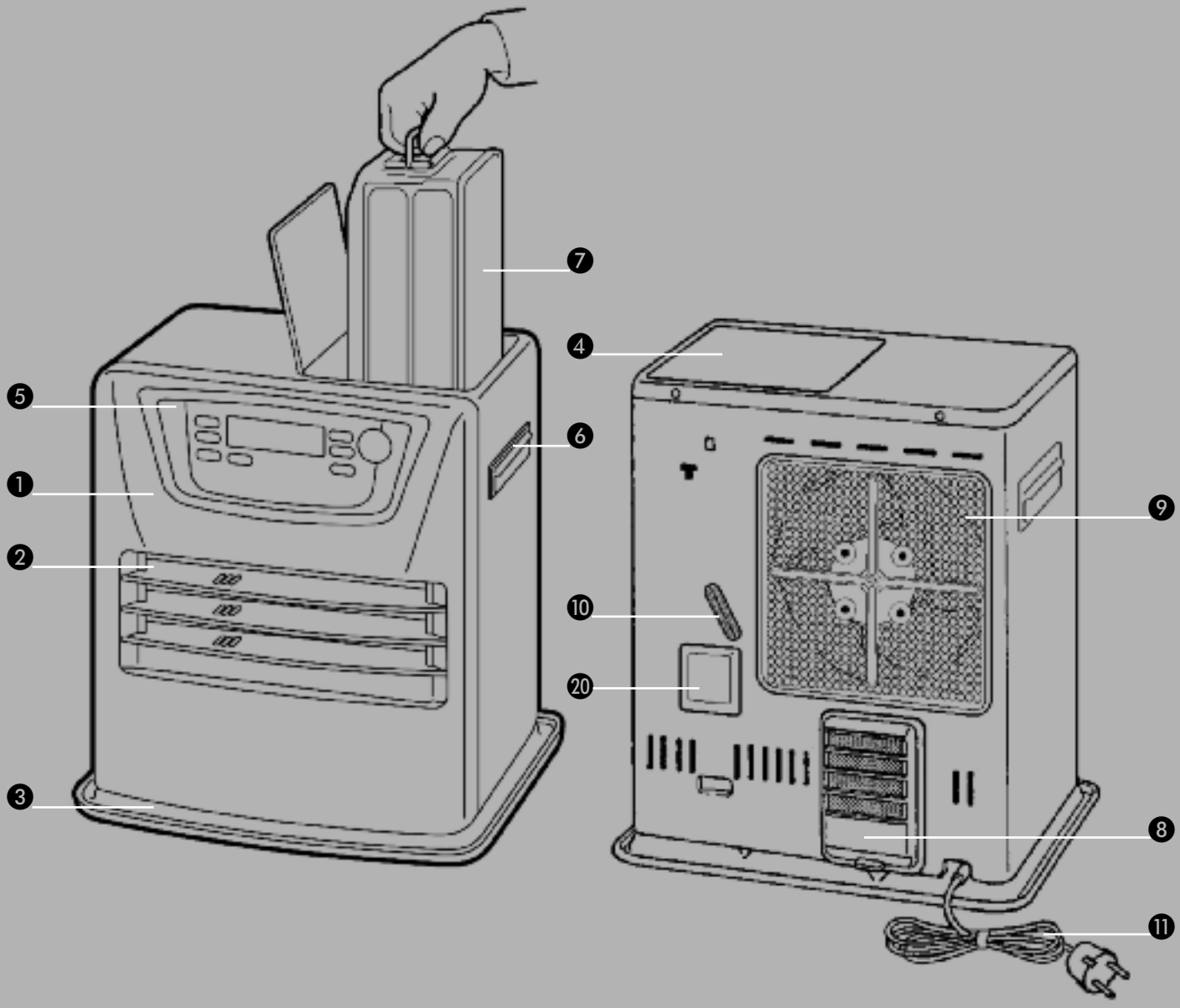
ANVÄNDA VECKOTIMERN



Slå på kaminen genom att trycka på knappen POWER. Tryck på timer. Tryck på timer ⑯. Timer-lampan tänds. Kaminen stängs av. Symbolerna On/Off på displayen visar om apparaten är påslagen eller avstängd.

När apparaten stängs av via timern visas off-symbolen. Displayen visar den faktiska tiden.

När apparaten slås på via timern visas on-symbolen. Displayen visar önskad (inställd) och faktisk (rummets) temperatur.


7
4
5
6
1
9
2
10
20
3
8
11

12
5
set
room
min.
hour
day
motion
extension
14
17
16
18
21
22
19
15
13

Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.zibro.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.zibro.com).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.zibro.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.zibro.com).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.zibro.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.zibro.com).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.zibro.com) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.zibro.com).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.zibro.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.zibro.com).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.zibro.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.zibro.com)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.zibro.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.zibro.com).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.zibro.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.zibro.com).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.zibro.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.zibro.com).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.zibro.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.zibro.com)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Zibro dostępną pod adresem www.zibro.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Zibro (www.zibro.com)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.zibro.com eller kontakta Zibro kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.zibro.com).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.zibro.com ali pokličite na telefonsko (www.zibro.com).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.zibro.com adresindeki Zibro Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Zibro müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.zibro.com).

Zibro® is registered trademark of TOYOTOMI Co., Ltd. for paraffin heaters.
ZIBRO brand paraffin heaters are made in Japan and imported by PVG Holding B.V.

PVG Traffic mvg©110525 man_SRE340E